叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 来自金星的流放(exile From Venus) 000001

2. 来自金星的流放(exile From Venus) 000002

3. 来自金星的流放(exile From Venus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自金星的流放(Exile From Venus)
第1/3页

['eksaɪl][frɒm; frəm] ['viːnəs]
EXILE **FROM** **VENUS**
流亡 从 金星

来自金星的流放

[baɪ][iː] . ['hɑːfmən] [praɪs]
By **E** **.** **HOFFMAN** **PRICE**
经过 E . 霍夫曼 价格

作者：E·霍夫曼·普莱斯

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ; [bliːk]
Earth **was** **a** **world** **of** **murdering** **savages** **;** **bleak**
地球 曾是 一个 世界 的 谋杀 野蛮人 ; 苍凉

地球曾是一个充满杀戮野蛮人的世界；荒凉凄凉

[ænd; ənd] ['desələt] ; [kən'tæmɪneɪtɪd][baɪ] ['dedli] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .
and **desolate** **;** **contaminated** **by** **deadly** **radioactivity** **.**
和 荒凉 ; 污染 经过 致命 放射性 .

荒凉萧瑟，且受到致命放射性物质污染。

['əʊnli] [kreɪg] - [ˌætə'vɪstɪk] ['stʌbənnəs] — [ænd; ənd]
Only **Craig** **Verrill's** **atavistic** **stubbornness** **—** **and**
仅有的 克雷格 - 返祖现象 固执 — 和

只有克雷格·维里尔那股与生俱来的固执——以及

[ə; eɪ] [ræʃ] ['prɒmɪs] , [meɪd] [ɪn]['fjʊəri] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt]
a **rash** **promise** **,** **made** **in** **fury** **—** **could** **have** **brought**
一个 皮疹 承诺 , 制成 在 愤怒 — 可以 有 带来

一时冲动、盛怒之下许下的承诺——可能会带来

[hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['perələs] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][mæn] . . . .
him **back** **to** **that** **perilous** **birthplace** **of** **Man** **.** **.** **.** **.**
他 后退 到 那 危险的 出生地 的 男人 . . . .

把他送回人类那危机四伏的诞生地.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1951** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtju:d] [ɒv; əv] ['lɪndəz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪvnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fju:m] ,

The	solicitude	of	Linda's	voice	,	the	seductiveness	of	her	perfume	,
这	关怀	的	琳达的	嗓音	,	这	诱惑力	的	她	香水	,

琳达声音里的关切，她身上香水的诱人气息，

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv]

her	very	presence	as	they	sat	in	the	artificial	twilight	of	the	Domes	of
她	非常	在场	作为	他们	卫星	在	这	人造的	暮	的	这	穹顶	的

['vi:nəs] ,

Venus	,
金星	,

当他们坐在金星穹顶的人造暮光中时，她的存在本身就是一种存在感。

['temptɪd] [hɪm][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][seɪl][æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)] ['terə] , ['ventʃə(r)] [ə'mʌŋ]

tempted	him	to	abandon	his	plan	to	sail	at	once	for	Terra	,	venture	among
受诱惑	他	到	放弃	他的	计划	到	帆	在	一次	为了	泰拉	,	风险投资	之中

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tɜ˞ɛstri:ənz] ,

the	savage	Terrestrians	,
这	野蛮的	地球人	,

这诱惑他放弃立即启程前往地球的计划，转而冒险进入野蛮的地球人之中。

[ænd; ənd][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔ:məs] ['ru:bi] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - .

and	get	possession	of	that	enormous	ruby	they	called	the	Fire	of	Skanderbek	.
和	得到	拥有	的	那	巨大的	红宝石	他们	称为	这	火	的	-	.

并得到那颗被称为"斯坎德贝克之火"的巨大红宝石。

['lɪndə] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [legd] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['weɪstɪd] , [wɪð] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd][gəʊld] - [brɒnz]

Linda	was	long	legged	and	supple	waisted	,	with	dark	eyes	and	gold	-	bronze
琳达	曾是	长的	腿	和	柔软	腰部	,	和	黑暗的	眼睛	和	金子	-	青铜

[heə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [skɪn] .

hair	,	and	very	white	skin	.
头发	,	和	非常	白色的	皮肤	.

琳达身材修长，腰肢纤细，有着深色的眼睛、金棕色的头发和非常白皙的皮肤。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] ['prɒmɪnənt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

Her	cheek	bones	were	just	sufficiently	prominent	to	keep	her	face
她	脸颊	骨头	是	只是	足够	著名的	到	保持	她	脸

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['regjələ(r)] ;

from	being	too	regular	;
从	存在	也	常规的	;

她的颧骨略微突出，使她的脸型不至于过于规整；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] ['dʌstɪŋ] [ɒv; əv]['taɪni]['frek(ə)lz] [wɪtʃ] ['æksentɪd] [ðə; ði]

and	there	was	a	perceptible	dusting	of	tiny	freckles	which	accented	the
和	那里	曾是	一个	可感知的	除尘	的	微小的	雀斑	哪个	重音	这

[ˌɪregjə'lærətɪ] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:kənt] [tʌtʃ] .

irregularity	,	adding	a	piquant	touch	.
不规则	,	添加	一个	辛辣的	触碰	.

脸上还散落着一些细小的雀斑，更突显了皮肤的不规则性，增添了一丝俏皮感。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reərətɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd]['əʊnlɪ][ɪn]['feɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

These	were	natural	,	and	a	rarity	that	had	existed	only	in	fable	for
这些	是	自然的	,	和	一个	稀有性	那	有	存在	仅有的	在	寓言	为了

[ðə; ði][pɑ:st][sɪks] - ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

the	past	six	-	hundred	years	,
这	过去的	六	-	百	年	,

这些都是天然的，而且是过去六百年来只存在于寓言故事中的罕见事物。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gləʊ] - [læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'klu:sɪv] [vi'nju:siən] ['ætməsfɪə(r)] [si:md] [tu:; tə]

for	the	glow	-	lamps	and	the	occlusive	Venusian	atmosphere	seemed	to
为了	这	辉光	-	灯	和	这	闭塞	金星	气氛	似乎	到

[kəm'baɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['frek(ə)l]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

combine	to	make	the	freckle	almost	impossible	.
结合	到	制作	这	雀斑	几乎	不可能的	.

金星的灯光和浓重的大气层似乎共同作用，使得雀斑几乎不可能出现。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɑ:zmətɪʃənz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fræntɪk][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

though	the	cosmeticians	had	driven	the	Board	of	Science	frantic	until	they
尽管	这	美容师	有	驱动	这	木板	的	科学	疯狂的	直到	他们

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['prəʊses][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['lɪndəz] [ju'ni:k] [flɔ:] ,

had	devised	a	process	for	artificially	imitating	Linda's	unique	flaw	,
有	设计	一个	过程	为了	人为地	模仿	琳达的	独特的	缺陷	,

尽管美容师们让科学委员会焦头烂额，最终他们还是设计出了一种人工模仿琳达独特缺陷的方法；

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd][nɒt] [spɔɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

this	distinction	had	not	spoiled	her	.
这	区别	有	不是	被宠坏了	她	.

这种殊荣并没有让她骄傲自满。

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [sed] , [lɑ:st] [naɪt] , " ['lɪndə] ['pli:dɪd] .

"	Never	mind	what	I	said	,	last	night	,	"	Linda	pleaded	.
"	绝不	头脑	什么	我	说	, 最后的	夜晚	,	"	琳达	恳求	.	

“别在意我昨晚说的话，”琳达恳求道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['æŋgri] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][gɪl][ænd; ənd][aɪ] . [nəʊ] [sens] [æt; ət][ɔ:l] ! "

"	We	were	all	angry	,	you	and	Gil	and	I	.	No	sense	at	all	!	"
"	我们	是	全部	生气的	,	你	和	吉尔	和	我	.	不	感觉	在	全部	!	"

“我们都很生气，你、吉尔还有我。简直莫名其妙！”

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] , " ['vɛrəl] [sed] ['stʌbənli] .

"	But	I	promised	,	"	Verrill	said	stubbornly	.
"	但	我	承诺	,	"	维里尔	说	固执地	.

“但我答应过，”维里尔固执地说。

[wɪtʃ] [helpt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] [ə'genst] ['bækɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Which	helped	—	a	little	—	to	sustain	himself	against	backing	down	from	the
哪个	帮助	—	一个	小的	—	到	维持	他自己	反对	后盾	向下	从	这

[ræʃ] ['ventʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [teɪst] .

rash	venture	for	which	he	had	not	a	bit	of	taste	.
皮疹	风险投资	为了	哪个	他	有	不是	一个	少量	的	品尝	.

这在一定程度上帮助他坚持下去，不至于放弃这个他一点也不喜欢的鲁莽冒险。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['æŋgjələ(r)] [feɪs] , ['nærəʊɪʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['bəʊni]['strʌktʃə(r)] [wel] ['æksentɪd] .

He	had	an	angular	face	,	narrowish	,	with	the	bony	structure	well	accented	.
他	有	一个	角度	脸	,	较窄	,	和	这	骨质	结构	出色地	重音	.

他脸型棱角分明，略窄，骨骼结构十分突出。

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] ; [hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'tent][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

His	nose	was	prominent	;	his	hazel	eyes	were	intent	and	impatient	.
他的	鼻子	曾是	著名的	;	他的	榛	眼睛	是	意图	和	不耐烦	.

他的鼻子很突出；他那双淡褐色的眼睛专注而急躁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [li:n] , ['mʌskjələ(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,

He	was	lean	,	muscular	,	and	all	in	all	,
他	曾是	倾斜	,	肌肉发达的	,	和	全部	在	全部	,

他身材精瘦，肌肉发达，总而言之，

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [vi'nju:siən] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['ventʃə(r)] — [jet] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk]

just	the	sort	of	Venusian	to	go	on	such	a	crazy	venture	—	yet	he	didn't	like
只是	这	种类	的	金星	到	去	在	这样的	一个	疯狂的	风险投资	—	然而	他	没有	喜欢

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔ:l] ,

the	idea	at	all	,
这	主意	在	全部	,

他就是那种会去做这种疯狂冒险的金星人——然而他却一点也不喜欢这个想法。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] .

now	that	he	had	had	time	to	consider	.
现在	那	他	有	有	时间	到	考虑	.

现在他已经有时间考虑了。

" [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [kreɪg] !

"	Let's	forget	it	all	,	Craig	!
"	我们来吧	忘记	它	全部	,	克雷格	!

"克雷格，让我们把一切都忘了吧！"

['ru:biz] [ɑ:rnt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

Rubies	aren't	important	enough	.
红宝石	不是	重要的	足够的	.

红宝石还不够重要。

[ðə; ði] [wʌn] [gɪl] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðæt] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] [ɒv; əv] ['terə] ['ɪz(ə)nt] — ['wʌznt] —

The	one	Gil	brought	me	from	that	trading	-	post	of	Terra	isn't	—	wasn't	—
这	一	吉尔	带来	我	从	那	贸易	-	邮政	的	泰拉	不是	—	不是	—

吉尔从泰拉的贸易站带给我的那个不是——不是——

" ['vɛrəl] [sed] ['saʊəli] : " [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [səʊ] ['fu:lɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Verrill	said	sourly	:	"	That's	what	makes	me	feel	so	foolish	about	it	.
"	维里尔	说	酸涩地	:	"	那就是	什么	制作	我	感觉	所以	愚蠢	关于	它	.

维里尔酸溜溜地说："正因为如此，我才觉得自己很愚蠢。"

[hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]

He	brought	you	a	souvenir	,	and	I	grabbed	it	from	you	,	flung	it
他	带来	你	一个	纪念品	,	和	我	抓住	它	从	你	,	扔	它

['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] ,

into	the	lake	,
进入	这	湖	,

他给你带了个纪念品，我一把抢过来，扔进了湖里。

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [hɪm] .

and	pasted	him	.
和	粘贴	他	.

然后粘贴了他。

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

What	for	?	"
什么	为了	?	"

做什么的？"

" [əʊ] , [kreɪg] , [hu:] [k'eəz] !

"	Oh	,	Craig	,	who	cares	!
"	哦	,	克雷格	,	WHO	关心	!

"哦，克雷格，谁在乎呢！"

[gɪl] [wɒz; wəz] ['lɔ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ju:; jʊ] .

Gil	was	lording	it	over	you	.
吉尔	曾是	领主	它	超过	你	.

吉尔当时在你面前摆出一副高高在上的姿态。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [smʌg] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

I	was	too	smug	and	pleased	with	the	gift	to	realize	how	far	he	was
我	曾是	也	踌躇满志	和	高兴	和	这	礼物	到	意识到	如何	远的	他	曾是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

我当时太得意忘形，对收到的礼物感到非常满意，完全没有意识到他想表达的意图有多大。

[əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] !

Oh	,	all	right	,	of	course	you	were	wrong	!
哦	, 全部	正确的	,	的	课程	你	是	错误的	!	

哦，好吧，你当然错了!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

" ['vɛrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Verrill	shook	his	head	.
"	维里尔	摇晃	他的	头	.

维里尔摇了摇头。

" [ai] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	fairly	shouted	myself	into	it	.	"
"	我	相当	喊叫	我	进入	它	.	"

"我几乎是把自己吼出来的。"

" [ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . "

"	I	don't	want	you	to	go	.	"
"	我	不	想	你	到	去	.	"

"我不想让你走。"

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	I	know	you	don't	.
"	我	知道	你	不	.

我知道你不知道。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	too	many	of	our	friends	were	within	sight	and	hearing	of	the
但	也	许多	的	我们的	朋友们	是	之内	视线	和	听力	的	这

[həʊl] [mes] .

whole	mess	.
所有的	混乱	.

但是，我们太多的朋友都目睹或听到了这一切混乱。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːkt] [bɪg]

Sooner	or	later	their	attitude	would	make	you	unhappy	about	a	man	who	talked	big
俄克拉荷马	或者	之后	他们的	态度	会	制作	你	不开心	关于	一个	男人	WHO	谈话	大的

,

,

,

他们的态度迟早会让你对一个夸夸其谈的人感到不满。

[ænd; ənd] [ðen] [bækt] [daʊn] .

and	then	backed	down	.
和	然后	支持的	向下	.

然后又退缩了。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] ['waɪdnd] ['lɪndəz] [aɪz] .

"	His	insistence	widened	Linda's	eyes	.
"	他的	坚持	扩大	琳达的	眼睛	.

他的坚持让琳达瞪大了眼睛。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [vi'nju:siən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] , [ðə; ði][ɪk'spi:diənt]

The	civilized	Venusians	were	always	ready	to	take	the	sensible	,	the	expedient
这	文明	金星人	是	总是	准备好	到	拿	这	明智的	,	这	权宜

[wei] .

way	.
方式	.

文明的金星人总是乐于采取明智、便捷的方式。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] ['ʌðəwaɪz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l]

Had	they	been	otherwise	,	had	they	not	been	the	descendants	of	sensible
有	他们	到过	否则	,	有	他们	不是	到过	这	后代	的	明智的

[tɜ˞ɛstri:ən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

Terrestrian	ancestors	,
地球人	祖先	,

如果他们不是这样的人，如果他们不是明智的地球祖先的后裔，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][left] [ɔ:l][bʌt; bət] [smɔ:l]

they	would	have	been	included	in	the	devastation	which	had	left	all	but	small
他们	会	有	到过	包括	在	这	毁灭	哪个	有	左边	全部	但	小的

[ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætəd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['terə] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st]['sev(ə)n] -

and	widely	scattered	patches	of	Terra	uninhabitable	for	the	past	seven	-
和	广泛	疏散	补丁	的	泰拉	不适宜居住的	为了	这	过去的	七	-

['hʌndrəd] [j'iəz] .

hundred	years	.
百	年	.

它们也包含在这场毁灭性的灾难之中，这场灾难使得地球上除了零星分散的小块区域外，其余地区在过去七百年里都变得不适宜居住。

['rɑ:ðə(r)] , [ðəʊz] [hu:] [tə'deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [vi'nju:siən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ,

Rather	,	those	who	today	were	Venusians	would	have	been	struggling	savages	,
相当	,	那些	WHO	今天	是	金星人	会	有	到过	挣扎	野蛮人	,

相反，如今的金星人当时应该是挣扎求生的野蛮人。

['skreɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] ['eəriə] .

scraping	out	a	living	in	some	uncontaminated	area	.
刮擦	出去	一个	活的	在	一些	未受污染的	区域	.

在某个未受污染的地区勉强糊口。

- [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [tɜ˞ɛstri:ən] ['stʌbənnəs] ; ['sʌmθɪŋ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]

Verrill's	was	an	almost	Terrestrian	stubbornness	;	something	primitive	and
-	曾是	一个	几乎	地球人	固执	;	某物	原始	和

[ˌætə'vɪstɪk] ,

atavistic	,
返祖现象	,

维里尔的固执几乎是一种地球人的顽固；某种原始的、返祖的特质。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [kwɪə(r)][kwɜ:k] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm] [vi'nju:siən] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv]

very	much	like	that	queer	quirk	which	made	some	Venusians	return	to	their	native
非常	很多	喜欢	那	酷儿	怪癖	哪个	制成	一些	金星人	返回	到	他们的	本国的

[ɜ:θ] [tu:; tə][set] [ʌp] ['treɪdɪŋ] - [pəʊsts] ,

Earth	to	set	up	trading	-	posts	,
地球	到	放	向上	贸易	-	帖子	,

很像那种奇特的癖好，它促使一些金星人返回地球建立贸易站。

[weə(r)] [ðeɪ] [b'ɑ:təd] [wɪð] [ðə; ði][bɑ:'beərɪən] ['traɪbzmən] [fɔ:(r); fə(r)][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [waɪnz] ,

where	they	bartered	with	the	barbarian	tribesmen	for	tobacco	and	wines	,
在哪里	他们	以物易物	和	这	野蛮人	部落成员	为了	烟草	和	葡萄酒	,

[s'paɪsɪz][ænd; ənd]['dʒu:əlz][ænd; ənd] ['pə:fju:mz] ,

spices	and	jewels	and	perfumes	,
香料	和	珠宝	和	香水	,

他们与蛮族部落成员进行物物交换，换取烟草、葡萄酒、香料、珠宝和香水。

[ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] ['vi:nəs] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] .

all	manner	of	luxuries	which	Venus	did	not	offer	.
全部	方式	的	奢侈品	哪个	金星	做过	不是	提供	.

维纳斯所没有提供的各种奢侈品。

['lində] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'pi:l] : " ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [tu:; tə]['skræmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt]

Linda	made	her	final	appeal	:	"	Leaving	all	this	,	to	scramble	around	in	that
琳达	制成	她	最终的	上诉	:	"	离开	全部	这	,	到	争夺	大约	在	那

['terəb(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] — [əʊ] ,

terrible	waste	and	desolation	—	oh	,
糟糕的	浪费	和	荒凉	—	哦	,

琳达做了最后的呼吁："离开这一切，去那可怕的荒凉和废墟中挣扎求生——哦，

[du:; də][bi:; bi]['sensəb(ə)l] !

do	be	sensible	!
做	是	明智的	!

请理智一点！

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Her	voice	,	and	the	kiss	that	followed	it	,
"	她	嗓音	,	和	这	吻	那	随后	它	,

她的声音，以及随之而来的吻，

[meɪd] ['vɛrəl] [æt; ət][wʌns][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [vi'nju:siən] [hæd; həd]['teɪkən]

made	Verrill	at	once	aware	of	what	generations	of	Venusians	had	taken
制成	维里尔	在	一次	意识到的	的	什么	几代人	的	金星人	有	已采取

[fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] .

for	granted	.
为了	的确	.

这让维里尔立刻意识到几代金星人习以为常的事情。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs]

He	looked	across	the	gardens	and	the	lake	,	and	up	at	the	prodigious
他	看起来	穿过	这	花园	和	这	湖	,	和	向上	在	这	惊人

[spæn][ɒv; əv] ['gɜ:dəz] .

span	of	girders	.
跨度	的	桁架	.

他眺望花园和湖泊，抬头望向那巨大的桁架。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['aʊtpəʊst]

The	original	purpose	of	the	structure	had	been	to	house	a	military	outpost
这	原来的	目的	的	这	结构	有	到过	到	房子	一个	军队	前哨

[ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ˌaut'flæŋk] [ə; eɪ]['kɒmpərəb(ə)l][wʌn][ɒn]['lu:nə] .

that	was	to	have	outflanked	a	comparable	one	on	Luna	.
那	曾是	到	有	被包抄	一个	可比	一	在	露娜	.

该建筑最初的用途是建造一个军事哨所，以包抄月球上类似的哨所。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

In	the	years	just	before	The	War	,
在	这	年	只是	前	这	战争	,

在战争爆发前的几年里，

[ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]['saɪəntɪsts][hæd; həd] [bi:n] [sent][frɒm; frəm] ['terə] [tu:; tə] [bɪld] [ðəʊz] [ɪ'nɔ:məs]

engineers	and	scientists	had	been	sent	from	Terra	to	build	those	enormous
工程师	和	科学家	有	到过	发送	从	泰拉	到	建造	那些	巨大的

[dəʊmz] , ['plæstɪk] - [ʃi:ðd] [ænd; ənd][eə(r)] - [taɪt] ,

domes	,	plastic	-	sheathed	and	air	-	tight	,
穹顶	,	塑料	-	鞘	和	空气	-	紧的	,

地球派出了工程师和科学家来建造那些巨大的、用塑料包裹且密封的圆顶建筑。

[tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [dʌst] - [stɔːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˌkɒnsənˈtreɪʃən] [ɒv; əv]

to	exclude	the	raging	dust	-	storms	and	the	overwhelming	concentration	of
到	排除	这	愤怒	灰尘	-	暴风雨	和	这	压倒	专注	的

[fɔːˈmældɪhaɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [viˈnjuːsiən] [ˈætməsfɪə(r)] .

formaldehyde	which	made	up	most	of	the	natural	Venusian	atmosphere	.
甲醛	哪个	制成	向上	最多	的	这	自然的	金星	气氛	.

排除肆虐的沙尘暴和构成金星自然大气层大部分的过量甲醛。

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪˈlaɪ] [ɒn] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn] [ˈkemɪkli] [prɪˈpeəd] [ˈɒksɪdʒən] , [ðeɪ]

Rather	than	rely	on	any	system	depending	upon	chemically	prepared	oxygen	,	they
相当	比	依靠	在	任何	系统	取决于	之上	化学	准备	氧	,	他们

[hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈgaːdnz] ,

had	established	gardens	,
有	已确立的	花园	,

他们没有依赖任何依赖化学合成氧气的系统，而是建立了人工花园。

[ˈɔːtʃədz] , [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [plɑːnt] - [laɪf] [wɪtʃ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɒksɪdʒən] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]

orchards	,	fields	of	plant	-	life	which	liberated	sufficient	oxygen	to	maintain	the
果园	,	字段	的	植物	-	生活	哪个	解放	充足的	氧	到	维持	这

[rɪˈkwaɪəd] [ˈbæləns] .

required	balance	.
必需的	平衡	.

果园，植物遍布的田野，释放出足够的氧气来维持必要的平衡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] .

This	was	to	have	been	simply	a	garrison	.
这	曾是	到	有	到过	简单地	一个	驻军	.

这原本只是一个驻军营地。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [klæʃ]

According	to	plan	,	it	would	have	played	a	decisive	part	in	the	final	clash
根据	到	计划	,	它	会	有	玩	一个	决定性	部分	在	这	最终的	冲突

[fɔː(r); fə(r)] [tɝˈɛstriːən] [suːˈpremәsi; sjuːˈpremәsi] .

for	Terrestrian	supremacy	.
为了	地球人	霸权	.

按照计划，它本应在争夺地球霸权的最终决战中发挥决定性作用。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l]

Meanwhile	,	there	had	come	to	be	little	difference	between	the	rival
同时	,	那里	有	来	到	是	小的	不同之处	之间	这	竞争对手

[ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] ,

dictatorships	,
独裁政权	,

与此同时，敌对的独裁政权之间已经几乎没有区别了。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsloʊgənz] .

except	in	the	wording	of	their	slogans	.
除了	在	这	措辞	的	他们的	口号	.

除了他们的口号措辞之外。

[ðə; ði] [ˈæŋgləʊ] - [ˈkæpɪtəlɪst] [blɒk] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ɒv; əv]

The	Anglo	-	Capitalist	Bloc	had	borrowed	all	the	kinds	and	twists	of
这	盎格鲁	-	资本家	集团	有	借来的	全部	这	种类	和	曲折	的

[ˌredʒɪmenˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [blɒk] .

regimentation	of	the	rival	bloc	.
类别	的	这	竞争对手	集团	.

英美资本主义阵营借鉴了竞争对手阵营的所有规章制度和手段。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈfleɪvə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

The	difference	finally	became	one	of	flavor	rather	than	principle	.
这	不同之处	最后	成为	一	的	味道	相当	比	原则	.

最终，分歧变成了口味上的差异，而不是原则上的差异。

[ə; eɪ] [kuːl] - ['hedɪd] [fjuː] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][vi'njuːsiən] ['gærɪsn] , [hæd; həd] [siːn] [ðæt]

A	cool	-	headed	few	,	in	command	of	the	Venusian	garrison	,	had	seen	that
一个	凉爽的	-	标题	很少	,	在	命令	的	这	金星	驻军	,	有	已见	那

['naɪðə(r)][saɪd][kʊd; kəd][wɪn] ;

neither	side	could	win	;
两者都不	边	可以	赢	;

金星驻军中少数冷静理智的指挥官已经意识到，双方都无法取胜；

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

that	there	would	be	only	mutual	and	total	destruction	.
那	那里	会	是	仅有的	相互的	和	全部的	破坏	.

只会是相互彻底毁灭。

[ðə; ði]['wɔːfeə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] ;

The	warfare	became	more	and	more	atrocious	;
这	战争	成为	更多的	和	更多的	极其恶劣	;

战争变得越来越残酷；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['kæpɪtəlɪst][blɒk] ['drɪftɪd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːt]

and	the	Anglo	-	Capitalist	Bloc	drifted	further	and	further	from	the	sort
和	这	盎格鲁	-	资本家	集团	漂移	更远	和	更远	从	这	种类

[ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['viːnəs] ['gærɪsn] ,

of	organization	that	the	Venus	garrison	,
的	组织	那	这	金星	驻军	,

而英美资本主义集团则与维纳斯驻军所代表的那种组织形式渐行渐远。

[ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] , [kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] [dɪ'fendɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

in	no	immediate	danger	,	could	contemplate	defending	with	enthusiasm	.
在	不	即时	危险	,	可以	沉思	防守	和	热情	.

在没有直接危险的情况下，可以满怀热情地考虑防守。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['luːnə(r)] [beɪs] ['reɪdiəʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ə'tæk] [baɪ]['suːɪsaɪd] - [ʃɪps] [ænd; ənd]

when	one	day	the	Lunar	Base	radio	complained	of	attack	by	suicide	-	ships	and
什么时候	一	天	这	月球	根据	收音机	抱怨	的	攻击	经过	自杀	-	船舶	和

[ðen] [went] [ə'brʌptli] ['saɪlənt] ,

then	went	abruptly	silent	,
然后	去	突然	沉默的	,

有一天，月球基地的无线电广播报告称遭到自杀式飞船袭击，然后突然陷入沉寂。

[ðə; ði][vi'njuːsiən] [beɪs] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kraɪ] " [dʒe'rɔni,məu] !

the	Venusian	Base	,	which	might	have	been	expected	to	cry	"	Geronimo	!
这	金星	根据	,	哪个	可能	有	到过	预期的	到	哭	"	杰罗尼莫	!

金星基地，人们或许会期待它高喊“杰罗尼莫！”

" [ænd; ənd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] ,

"	and	leap	into	the	holocaust	,
"	和	飞跃	进入	这	大屠杀	,

“然后纵身跃入大屠杀之中，

[ɪn'sted] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːdntli] ['mɪlətri]

instead	underwent	a	short	and	violent	revolution	in	which	the	ardently	military
反而	经历了	一个	短的	和	暴力	革命	在	哪个	这	热切地	军队

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

were	disposed	of	.
是	处置	的	.

相反，该国经历了一场短暂而暴力的革命，狂热的军国主义者被清除出局。

[ðen] , ['stʌbənli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [sə'vaɪv] ['keɪɒs] [ænd; ənd] ['ɪdiəsi] ,

Then	,	stubbornly	intending	to	survive	chaos	and	idiocy	,
然后	,	固执地	意图	到	存活	混乱	和	白痴	,

然后，固执地想要在混乱和愚蠢中生存下来，

[ðə; ði] ['vi:nəs] [beɪs] ['fəʊldɪd] [ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [sæt] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [klæʃ] [ðæt] [endid] [ðə; ði] [wɔ:(r)]

the	Venus	Base	folded	its	hands	and	sat	out	the	fatal	clash	that	ended	The	War
这	金星	根据	折叠	它是	双手	和	卫星	出去	这	致命的	冲突	那	结束	这	战争

[ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [tɜ›ɛstri:ən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

and	virtually	the	whole	of	Terrestrian	civilization	with	it	.	.	.	.
和	几乎	这	所有的	的	地球人	文明	和	它	.	.	.	.

金星基地袖手旁观，坐视这场终结战争以及几乎整个地球文明的致命冲突.....

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

After	several	centuries	,
后	一些	几个世纪	,

几个世纪之后，

[ðə; ði] ['vi:nəs] ['kaʊns(ə)l] [risk] [æn; ən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['pɑ:ti] [tu:; tə] ['terə] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði]

the	Venus	Council	risked	an	exploration	party	to	Terra	to	see	whether	the
这	金星	理事会	冒险	一个	勘探	派对	到	泰拉	到	看	无论	这

[gləʊb] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'gen] .

globe	was	becoming	fit	for	human	habitation	again	.
地球	曾是	成为	合身	为了	人类	居住地	再次	.

金星委员会冒险派遣一支探险队前往地球，以查看该星球是否再次适合人类居住。

[lɑ:dʒ] ['eəriəz] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [θru:] ['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊsesɪz] [bɪ'kʌm] [ˌdi:kən'tæmineit] ;

Large	areas	had	,	of	course	,	through	natural	processes	become	decontaminated	;
大的	区域	有	,	的	课程	,	通过	自然的	流程	变得	已去污	;

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] — ['fɑ:rmərz] ,

there	were	scattered	colonies	of	survivors	—	farmers	,
那里	是	疏散	殖民地	的	幸存者	—	农民	,

当然，大片地区已经通过自然过程得到了净化；幸存者零星聚居地分布在各地——农民、

['hɜ:dzmən] , ['hʌntəz] , [ɑ:md] [wɪð] [klʌbz] , [spiə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɪmətɪv] ['wepənz] .

herdsmen	,	hunters	,	armed	with	clubs	,	spears	,	and	other	primitive	weapons	.
牧民	,	猎人	,	武装	和	俱乐部	,	长矛	,	和	其他	原始	武器	.

牧民、猎人，手持棍棒、长矛和其他原始武器。

['kɒntækt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [strʌk] [ʌp] , [treɪd] — [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

Contact	was	made	,	communication	struck	up	,	trade	—	of	considerable	importance
接触	曾是	制成	,	沟通	击	向上	,	贸易	—	的	大量	重要性

[tu:; tə] [bəuθ] — [ɪ'stæblɪʃt] ; [ænd; ənd] ,

to	both	—	established	;	and	,
到	两个都	—	已确立的	;	和	,

双方建立了联系，开始了交流，建立了对双方都十分重要的贸易；

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ten] [j'iəz] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʊk] ,

after	the	ten	years	which	this	took	,
后	这	十	年	哪个	这	采取	,

历经十年之后，

[ðə; ði] [vi'nju:siən] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] ['kɒlənaɪz] ['terə] .

the	Venusians	were	left	with	very	little	inclination	to	colonize	Terra	.
这	金星人	是	左边	和	非常	小的	倾角	到	殖民	泰拉	.

金星人几乎没有意愿殖民地球。

[laɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊmz] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɪð] [kən'trəʊld] ['klaɪmət] , [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] ,

Life	under	the	domes	was	comfortable	,	with	controlled	climate	,	law	and	order	,
生活	在下面	这	穹顶	曾是	舒服的	,	和	受控	气候	,	法律	和	命令	,

['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:t] .

science	and	art	.
科学	和	艺术	.

穹顶下的生活很舒适，气候可控，法律秩序井然，科学和艺术蓬勃发展。

['kʌmftəb(ə)l] , ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

Comfortable	,	civilized	,	and	sensible	.
舒服的	,	文明	,	和	明智的	.

舒适、文明、理智。

[waɪl] ['terə] —

While	Terra	—
尽管	泰拉	—

而泰拉——

" [bi:; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][vi'nju:siən] , " [wɒz; wəz] [wɒt] ['lində] [ment] .

"	Be	a	sensible	Venusian	,	"	was	what	Linda	meant	.
"	是	一个	明智的	金星	,	"	曾是	什么	琳达	意思是	.

“做一个理智的金星人，”琳达的意思是。

" [doʊnt][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] .

"	Don't	go	looking	for	trouble	when	you	can	do	better	without	.
"	不	去	寻找	为了	麻烦	什么时候	你	能	做	更好的	没有	.

“与其自找麻烦，不如避免麻烦。”

[doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tɜ˞ɛstri:ən] !

Don't	be	a	typical	Terrestrian	!
不	是	一个	典型的	地球人	!

别做典型的地球人！

" [ðə; ði] [həʊl] [klæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪli] .

"	The	whole	clash	of	the	previous	night	had	been	silly	.
"	这	所有的	冲突	的	这	以前的	夜晚	有	到过	愚蠢的	.

“前一晚的冲突完全是一场愚蠢的争吵。”

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][gɪl] ['dɔ:sənz] ['gɪvɪŋ] ['lində][ə; eɪ]['ru:bi][æz; əz][ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

Irritated	by	Gil	Dawson's	giving	Linda	a	ruby	as	a	souvenir	of	his	official
受刺激	经过	吉尔	道森的	给予	琳达	一个	红宝石	作为	一个	纪念品	的	他的	官方的

[ɪn'spekʃ(ə)n] - [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [kən'trəʊld] [tɜ˞ɛstri:ən] ['treɪdɪŋ] - [pəʊsts] ,

inspection	-	tour	of	the	Council	-	controlled	Terrestrian	trading	-	posts	,
检查	-	旅游	的	这	理事会	-	受控	地球人	贸易	-	帖子	,

吉尔·道森送给琳达一颗红宝石作为他正式视察议会控制的地球贸易站的纪念品，这让琳达很不高兴。

['vɛrəl] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

Verrill	had	flung	the	trinket	into	the	lake	.
维里尔	有	扔	这	小饰品	进入	这	湖	.

维里尔把那件小饰品扔进了湖里。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] ['frækɑ:][ɪn] [wɪtʃ] ['dɔ:sən] [hæd; həd]['faɪnəli] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,

After	a	brisk	fracas	in	which	Dawson	had	finally	wearied	of	getting	up	,
后	一个	轻快	骚乱	在	哪个	道森	有	最后	疲惫	的	获得	向上	,

经过一番激烈的争吵，道森最终厌倦了起身，

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [nɒkt] [daʊn] [ə'gen] ,

only	to	be	knocked	down	again	,
仅有的	到	是	敲门	向下	再次	,

然而，他又一次被击倒。

['vɛrəl] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['lində] [ænd; ənd] [tu:; tə] [məʊst] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [ðæt] [id] [get] [hɜ:(r); hə(r)]
Verrill **had** **shouted** **to** **Linda** **and** **to** **most** **of** **Venus** **that** **he'd** **get** **her**
维里尔 有 喊叫 到 琳达 和 到 最多 的 金星 那 他会 得到 她
[ə; eɪ] [mænz] - [saɪzd] ['ru:bi] ,
a **man's** **-** **sized** **ruby** **,**
一个 男人的 - 尺寸 红宝石 ,

维里尔曾向琳达和金星上的大部分人喊道，他会给她弄到一颗男人大小的红宝石。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - .
the **Fire** **of** **Skanderbek** **.**
这 火 的 - .

斯坎德培之火。

[ʃi:; ʃi] , ['θʌrəli] ['aʊtreɪdʒd] , [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] ['dɔ:sən] [ðæt] [baɪ] ['hev(ə)n] [ʃɪd] [nɒt]
She **,** **thoroughly** **outraged** **,** **had** **told** **him** **and** **Dawson** **that** **by** **Heaven** **she'd** **not**
她 , 彻底 义愤填膺 , 有 讲述 他 和 道森 那 经过 天堂 棚 不是
[bi:; bi] [ðə; ði] [praɪz] ,
be **the** **prize** **,**
是 这 奖 ,

她气愤不已，告诉他和道森，老天作证，她绝不会是奖品。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔ:l] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪə(r)] - ['faɪndɪŋ] ['kɒntest] .
either **of** **a** **brawl** **or** **a** **souvenir** **-** **finding** **contest** **.**
任何一个 的 一个 争吵 或者 一个 纪念品 - 寻找 竞赛 .

要么是一场斗殴，要么是一场寻找纪念品的比赛。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ,
To **make** **it** **good** **,**
到 制作 它 好的 ,

为了做好它，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['telɪŋ] ['vɛrəl] [ðæt] [id] [bi:; bi] [fɑ:(r)] ['betə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪf] [hi:; hi] [gɒt]
she **had** **concluded** **by** **telling** **Verrill** **that** **he'd** **be** **far** **better** **occupied** **if** **he** **got**
她 有 结束 经过 讲述 维里尔 那 他会 是 远的 更好的 占领 如果 他 得到
[ðə; ði] ['vi:nəs] ['kaʊns(ə)l] [tu:; tə] [ə'saɪn] [hɪm] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ]
the **Venus** **Council** **to** **assign** **him** **to** **one** **of** **the** **committees** **for** **improving**
这 金星 理事会 到 分配 他 到 一 的 这 委员会 为了 改善
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['stændədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ˞ɛstri:ənz] ,
the **living** **-** **standards** **of** **the** **Terrestrians** **,**
这 活的 - 标准 的 这 地球人 ,

她最后告诉维里尔，如果他能让金星议会把他安排到改善地球人生活水平的某个委员会里，他会更忙。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['grætɪtju:d] .
and **won** **the** **Fire** **of** **Skanderbek** **as** **a** **token** **of** **their** **gratitude** **.**
和 韩元 这 火 的 - 作为 一个 令牌 的 他们的 感激 .

他们赢得了斯坎德培之火，以示感激。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['ɜ:nɪstli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
But **however** **earnestly** **she** **besought** **him** **to** **forget** **it** **all** **,**
但 然而 切实 她 恳求 他 到 忘记 它 全部 ,

但无论她多么恳求他忘记这一切，

['vɛrəl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
Verrill **was** **just** **as** **unhappily** **determined** **to** **go** **through** **with** **it** **.**
维里尔 曾是 只是 作为 不幸地 决定 到 去 通过 和 它 .

维里尔虽然很不情愿，但还是决心要完成这件事。

" [aɪ] [kænt] [bæk] [daʊn] .
" **I** **can't** **back** **down** **.**
" 我 不能 后退 向下 .

我不能退缩。

['dɔːsən] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hɪm'self] — [ænd; ənd] [ðæt]

Dawson	will	surely	take	a	crack	at	stealing	the	Fire	himself	—	and	that
道森	将要	一定	拿	一个	裂缝	在	偷窃	这	火	他自己	—	和	那

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

would	make	it	tough	for	me	.
会	制作	它	艰难的	为了	我	.

道森肯定会亲自尝试偷走圣火——那对我来说就难办了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

And	for	you	.	"
和	为了	你	.	"

也为了你。

" [əʊ] , [let][ðə; ði] [fuːl] [traɪ] !

"	Oh	,	let	the	fool	try	!
"	哦	,	让	这	傻子	尝试	!

“哦，让傻瓜试试吧！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['despərətli] .

"	she	cried	,	desperately	.
"	她	哭	,	绝望地	.

她绝望地哭喊着。

" [id] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪldmən] .

"	He'd	never	come	back	from	the	territory	of	those	wildmen	.
"	他会	绝不	来	后退	从	这	领土	的	那些	野人	.

“他再也回不来了，他永远也回不来了。”

" ['vɛrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Verrill	shook	his	head	.
"	维里尔	摇晃	他的	头	.

维里尔摇了摇头。

" [hiː; hi] [mait] [kʌm] [bæk] .

"	He	might	come	back	.
"	他	可能	来	后退	.

他可能会回来。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][dɪd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] , [hiːz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊn] .

Even	though	I	did	give	him	a	trouncing	,	he's	anything	but	a	clown	.
甚至	尽管	我	做过	给	他	一个	惨败	,	他是	任何事物	但	一个	小丑	.

虽然我把他打得落花流水，但他绝不是个小丑。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ək'sept][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [ɪf] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [id] [gɪv]

You	wouldn't	accept	the	Fire	of	Skanderbek	if	he	offered	it	—	but	he'd	give
你	不会	接受	这	火	的	-	如果	他	提供	它	—	但	他会	给

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,

it	to	someone	else	,
它	到	某人	别的	,

即使斯坎德贝克将火赐予你，你也不会接受——但他会把它给别人。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [duː; də][dɪs'laɪk][juː; jʊ] !

and	then	—	well	,	a	lot	of	women	do	dislike	you	!
和	然后	—	出色地	,	一个	很多	的	女性	做	不喜欢	你	!

然后——嗯，很多女性确实不喜欢你！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	I	can	do	,	except	to	beat	him	to	it	.
有	没有什么	我	能	做	,	除了	到	打	他	到	它	.

我别无选择，只能抢在他前面。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['vɛrəl] [went][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

"	And	so	,	Verrill	went	to	do	as	he	had	to	do	.
"	和	所以	,	维里尔	去	到	做	作为	他	有	到	做	.

于是，维里尔就去做他必须做的事了。

[ðə; ði] [speɪs] - ['freɪtə(r)] [viə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

The	space	-	freighter	veered	from	her	course	only	a	little	;
这	空间	-	货轮	转向	从	她	课程	仅有的	一个	小的	;

这艘太空货船只是稍微偏离了航线；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - ['blɑːstɪd] [pleɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː]

instead	of	landing	in	the	sun	-	blasted	plain	at	the	foot	of	the	mountains	into
反而	的	降落	在	这	太阳	-	炸毁	清楚的	在	这	脚	的	这	山脉	进入

[wɪtʃ] ['vɛrəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ,

which	Verrill	was	to	go	,
哪个	维里尔	曾是	到	去	,

维里尔并没有降落在山脚下那片烈日炙烤的平原上，而是降落在了山脚下。

[ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [kruː] - [bəʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

she	launched	a	crew	-	boat	which	took	him	to	the	trading	-	post	at	the	foot
她	发射	一个	全体人员	-	船	哪个	采取	他	到	这	贸易	-	邮政	在	这	脚

[ɒv; əv] ['bærən] ['laɪmstəʊn] ['bʊlwəks] .

of	barren	limestone	bulwarks	.
的	荒芜	石灰石	堡垒	.

她派出一艘小船，将他送到荒芜的石灰岩堤岸脚下的贸易站。

['dɔːsən] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .

Dawson	was	not	at	the	post	.
道森	曾是	不是	在	这	邮政	.

道森当时不在岗。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ] [hed] [stɑːt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['əʊmən] , ['vɛrəl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]

But	while	a	head	start	was	a	happy	omen	,	Verrill	knew	that	it	had	its
但	尽管	一个	头	开始	曾是	一个	快乐的	预兆	,	维里尔	知道	那	它	有	它是

['lɪmɪts] ,

limits	,
限制	,

虽然领先优势是个好兆头，但维里尔知道它也有局限性。

[sɪns] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði]

since	his	plan	to	ingratiate	himself	with	the	barbarians	until	he	could	seize	the
自从	他的	计划	到	迎合	他自己	和	这	野蛮人	直到	他	可以	抢占	这

['fetɪʃ] - ['ruːbi][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ɪn'vɒlvd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][geɪn][ɒv; əv]

fetish	-	ruby	and	return	to	the	post	involved	so	much	time	that	the	gain	of
恋物癖	-	红宝石	和	返回	到	这	邮政	涉及	所以	很多	时间	那	这	获得	的

['aʊəz] [ɔː(r)] [deɪz] [ment] ['lɪt(ə)l] .

hours	or	days	meant	little	.
小时	或者	天	意思是	小的	.

由于他要讨好野蛮人，直到夺取圣物红宝石并返回岗位，这需要花费大量时间，因此争取几个小时或几天的时间意义不大。

[ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] — [stiːl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - — [ænd; ənd][get] [aʊt] — ['ɪnfɪnətli]

Ingratiate	himself	—	steal	the	Fire	of	Skanderbek	—	and	get	out	—	infinitely
迎合	他自己	—	偷	这	火	的	-	—	和	得到	出去	—	无限地

['sɪmplə] [ðæn; ðən] ['lɪndəz] [sə'dʒestʃən] , ['prɒbəbli] [æn; ən] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][wʌn] ,

simpler	than	Linda's	suggestion	,	probably	an	utterly	impossible	one	,
更简单	比	琳达的	建议	,	大概	一个	完全地	不可能的	一	,

他应该讨好对方——偷走斯坎德贝克之火——然后逃之夭夭——这比琳达的建议简单得多，尽管琳达的建议可能完全不可能实现。

[ɒv; əv] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfaɪnəli][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

of	deserving	it	finally	as	a	gift	.
的	值得	它	最后	作为	一个	礼物	.

终于把它当作礼物送给了自己，这是理所应当的。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪədɪd] [ˌmaʊntiˈniə] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

His	first	look	at	the	bearded	mountaineers	convinced	him	that	no	amount	of
他的	第一的	看	在	这	留着胡子的	登山者	确信	他	那	不	数量	的

[duː; də] - ['gʊdɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['grætɪtjuːd] .

do	-	gooding	could	ever	move	them	to	gratitude	.
做	-	古丁	可以	曾经	移动	他们	到	感激	.

他第一眼看到这些留着胡子的登山者，就确信无论他做了多少好事，都无法让他们心存感激。

[ðəʊz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][wɔː(r)] ['həʊmspʌn] [pænts]

Those	lounging	in	the	compound	of	the	fortified	trading	-	post	wore	homespun	pants
那些	休闲	在	这	化合物	的	这	强化	贸易	-	邮政	穿着	质朴的	裤子

[ænd; ənd] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪts] .

and	sheepskin	jackets	.
和	羊皮	夹克	.

在戒备森严的贸易站院落里闲逛的人们穿着粗布裤子和羊皮夹克。

[ðeɪ] ['feəli] [klæŋkt] [wɪð] [treɪd] ['dægəz] , [treɪd] ['pistlz] , [ænd; ənd] [treɪd] ['hætʃɪt] ; [sʌm; səm]

They	fairly	clanked	with	trade	daggers	,	trade	pistols	,	and	trade	hatchets	;	some
他们	相当	叮当作响	和	贸易	匕首	,	贸易	手枪	,	和	贸易	斧头	;	一些

['kærid] [treɪd] ['mʌskɪt] ,

carried	trade	muskets	,
携带	贸易	滑膛枪	,

他们手里拿着贸易匕首、贸易手枪和贸易斧，叮当作响；有些人还带着贸易火枪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] [rɪˈpiːtɪŋ] ['raɪflz] .

and	some	had	the	new	repeating	rifles	.
和	一些	有	这	新的	重复	步枪	.

有些人还配备了新型连发步枪。

[ðeə(r)] [tænd] [ænd; ənd]['heəri]['feɪsɪz][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [aɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd]

Their	tanned	and	hairy	faces	and	bitter	eyes	made	it	plain	that	looting	and
他们的	晒黑的	和	毛茸茸	面孔	和	苦的	眼睛	制成	它	清楚的	那	抢劫	和

['rɒbɪŋ] ,

robbing	,
抢劫	,

他们黝黑多毛的脸庞和充满怨恨的眼神清楚地表明，抢劫和掠夺，

['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪhem] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['veri] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .

brawling	and	mayhem	and	murder	were	their	very	breath	of	life	.
争吵	和	混乱	和	谋杀	是	他们的	非常	气息	的	生活	.

打架、混乱和谋杀就是他们的生命之源。

[ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [kʌm]

They	spoke	the	international	language	which	had	developed	sufficiently	to	come
他们	辐	这	国际的	语言	哪个	有	发达	足够	到	来

['ɪntuː] ['kɒmən] [juːz] [ə'raʊnd] - [ə; eɪ] . [diː] . ['ɪŋglɪʃ] ,

into	common	use	around	2200	A	.	D	.	English	,
进入	常见的	使用	大约	-	一个	.	D	.	英语	,

他们说的是一种国际语言，这种语言在公元2200年左右发展到足以被广泛使用，那就是英语。

[waɪl] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðiːz]

while	a	nightmare	of	contradictions	to	baffle	a	foreigner	,	had	offered	these
尽管	一个	恶梦	的	矛盾	到	挡板	一个	外国人	,	有	提供	这些

[ədˈvæntɪdʒ] :

advantages	:
优势	:

虽然它充满了令外国人困惑的矛盾之处，但也提供了以下优势：

[nekst][tuː; tə] [ˌtʃaɪˈniːz] , [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈlæŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] [friː] [ɒv; əv] [ɪnˈflekʃnz] ;

next	to	Chinese	,	no	other	language	was	so	free	of	inflections	;
下一个	到	中国人	,	不	其他	语言	曾是	所以	自由的	的	转折	;

除了汉语之外，没有其他语言像英语那样几乎没有词形变化；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][səʊ] [ˈredɪli] [əˈsɪməleɪt] [ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [wɜːdz] .

and	it	could	so	readily	assimilate	all	manner	of	foreign	words	.
和	它	可以	所以	容易	吸收	全部	方式	的	外国的	字	.

它能如此轻易地吸收各种外来词汇。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[sɪns] [ðə; ði][təʊn] - [def] [ˌɒksɪˈdentl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ðə; ði] [sɪmˈplisiti]

since	the	tone	-	deaf	Occidental	had	not	been	able	to	master	the	simplicities
自从	这	语气	-	聋	西方	有	不是	到过	有能力的	到	掌握	这	简单性

[ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][mɔŋˈguliən, ˈmɔn-] [tʌŋz] ,

of	Chinese	or	other	Mongolian	tongues	,
的	中国人	或者	其他	蒙	舌头	,

由于音痴西方人无法掌握汉语或其他蒙古语系语言的简单规则，

[ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] [ˈɪŋglɪʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈblendɪd] [ˈærəbɪk] ,

the	Asiatics	had	taken	up	English	,	with	which	had	been	blended	Arabic	,
这	亚洲人	有	已采取	向上	英语	,	和	哪个	有	到过	混合	阿拉伯	,

[ˈʊəduː; ˈɜːduː] ,

Urdu	,
乌尔都语	,

亚洲人开始使用英语，英语中又融合了阿拉伯语、乌尔都语等语言。

[məˈleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈwestən] [ˌjʊərəˈpiːən] ; [ænd; ənd] ,

Malay	,	and	a	good	deal	of	Western	European	;	and	,
马来语	,	和	一个	好的	交易	的	西	欧洲的	;	和	,

马来语，以及相当一部分西欧语；还有，

[waɪl] [ˈsev(ə)n] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv][viˈnjuːsiən] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	seven	centuries	of	Venusian	isolation	had	made	the	speech	of	the
尽管	七	几个世纪	的	金星	隔离	有	制成	这	演讲	的	这

[ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmz] [daɪˈvɜːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [tɜˑɛstriːən] ,

people	of	the	Domes	diverge	from	the	original	international	Terrestrian	,
人们	的	这	穹顶	分歧	从	这	原来的	国际的	地球人	,

虽然金星七个世纪的与世隔绝使得穹顶居民的语言与最初的国际地球语言有所不同，

[ˈvɛrəl] [hæd; həd][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˌʌndəˈstʊd] .

Verrill	had	not	too	much	difficulty	in	making	himself	understood	.
维里尔	有	不是	也	很多	困难	在	制作	他自己	理解	.

维里尔表达自己的意思并没有遇到太多困难。

" [ðɪs] [blæk] [bæg] , " [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn][men] ,

"	This	black	bag	,	"	he	told	a	group	of	the	caravan	men	,
"	这	黑色的	包	,	"	他	讲述	一个	团体	的	这	大篷车	男人	,

“这个黑袋子，”他告诉一群商队成员，

" [wɪl] [ˈɪntrəst] [ɑːrdɪlən] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːfs] [neɪm] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	will	interest	Ardelan	—	that's	your	chief's	name	,	isn't	it	?
"	将要	兴趣	阿德兰	—	那就是	你的	酋长的	姓名	,	不是	它	?

“你会对阿尔德兰感兴趣——那是你上司的名字，对吧？”

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] . "

Let	me	go	into	the	mountains	with	you	to	talk	to	him	.	"
让	我	去	进入	这	山脉	和	你	到	讲话	到	他	.	"

让我陪你进山去跟他谈谈吧。

" [jʊr; jər]['kreɪzi] , " [ə; eɪ] ['krægi] [feɪst] ['feləʊ] [wɪð] ['dru:pɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd][hɑ:d] [blu:]
" You're crazy , " a craggy faced fellow with drooping moustaches and hard blue
" 你是 疯狂的 , " 一个 崎岖不平 面对 同伴 和 下垂 胡子 和 难的 蓝色的
[aɪz] [təʊld][hɪm] , ['levəli] .
eyes told him , levelly .
眼睛 讲述 他 , 水平 .

"你疯了,"一个面容粗糙、留着下垂胡须、眼神锐利的蓝眼睛的家伙平静地对他说。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] .
" You think I'm crazy .
" 你 思考 我是 疯狂的 .

你觉得我疯了。

" ['vɛrəl] [leɪd] [aʊt] [θri:] ['dægəz] .
" Verrill laid out three daggers .
" 维里尔 铺设 出去 三 匕首 .

维里尔摆出了三把匕首。

[hi:; hi] [pɪkt] [wʌn][ʌp] , [dʒæb] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['klʌtəd] [wɪð] [hi:ps]
He picked one up , jabbed it into the top of a table cluttered with heaps
他 挑选 一 向上 , 刺伤 它 进入 这 顶部 的 一个 桌子 杂乱 和 堆积如山
[ɒv; əv] ['gəutskin] ,
of goatskins ,
的 山羊皮 ,

他捡起一个，把它插进堆满羊皮的桌子顶上。

[draɪd]['eɪprɪkɒts] , ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv][ˌkɒri'ændə(r)] [si:d] .
dried apricots , raisins , and bags of coriander seed .
干燥 杏子 , 葡萄干 , 和 包 的 香菜 种子 .

杏干、葡萄干和芫荽籽。

[hi:; hi][bent][ðə; ði] ['wepən] [ʌn'tɪl][ðə; ði][grɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] .
He bent the weapon until the grip touched the table top .
他 弯曲 这 武器 直到 这 紧握 感动 这 桌子 顶部 .

他把武器掰弯，直到握把碰到桌面。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:] .
He released it .
他 发布 它 .

他把它放了。

[ˌaɪ 'ti:] [snæpt] [streɪt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] , [haɪ] [pɪtʃt] [spæŋ] .
It snapped straight up , with a fine , high pitched spang .
它 啪啪 直的 向上 , 和 一个 美好的 , 高的 投球 笔直 .

它猛地弹了起来，发出清脆而尖锐的啪嗒声。

[hi:; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['dægə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [belt] , [dru:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wepən]
He plucked a dagger from the mountaineer's belt , drew the other weapon
他 拨弦 一个 匕首 从 这 登山者的 腰带 , 画 这 其他 武器
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,

他从登山者的腰带上拔出一把匕首，又从桌上拿出另一件武器。

[ænd; ənd] [slæʃed] [ðem; ðəm] [edʒ] [tu:; tə] [edʒ] .
and slashed them edge to edge .
和 削减 他们 边缘 到 边缘 .

然后将它们从边缘到边缘划开。

[hi:; hi][kʌt] ['ʃeɪvɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['wepən] .
He cut shavings from the mountaineer's weapon .
他 切 刨花 从 这 登山者的 武器 .

他从登山者的武器上削下了一些木屑。

[ðen] [hiː; hi] [strɔp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
Then **he** **stropped** **his** **own** **blade** **on** **the** **palm** **of** **his** **hand** **for** **a** **couple**
然后 他 磨刀石 他的 自己的 刀刃 在 这 棕榈 的 他的 手 为了 一个 夫妻
[ɒv; əv] [strəʊks] ,
of **strokes** **,**
的 笔画 ,

然后他用手掌磨了磨自己的刀刃几下，

[ænd; ənd][nekst][ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
and **next** **ran** **it** **along** **his** **arm** **.**
和 下一个 跑 它 沿着 他的 手臂 .

然后沿着他的手臂涂抹。

[ðə; ði] [heəz] ['tɔpl] [æz; əz][hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm] [friː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dræg][æt; ət][ɔːl] ,
The **hairs** **toppled** **as** **he** **cut** **them** **free** **;** **there** **was** **no** **drag** **at** **all** **,**
这 头发 倾覆 作为 他 切 他们 自由的 ; 那里 曾是 不 拖 在 全部 ,

他剪断头发时，头发纷纷垂落，丝毫没有拉扯感。

[ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [kiːn] .
the **edge** **was** **so** **keen** **.**
这 边缘 曾是 所以 敏锐的 .

边缘非常锋利。

" [maɪn][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [treɪd] ['dægəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mine** **are** **not** **trade** **daggers** **,** **"** **he** **said** **.**
" 矿 是 不是 贸易 匕首 , " 他 说 .

“我的不是贸易匕首，”他说。

" [bet][juː; jʊ][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [ɑːrdɪlən] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɒt] [θrəʊ] [ˌem 'iː][aʊt] .
" **Bet** **you** **the** **three** **that** **Ardelan** **will** **listen** **to** **me** **,** **and** **not** **throw** **me** **out** **.**
" 赌注 你 这 三 那 阿德兰 将要 听 到 我 , 和 不是 扔 我 出去 .

我敢打赌，阿尔德兰一定会听我的，不会把我赶出去。

" [ðə; ði] - [aɪz] [gliːm] .
" **The** **Terrestrian's** **eyes** **gleamed** **.**
" 这 - 眼睛 闪闪发光 .

“地球人的眼睛闪闪发光。”

" [wɒt] [duː; də][aɪ][pʊt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bet] ? "
" **What** **do** **I** **put** **up** **for** **a** **bet** **?** **"**
" 什么 做 我 放 向上 为了 一个 赌注 ? "

“我该拿什么来打赌？”

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [buːts] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] .
" **A** **pair** **of** **those** **boots** **you're** **wearing** **.**
" 一个 一对 的 那些 靴子 你是 穿着 .

“你身上穿的那双靴子。”

[pʊt][maɪ] [naɪvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][belt] [naʊ] .
Put **my** **knives** **in** **your** **belt** **now** **.**
放 我的 刀具 在 你的 腰带 现在 .

现在把我的刀放进你的腰带里。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ][bet] , ['ðer] [jɔːz] .
If **I** **lose** **my** **bet** **,** **they're** **yours** **.**
如果 我 失去 我的 赌注 , 它们是 你的 .

如果我输了赌局，它们就归你了。

[ɪf] [aɪ][wɪn] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
If **I** **win** **,** **you're** **welcome** **to** **them** **anyway** **.**
如果 我 赢 , 你是 欢迎 到 他们 反正 .

如果我赢了，它们也照样归你。

" [səʊ][ðə; ði]['kærəvæn][men] ['fɪtɪd] [hɪm][aʊt] [wɪð] ['gɑːmənts][ænd; ənd] [buːts] [laɪk][ðeə(r)][əʊn] ;
" So the caravan men fitted him out with garments and boots like their own ;
" 所以 这 大篷车 男人 适配 他 出去 和 服装 和 靴子 喜欢 他们的 自己的 ;

于是商队的人给他穿上和自己一样的衣服和靴子;

[ænd; ənd] ['vɛrəl] [went]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and Verrill went into the mountains with them .
和 维里尔 去 进入 这 山脉 和 他们 .

维里尔和他们一起进了山。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði][treɪl] [sneik] [ə'lɒŋ] ['presipis] [ænd; ənd] [wuːnd] [pɑːst] ['nærəʊ] , ['hɪd(ə)n] ['væliz] .
The trail snaked along precipices and wound past narrow , hidden valleys .
这 踪迹 蛇形 沿着 悬崖 和 伤口 过去的 狭窄的 , 隐 山谷 .

这条小路蜿蜒于悬崖峭壁之间，穿过狭窄隐蔽的山谷。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [leɪ] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - ['kruːzə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
At the foot of a cliff lay the shell of a space - cruiser which had been
在 这 脚 的 一个 悬崖 躺 这 壳 的 一个 空间 - 巡洋舰 哪个 有 到过
['telɪskoʊpt] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪks] - ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] [tuː] - ['hʌndrəd] ,
telescoped from its original six - hundred feet to a bare two - hundred ,
望远镜 从 它是 原来的 六 - 百 脚 到 一个 裸 二 - 百 ,

在悬崖脚下，躺着一艘太空巡洋舰的残骸，它原本有六百英尺长，现在却缩减到了光秃秃的两百英尺。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][hæd; həd] ['meltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .
though much of the nose had melted from the impact against the rocks .
尽管 很多 的 这 鼻子 有 融化 从 这 影响 反对 这 岩石 .

虽然车头的大部分在撞击岩石后已经融化了。

[nɑːld] [əʊks][ænd; ənd]['dʒuːnɪpə(r)] [riːtʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪv(ə)n] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
Gnarled oaks and junipers reached up from a riven seam of the shell .
盘根错节的 橡树 和 杜松 达到 向上 从 一个 裂隙 接缝 的 这 壳 .

虬曲的橡树和杜松从贝壳的裂缝中向上伸展。

[ðə; ði]['met(ə)l][hæd; həd][nɒt] ['rʌstɪd] .
The metal had not rusted .
这 金属 有 不是 生锈的 .

金属没有生锈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['tɑːnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪt] [greɪ] .
It was merely tarnished to a slate gray .
它 曾是 仅仅 失去光泽 到 一个 石板 灰色的 .

它只是褪色成了石板灰色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['met(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]
It was a mine of such metal as could have furnished all manner of
它 曾是 一个 矿 的 这样的 金属 作为 可以 有 提供 全部 方式 的
['ɪmplɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜˠɛstriːənz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ˌaɪ 'tiː] .
implements for the Terrestrians — but they did not know how to exploit it .
实施 为了 这 地球人 — 但 他们 做过 不是 知道 如何 到 开发 它 .

这是一个蕴藏着大量金属的矿藏，可以为地球人提供各种各样的工具——但他们却不知道如何开采它。

['faɪnəli] , ['vɛrəl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['nærəʊ] , ['ʌplənd] [medəuz] [weə(r)] [ʃiːp] [greɪzd] .
Finally , Verrill was looking down into narrow , upland meadows where sheep grazed .
最后 , 维里尔 曾是 寻找 向下 进入 狭窄的 , 高地 草地 在哪里 羊 放牧 .

最后，维里尔向下望去，可以看到狭窄的高地草甸，那里有绵羊在吃草。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːli] ['pætʃɪz] .

There	were	barley	patches	.
那里	是	大麦	补丁	.

这里曾有大麦田。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sænd] .

His	eyes	felt	as	though	they	were	full	of	sand	.
他的	眼睛	毛毡	作为	尽管	他们	是	满的	的	沙	.

他感觉自己的眼睛里像灌满了沙子。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [gleə(r)] [frɒm; frəm] [klɪfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] ['jeləʊ] [pʌfs]

The	snow	-	white	glare	from	cliffs	,	and	the	dust	which	rose	in	yellow	puffs
这	雪	-	白色的	强光	从	悬崖	,	和	这	灰尘	哪个	玫瑰	在	黄色的	泡芙

[æt; ət] ['evri] [step] ,

at	every	step	,
在	每一个	步	,

悬崖上雪白的光芒，以及每走一步都扬起的黄色尘土，

[meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['tɔːment] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpærədɪ'saɪəkəl] [klaɪm] [ɒv; əv]

made	the	way	a	torment	for	one	accustomed	to	the	paradisiacal	clime	of
制成	这	方式	一个	折磨	为了	一	习惯	到	这	天堂般的	气候	的

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [dəʊmz] .

the	Venusian	Domes	.
这	金星	穹顶	.

对于习惯了金星穹顶天堂般气候的人来说，这条路简直是一种折磨。

[iːtʃ] [deɪz] [mɑːtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['kærəvæn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [treɪlz] ,

Each	day's	march	brought	the	donkey	-	caravan	within	sight	of	alternate	trails	,
每个	天	行进	带来	这	驴	-	大篷车	之内	视线	的	备用	小径	,

['gɑːdɪd] [baɪ] [mʌd] - [brɪk] ['taʊəz] ,

guarded	by	mud	-	brick	towers	,
守卫	经过	泥	-	砖	塔楼	,

每天行军都会让驴队看到其他几条小路，这些小路都由泥砖塔守卫着。

[weə(r)] [ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [muːvz] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['neɪbəz] .

where	armed	men	were	stationed	to	watch	the	moves	of	hostile	neighbors	.
在哪里	武装	男人	是	驻	到	手表	这	移动	的	敌对的	邻居	.

那里驻扎着武装人员，监视敌对邻国的动向。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [pə'sjuːt] , [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

The	return	,	even	without	pursuit	,	would	be	dangerous	.
这	返回	,	甚至	没有	追逐	,	会	是	危险的	.

即使不追捕，返回途中也会很危险。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [mʌd] - [wɔːld] ['haʊzɪz] ,

At	last	they	came	to	Ardelan's	mud	-	walled	houses	,
在	最后的	他们	来了	到	-	泥	-	有围墙的	房屋	,

最后，他们来到了阿尔德兰的泥墙房屋前。

['hʌdld] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [ʃelf] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['væli] .

huddled	on	a	rocky	shelf	which	overhung	a	fertile	valley	.
蜷缩着	在	一个	岩石	架子	哪个	悬垂	一个	沃	谷	.

蜷缩在俯瞰肥沃山谷的岩石平台上。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

The	settlement	was	surrounded	by	a	wall	of	earth	and	stone	,
这	沉降	曾是	包围	经过	一个	墙	的	地球	和	石头	,

该聚落被土石墙环绕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɒmd] [ə; eɪ] -
and **had** **escaped** **contamination** **because** **no** **one** **would** **have** **bombed** **a** **12**
和 有 逃脱 污染 因为 不 一 会 有 轰炸 一个 -
,
,
,

并且由于没有人会轰炸12号，所以才没有受到污染。

- [fʊt] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [pi:ks] [ɪk'sept] [baɪ] [mis'teik] .
000 **foot** **range** **of** **limestone** **peaks** **except** **by** **mistake** **.**
- 脚 范围 的 石灰石 高峰 除了 经过 错误 .

除错误外，000 英尺范围内的石灰岩山峰。

[wen] [ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] ['kɒnvɔɪ] [faɪld]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [flæt] - [ru:ft] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]
When **the** **trading** **convoy** **filed** **into** **the** **tangle** **of** **flat** **-** **roofed** **houses** **which**
什么时候 这 贸易 护航 已提交 进入 这 纠纷 的 平坦的 - 有顶棚 房屋 哪个
[sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [hɑ:d] - [pækt] ['sentrəl] [skweə(r)] ,
surrounded **a** **hard** **-** **packed** **central** **square** **,**
包围 一个 难的 - 包装 中央 正方形 ,

当商队鱼贯进入环绕着坚实中央广场的错综复杂的平顶房屋时，

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɒgz] [keɪm] [aʊt] , [i:tʃ] [ɪn] [fʊl] [vɔɪs] .
women **,** **children** **,** **and** **dogs** **came** **out** **,** **each** **in** **full** **voice** **.**
女性 , 孩子们 , 和 狗 来了 出去 , 每个 在 满的 嗓音 .

妇女、儿童和狗都出来了，每个人都大声说话。

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [kept] [streɪt] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:rid] ['bɪldɪŋ] .
The **procession** **kept** **straight** **on** **toward** **the** **entrance** **of** **a** **two** **-** **storeyed** **building** **.**
这 游行 保留 直的 在 朝向 这 入口 的 一个 二 - 多层 建筑 .

队伍径直走向一栋两层楼房的入口。

[hɑ:f][ðə; ðɪ] [graʊnd] - ['lev(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ; [ðə; ðɪ][rest] ,
Half **the** **ground** **-** **level** **was** **a** **stable** **;** **the** **rest** **,**
一半 这 地面 - 等级 曾是 一个 稳定的 ; 这 休息 ,

地面的一半是马厩；其余部分，

[ə; eɪ] ['kɔ:tjɑ:d] [weə(r)] [ɑ:rdɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ɑ:md] [kəm'pænjənz] [lɔl] ['ʌndə(r)]
a **courtyard** **where** **Ardelan** **and** **a** **handful** **of** **armed** **companions** **lolled** **under**
一个 庭院 在哪里 阿德兰 和 一个 少数 的 武装 同伴 懒散地 在下面
[æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [gəʊt] - [heə(r)] .
an **awning** **of** **black** **goat** **-** **hair** **.**
一个 棚 的 黑色的 山羊 - 头发 .

在庭院里，阿尔德兰和几个武装的同伴懒洋洋地躺在黑色山羊毛遮阳篷下。

[tɜ·ɛstri:ən] ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['nɒv(ə)lti][tu:; tə] ['vɛrəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,
Terrestrian **faces** **were** **no** **novelty** **to** **Verrill** **;** **but** **this** **time** **,**
地球人 面孔 是 不 新奇 到 维里尔 ; 但 这 时间 ,

对维里尔来说，地球人的面孔并不陌生；但这一次，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]
being **a** **stranger** **among** **them** **—** **instead** **of** **merely** **a** **spectator** **seeing** **a**
存在 一个 陌生人 之中 他们 — 反而 的 仅仅 一个 旁观者 看到 一个
['hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
handful **of** **them** **,**
少数 的 他们 ,

作为他们中的陌生人——而不仅仅是一个旁观者，只能看到其中的一小部分人，

[hɑːf][dɪ'faɪənt][ænd; ənd][hɑːf] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] — [hiː; hi] [sɔː]

half	defiant	and	half	uneasy	in	the	strangeness	of	a	trading	-	post	—	he	saw
一半	桀骜不驯	和	一半	不安	在	这	奇怪	的	一个	贸易	-	邮政	—	他	锯

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] .

what	he	had	never	before	noticed	.
什么	他	有	绝不	前	注意到	.

在陌生的贸易站里，他既感到不安又有些不自在——他看到了以前从未注意到的东西。

[ðeɪ] [tend] [tə'wɔːd] [haɪt] [ænd; ənd]['reɪndʒɪnəs] , ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][nəʊz] , [ˌæŋgjʊ'lærɪti][ɒv; əv]

They	tended	toward	height	and	ranginess	,	prominence	of	nose	,	angularity	of
他们	倾向于	朝向	高度	和	范围	,	显赫地位	的	鼻子	,	角度	的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

他们往往身材高挑修长，鼻子突出，面部线条分明；

[jet] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['laɪknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - ['pæt(ə)n][ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

yet	behind	this	likeness	was	a	shadow	-	pattern	of	racial	differentiation	.
然而	在后面	这	相似	曾是	一个	阴影	-	图案	的	种族	差异化	.

然而，在这种相似性背后，却隐藏着种族差异的阴影。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['aʊtraɪt] [fɔːm] .

There	were	differences	of	flavor	,	rather	than	of	outright	form	.
那里	是	差异	的	味道	,	相当	比	的	直接	形式	.

它们之间的差异在于口味，而不是外形。

[ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒstrəl] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

The	flare	of	a	nostril	,	the	shape	of	an	eye	,
这	耀斑	的	一个	鼻孔	,	这	形状	的	一个	眼睛	,

鼻孔的扩张程度，眼睛的形状，

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɔː(r)] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][lɪp] — [ə; eɪ] [θɪk] [nekt] [wʌn] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

the	fullness	or	thinness	of	lip	—	a	thick	necked	one	,	here	and	there	,
这	饱腹感	或者	薄	的	唇	—	一个	厚的	颈部	一	,	这里	和	那里	,

[sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

suggested	that	,
建议	那	,

嘴唇的丰满或薄——偶尔也能看到颈部较粗的人——表明，

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ə; eɪ] ['blɒki] ['mɒŋgəl]

generations	back	,	there	had	been	among	his	ancestors	a	blocky	Mongol
几代人	后退	,	那里	有	到过	之中	他的	祖先	一个	方块状	蒙古人

[frɒm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

from	Central	Asia	.
从	中央	亚洲	.

他的祖先中曾有一位来自中亚的魁梧的蒙古人。

[ðə; ði] [gɑːdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['vɛrəl] , [ɪk'spleɪnd] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	guards	,	instead	of	presenting	Verrill	,	explained	him	as	though	he	had
这	守卫	,	反而	的	呈现	维里尔	,	解释	他	作为	尽管	他	有

[biːn] [sʌm; səm] [treɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] .

been	some	trade	article	.
到过	一些	贸易	文章	.

卫兵们没有把维里尔介绍给别人，而是像介绍某种商品一样介绍他。

[ɑːrdɪlən] , ['lɪsənɪŋ] , ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [ɪmˌpɜːsə'nælәti] ,

Ardelan	,	listening	,	studied	his	visitor	with	entire	impersonality	,
阿德兰	,	聆听	,	研究	他的	游客	和	全部的	非人格化	,

阿德兰一边听着，一边用完全不带感情的目光打量着来访者。

[æz; əz][hi:; hi] [mait] [hæv; həv]['skru:tənaɪzd][ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [freʃ] [raɪp]['eɪprɪkɒts][tu:; tə] [si:] [haʊ]

as	he	might	have	scrutinized	a	basket	of	fresh	ripe	apricots	to	see	how
作为	他	可能	有	仔细审查	一个	篮子	的	新鲜的	成熟	杏子	到	看	如何

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ['bi:ɪŋ] [hɔ:l] [səʊ][fɑ:(r)] .

they	had	endured	being	hauled	so	far	.
他们	有	忍受	存在	拖拽	所以	远的	.

就像他仔细检查了一篮新鲜成熟的杏子，看看它们在长途运输中是否完好无损一样。

" [wʌts] [ɪn][ðə; ði][bæg] ?

"	What's	in	the	bag	?
"	是什么	在	这	包	?

袋子里装的是什么?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [ə'brʌptli] .

"	he	demanded	,	abruptly	.
"	他	要求	,	突然	.

他突然问道。

" ['medsn; 'medɪsn] .

"	Medicine	.
"	药品	.

“药品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "

I	am	a	doctor	.	"
我	是	一个	医生	.	"

我是医生。”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

['pi:p(ə)l][daɪ] ['eniweɪ] . "

People	die	anyway	.	"
人们	死	反正	.	"

反正人都会死。

" [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " ['vɛrəl] [ɪk'spleɪnd] , [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , " [ɪz][nɒt][tu:; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l]

"	A	doctor	,	"	Verrill	explained	,	concealing	his	dismay	,	"	is	not	to	keep	people
"	一个	医生	,	"	维里尔	解释	,	隐藏	他的	沮丧	,	"	是	不是	到	保持	人们

[frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] .

from	dying	.
从	垂死	.

“医生，”维里尔掩饰着沮丧解释说，“不是为了阻止人们死亡。”

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli][hæv; həv][tu:; tə]

He	is	to	make	it	more	agreeable	for	them	until	they	finally	have	to
他	是	到	制作	它	更多的	同意	为了	他们	直到	他们	最后	有	到

[daɪ] .

die	.
死	.

他要让他们的生活更加舒适，直到他们最终不得不死去。

" [ɑ:rdɪlən] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .

"	Ardelan	addressed	his	henchmen	.
"	阿德兰	已解决	他的	喽啰	.

“阿尔德兰向他的手下们讲话。”

[ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [sʌmd] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [eil] [ə; eɪ][mæn] ,

The	answers	summed	up	to	this	:	that	if	nothing	much	ailed	a	man	,
这	答案	总结	向上	到	这	:	那	如果	没有什么	很多	生病的	一个	男人	,

答案可以概括为：如果一个人身体健康，没有什么大毛病，

[id] [get] [wel] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm] ,

he'd	get	well	by	himself	,	and	if	something	really	incapacitated	him	,
他会	得到	出色地	经过	他自己	,	和	如果	某物	真的	丧失能力	他	,

他会自行康复的，如果真的有什么事让他丧失了行动能力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [æt; ət]

it	would	of	course	be	something	so	serious	that	he	could	not	last	long	at
它	会	的	课程	是	某物	所以	严肃的	那	他	可以	不是	最后的	长的	在

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

当然，这肯定是非常严重的情况，他最多也坚持不了多久。

[ɑːrdɪlən] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] ['wɪzdəm] , [ðen] [ɑːskt] , " ['vɛrəl] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [naɪvz] [laɪk] [ðiːz]

Ardelan	digested	this	wisdom	,	then	asked	,	"	Verrill	,	can	you	make	knives	like	these
阿德兰	消化	这	智慧	,	然后	问	,	"	维里尔	,	能	你	制作	刀具	喜欢	这些

[juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [mæn] ? "

you	gave	that	man	?	"
你	给予	那	男人	?	"

阿德兰消化了这些话，然后问道："维里尔，你能做出像你送给那个人那样的刀吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] . "

"	I	am	a	doctor	,	not	a	blacksmith	.	"
"	我	是	一个	医生	,	不是	一个	铁匠	.	"

"我是医生，不是铁匠。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [gʌnz] [ɔː(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ? "

"	Can	you	make	guns	or	cartridges	?	"
"	能	你	制作	枪支	或者	墨盒	?	"

"你们能制造枪支或弹药吗？"

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] ?

"	Can	you	fight	?
"	能	你	斗争	?

你会打架吗?

" ['vɛrəl] [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] ,

"	Verrill	glanced	uneasily	about	,
"	维里尔	瞥了一眼	不安地	关于	,

维里尔不安地环顾四周，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrdɪlən] [maɪt] [biː; bi] [pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə] [test]

as	though	Ardelan	might	be	on	the	point	of	selecting	an	opponent	to	test
作为	尽管	阿德兰	可能	是	在	这	观点	的	选择	一个	对手	到	测试

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] [kleɪmz] .

the	stranger's	claims	.
这	陌生人的	索赔	.

仿佛阿尔德兰即将挑选一个对手来检验这位陌生人的说法。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːd] - [feɪs] , [ɑːrdɪlən] [snɔːt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

And	,	having	read	Verrill's	face	,	Ardelan	snorted	,	and	not	waiting	for	a
和	,	拥有	读	-	脸	,	阿德兰	哼了一声	,	和	不是	等待	为了	一个

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

阿尔德兰读懂了维里尔的表情，嗤之以鼻，不等他回应，

[di'mɑːnd, -'mænd] , " [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? "
demanded , " Then what are you good for ? "
要求 , " 然后 什么 是 你 好的 为了 ? "

他质问道："那你有什么用？"

" [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [sɪk] , " ['vɛrəl] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv][fjuː'tɪləti] .
" To treat the sick , " Verrill repeated , with growing sense of futility .
" 到 对待 这 生病的 , " 维里尔 重复 , 和 生长 感觉 的 无用 .

"治疗病人，"维里尔重复道，语气中越来越感到徒劳无功。

" [tuː; tə][baɪnd] [wuːndz] .
" To bind wounds .
" 到 绑定 伤口 .

"包扎伤口。"

[tuː; tə][set]['brəʊkən][bəʊnz] . "
To set broken bones . "
到 放 破碎的 骨头 . "

接骨。

" [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .
" Look at us .
" 看 在 我们 .

看看我们。

[wɪv] [dʌn] ['veri] [wel] . "
We've done very well . "
我们已经 完毕 非常 出色地 . "

我们做得非常好。

" [ai][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] . "
" I can do better . "
" 我 能 做 更好的 . "

我还能做得更好。

" [kænt] [wɜːk] , [kænt] [faɪt] !
" Can't work , can't fight !
" 不能 工作 , 不能 斗争 !

"不能工作，也不能战斗！"

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɒktərɪŋ] .
Good for nothing but doctoring .
好的 为了 没有什么 但 医生 .

除了当医生，一无是处。

[bæd][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] !
Bad as a priest !
坏的 作为 一个 牧师 !

坏得像个牧师！

[lɒk] [hɪm][ʌp] ; [ai][wɒnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
Lock him up ; I want to think this over .
锁 他 向上 ; 我 想 到 思考 这 超过 .

把他关起来；我想仔细考虑一下。

" [ðə; ði] [gɑːd] ['hʌsl] ['vɛrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [keɪs] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['grænəri] .
" The guard hustled Verrill and his medical case into an empty granary .
" 这 警卫 匆忙 维里尔 和 他的 医疗的 案件 进入 一个 空的 粮仓 .

"警卫匆匆将维里尔和他的医疗箱带进一个空粮仓。

[ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
They slammed the door and rolled a boulder against it .
他们 猛烈抨击 这 门 和 滚动 一个 巨石 反对 它 .

他们砰地一声关上门，然后滚来一块巨石砸向门。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌv] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ˈəʊpən] ;

It	made	no	difference	whether	or	not	he	could	shove	the	door	open	;
它	制成	不	不同之处	无论	或者	不是	他	可以	推	这	门	打开	;

他能否把门推开都无关紧要;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][get] [aʊt] .

there	was	nowhere	to	go	if	he	did	get	out	.
那里	曾是	无处	到	去	如果	他	做过	得到	出去	.

即使他逃出去，也无处可去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtreɪdɪŋ] - [pəʊst] [ɪkˈsept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ]

He	could	not	find	his	way	back	to	the	trading	-	post	except	over	the	way
他	可以	不是	寻找	他的	方式	后退	到	这	贸易	-	邮政	除了	超过	这	方式

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] :

which	his	escort	had	brought	him	:
哪个	他的	护送	有	带来	他	:

他找不到回贸易站的路，只能沿着押送人员带他来的那条路走:

[ə; eɪ] [ˈgɑːdɪd] [weɪ] .

a	guarded	way	.
一个	守卫	方式	.

谨慎行事。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɑːf] - [gluːm] , [ˈvɛrəl] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [krækt] [baɪ] [ˈəːθkweiks] .

In	the	half	-	gloom	,	Verrill	noted	that	the	wall	had	been	cracked	by	earthquakes	.
在	这	一半	-	愁云	,	维里尔	著名的	那	这	墙	有	到过	裂纹	经过	地震	.

在昏暗的光线下，维里尔注意到墙壁已被地震震裂。

[ðiːz] [kræks] [geɪv] [hɪm][hænd][ænd; ənd][təʊ][həʊldz] ,

These	cracks	gave	him	hand	and	toe	holds	,
这些	裂缝	给予	他	手	和	脚趾	持有	,

这些裂缝为他提供了手脚着地的支撑点，

[tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [rʌf] - [hjuːn] [ˈtɪmbə(r)] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ðɪ]

to	climb	up	until	he	could	catch	the	rough	-	hewn	timber	which	supported	the
到	爬	向上	直到	他	可以	抓住	这	粗糙的	-	凿	木材	哪个	有	这

[ruːf] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kleɪ] .

roof	of	brush	and	clay	.
屋顶	的	刷子	和	黏土	.

他向上爬，直到能够抓住支撑灌木和粘土屋顶的粗糙木材。

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θruː] [rɪfts][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] .

Lying	on	the	crown	of	the	wall	,	he	could	look	out	through	rifts	in	the	roof	.
说谎	在	这	王冠	的	这	墙	,	他	可以	看	出去	通过	裂痕	在	这	屋顶	.

他躺在墙顶上，可以透过屋顶的裂缝向外看。

[ˈhɜːdzmən] [wɜː(r); wə(r)][ˈdraɪvɪŋ][ðeə(r)] [flˈɒks] [ɪn][frɒm; frəm][ˈdɪstənt] [sləʊps] .

Herdsmen	were	driving	their	flocks	in	from	distant	slopes	.
牧民	是	驾驶	他们的	羊群	在	从	遥远	连续下坡	.

牧民们正从远处的山坡上赶着羊群过来。

[ˈʌðə(r)z] [drəʊv] [ˈdɔŋkiz] [ˈleɪdn] [wɪð] [brʌʃ] .

Others	drove	donkeys	laden	with	brush	.
其他的	驾驶	驴	满载	和	刷子	.

其他人则赶着驮着树枝的驴子。

[ˈvɛrəl] [wɒz; wəz] [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈevə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈevɪdəns] [ðæt] [tɜˈɛstriːən] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Verrill	was	appalled	by	the	ever	present	evidence	that	Terrestrian	life	was	a
维里尔	曾是	震惊	经过	这	曾经	展示	证据	那	地球人	生活	曾是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] ,

matter	of	digging	,
事情	的	挖掘	,

维里尔对地球上处处可见的证据表明，人类的生活就是挖土感到震惊。

['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] .

scratching	**,**	**and**	**enduring**	**the**	**elements**	**.**
抓挠	,	和	持久	这	元素	.

抓挠，忍受风吹日晒。

[ðə; ði] [stɑ:k] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['wʌrid] [hɪm] ;

The	**stark**	**emptiness**	**of**	**the**	**sky**	**worried**	**him**	**;**
这	斯塔克	空虚	的	这	天空	担心	他	;

天空的荒凉空旷让他感到不安；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv]

he	**was**	**accustomed**	**to**	**the**	**perpetual**	**twilight**	**and**	**impenetrable**	**clouds**	**of**
他	曾是	习惯	到	这	永久	暮	和	坚不可摧	云	的

['vi:nəs] .

Venus	**.**
金星	.

他早已习惯了金星永恒的暮色和密不透风的云层。

[wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔ:l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

Well	**away**	**from**	**the**	**settlement**	**,**	**and**	**outside**	**the**	**wall**	**,**	**was**	**a**	**small**	**,**
出色地	离开	从	这	沉降	,	和	外部	这	墙	,	曾是	一个	小的	,

远离定居点，在城墙外，有一个小.....

['skwɒti] [kju:b] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['taʊə(r)][æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] .

squatty	**cube**	**with**	**a**	**small**	**tower**	**at**	**each**	**corner**	**.**
矮胖的	立方体	和	一个	小的	塔	在	每个	角落	.

矮胖的立方体，每个角上都有一个小塔。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	**structure**	**was**	**backed**	**up**	**against**	**an**	**overhanging**	**cliff**	**,**	**and**	**was**
这	结构	曾是	支持的	向上	反对	一个	悬垂	悬崖	,	和	曾是

[ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ld] [taʊn] .

unapproachable	**except**	**from**	**the**	**walled**	**town**	**.**
难以接近	除了	从	这	有围墙的	镇	.

该建筑背靠悬崖峭壁，除了城墙内的城镇外，无法接近。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ][kju:b][mɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

The	**precipitous**	**ending**	**of**	**the**	**shelf**	**guarded**	**the**	**whitewashed**	**cube**	**more**	**surely**
这	陡峭	结束	的	这	架子	守卫	这	粉刷过的	立方体	更多的	一定

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɔ:l] .

than	**if**	**it**	**had**	**been**	**within**	**the**	**town**	**wall**	**.**
比	如果	它	有	到过	之内	这	镇	墙	.

陡峭的平台尽头比城墙内更能有效地保护这间粉刷过的立方体。

[ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪt'self] [ðæt] [sə'maɪz]

The	**open**	**doorway**	**was**	**so**	**large**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**structure**	**itself**	**that**	**surmise**
这	打开	门口	曾是	所以	大的	在	部分	到	这	结构	本身	那	推测

[meɪd] - [pʌls] ['hæmə(r)] .

made	**Verrill's**	**pulse**	**hammer**	**.**
制成	-	脉冲	锤	.

敞开的门洞相对于建筑本身来说太大了，这让维里尔的心跳加速。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ʃraɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kept] .

That	**must**	**be**	**the**	**shrine**	**where**	**the**	**Fire**	**of**	**Skanderbek**	**was**	**kept**	**.**
那	必须	是	这	神社	在哪里	这	火	的	-	曾是	保留	.

那一定是存放斯坎德别克圣火的神龛。

[tə'wɔ:d] [dʌsk] , [drʌmz] ['rʌmbl] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ræmz] [hɔ:nz] [bɔ:l] ['hɔ:sli] .

Toward	**dusk**	**,**	**drums**	**rumbled**	**and**	**trumpets**	**of**	**ram's**	**horns**	**bawled**	**hoarsely**	**.**
朝向	黄昏	,	鼓	隆隆声	和	小号	的	公羊的	角	嚎啕大哭	沙哑地	.

黄昏时分，鼓声隆隆，羊角号声嘶哑地响起。

[men] ['kæriɪŋ] ['taɪtli] [baʊnd] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [brʌʃ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Men	carrying	tightly	bound	bundles	of	brush	marched	in	procession	toward	the
男人	携带	紧紧	边界	捆绑	的	刷子	行军	在	游行	朝向	这

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][kjuːb] ,

whitewashed	cube	,
粉刷过的	立方体	,

一群男人扛着捆扎得很紧的树枝，列队走向粉刷成白色的立方体建筑。

[ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	chanted	as	they	went	.
和	吟诵	作为	他们	去	.

他们边走边喊。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [faɪld][ɪn] , [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fægət]

When	they	came	to	the	place	,	they	filed	in	,	each	coming	out	with	his	faggots
什么时候	他们	来了	到	这	地方	,	他们	已提交	在	,	每个	未来	出去	和	他的	同性恋

[ə'bleɪz] .

ablaze	.
燃烧	.

他们来到那地方，鱼贯而入，每个人都拿着燃烧的柴火走了出来。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

They	returned	to	their	houses	.
他们	返回	到	他们的	房屋	.

他们各自返回了家中。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , - ['kæptəz] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['mʌtn] [stjuː] , [ænd; ənd] ['leðəri]

Before	long	,	Verrill's	captors	brought	him	a	bowl	of	mutton	stew	,	and	leathery
前	长的	,	-	俘虏者	带来	他	一个	碗	的	羊肉	炖	,	和	皮革状的

[keɪks] [ɒv; əv] [bred] .

cakes	of	bread	.
蛋糕	的	面包	.

不久，维里尔的俘虏们给他端来一碗羊肉炖菜和硬邦邦的面包。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [kʊkt] [ðɪs] [stʌf] [səʊ] [suːn] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	They	couldn't	have	cooked	this	stuff	so	soon	,	"	he	reasoned	.
"	他们	不能	有	煮熟	这	东西	所以	很快	,	"	他	有理智的	.

"他们不可能这么快就把这些东西煮熟，"他推断道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɒn]['faɪərz] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] .

"	It	must	have	been	cooking	all	the	while	,	on	fires	already	lighted	.
"	它	必须	有	到过	烹饪	全部	这	尽管	,	在	火灾	已经	照明	.

"它肯定一直在用已经点燃的火烹煮。"

[ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['faɪə(r)] ['wɜːʃɪp] .

That	procession	was	fire	worship	.
那	游行	曾是	火	崇拜	.

那场游行是拜火仪式。

" [hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lik] [ðə; ði]['greɪvi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	He	sat	there	a	long	time	after	he	had	licked	the	gravy	from	his
"	他	卫星	那里	一个	长的	时间	后	他	有	舔过	这	肉汁	从	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

"他舔干净手指上的肉汁后，仍然坐在那里很久。"

[ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['bɪznəs] : [miːt] [səʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fed] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

A	shocking	business	:	meat	so	plentiful	that	it	was	fed	to	a	prisoner	,
一个	令人震惊	商业	:	肉	所以	丰富	那	它	曾是	美联储	到	一个	囚犯	,

一件令人震惊的事：肉类供应如此充足，甚至被用来喂养囚犯。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kʊkəri] .

and	yet	the	barbarians	knew	nothing	at	all	about	cookery	.
和	然而	这	野蛮人	知道	没有什么	在	全部	关于	烹饪	.

然而，这些野蛮人对烹饪却一无所知。

[ðə; ði] [taʊn] [swɔːm] [wɪð] [flaɪz] .

The	town	swarmed	with	flies	.
这	镇	蜂拥而至	和	苍蝇	.

小镇上苍蝇成群。

['vʌltʃəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] - ['taʊəz] ,

Vultures	perched	on	the	walls	and	watch	-	towers	,
秃鹫	栖息	在	这	墙壁	和	手表	-	塔楼	,

秃鹫栖息在城墙和瞭望塔上，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒfl] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

waiting	to	clean	up	the	garbage	and	offal	flung	from	the	houses	.
等待	到	干净的	向上	这	垃圾	和	内脏	扔	从	这	房屋	.

等着清理从房屋里扔出来的垃圾和内脏。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wel] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [teɪnt] [frɒm; frəm] ['sɜːfɪs] ['dreɪnɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	community	well	had	a	nasty	taint	from	surface	drainage	from	the
这	社区	出色地	有	一个	可恶的	污点	从	表面	引流	从	这

['steɪblz] .

stables	.
马厩	.

社区水井受到马厩地表排水的严重污染。

['vɛrəl] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [naɪts] [sliːp] , [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [wen] ['pestɪləns]

Verrill	,	after	a	bad	night's	sleep	,	spent	the	morning	deciding	that	when	pestilence
维里尔	,	后	一个	坏的	夜晚	睡觉	,	花费	这	早晨	决定	那	什么时候	瘟疫

[dɪd] [breɪk] [aʊt] ,

did	break	out	,
做过	休息	出去	,

维里尔一夜没睡好，早上便开始思考，一旦瘟疫爆发，

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

he	would	need	his	medical	supplies	for	himself	.
他	会	需要	他的	医疗的	补给品	为了	他自己	.

他需要为自己准备一些医疗用品。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

The	women	,	shapely	and	graceful	,
这	女性	,	优美	和	优美	,

这些女子身材匀称，姿态优雅。

['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɜːθnweə(r)] [dʒʌgz] [ðeɪ] ['kærid] ['bæləns] [ɒn] [ðeə(r)]

gathered	about	the	well	to	fill	the	earthenware	jugs	they	carried	balanced	on	their
聚集	关于	这	出色地	到	充满	这	陶器	水罐	他们	携带	均衡	在	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他们聚集在井边，用头顶着的陶罐装满水。

[ðeɪ] ['tʃætə] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , ['gɪvɪŋ] [məʊst] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,

They	chattered	mainly	about	the	outsider	,	giving	most	emphasis	to	his	looks	,
他们	喋喋不休	主要	关于	这	局外人	,	给予	最多	强调	到	他的	看起来	,

他们主要议论那个外来者，尤其关注他的外貌。

[ðəʊ] [di'vəut] ['sɜːt(ə)n][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l]
though **devoting** **certain** **speculation** **to** **his** **possible** **usefulness** **,** **and** **probable**
尽管 奉献 肯定 推测 到 他的 可能的 用处 , 和 可能
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination **.**
目的地 .

尽管有人对他可能有用的地方和可能的去向进行了一些推测。

" - , " [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] , " ['wɒnts][hɪm] [kɪld] [ɔː(r)][sent] [ə'weɪ] .
" Kwangtan , " they all agreed , " wants him killed or sent away .
" - , " 他们 全部 同意 , " 想要 他 被杀 或者 发送 离开 .

“光坦，”他们一致认为，“想要杀了他或者把他送走。”

" [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv]
" From what he could piece together from the various relays of
" 从 什么 他 可以 片 一起 从 这 各种各样的 继电器 的
['wɪmɪn] [hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd] ,
women he overheard ,
女性 他 无意中听到 ,

“根据他从无意中听到的各种女性的谈话中拼凑出的信息，

['vɛrəl] [kən'kluːdɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ;
Verrill concluded that Kwangtan was the keeper of the shrine ;
维里尔 结束 那 - 曾是 这 守门员 的 这 神社 ;

维里尔断定，关丹是神社的守护者；

[ænd; ənd] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] , [huː] [kʊkt] [ʌp]
and that medical practice was the monopoly of old women , who cooked up
和 那 医疗的 实践 曾是 这 垄断 的 老的 女性 , WHO 煮熟 向上
[hɜːbs] .
herbs .
草药 .

而当时的医疗实践完全由老妇人垄断，她们靠熬制草药为生。

[ðiːz] ['pəʊʃənz] , [plʌs] - [ˌinkæn'teiʃən] , [kept][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [helθ] .
These potions , plus Kwangtan's incantations , kept the community in health .
这些 魔药 , 加 - 咒语 , 保留 这 社区 在 健康 .

这些药剂，加上匡坦的咒语，使社区保持健康。

[ðə; ði] ['draʊzi] ['saɪləns][ɒv; əv] [mɪd'ɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l] ['skriːtʃɪŋ]
The drowsy silence of midafternoon was broken by an hysterical screeching
这 昏昏欲睡 沉默 的 下午 曾是 破碎的 经过 一个 歇斯底里的 尖叫
[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
and screaming .
和 尖叫 .

午后昏昏欲睡的寂静被一阵歇斯底里的尖叫声打破。

[bɪ'fɔː(r)] ['vɛrəl] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv][hɑːf] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
Before Verrill could arouse himself from the stupor of half suffocation ,
前 维里尔 可以 引起 他自己 从 这 昏迷 的 一半 窒息 ,

维里尔还没来得及从半窒息的昏迷中醒来，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['əʊpən][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [paʊnst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the door was jerked open and several men pounced for him .
这 门 曾是 猛地一抖 打开 和 一些 男人 猛扑 为了 他 .

门被猛地推开，几个男人扑向他。

" [juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] !
" You , with the medicine !
" 你 , 和 这 药品 !

“你，带着药！”

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Work **for** **you** **.**
工作 为了 你 .

为你工作。

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] [bɒks] !
Bring **the** **black** **box** **!**
带来 这 黑色的 盒子 !

把黑盒子带来!

" [ðeɪ] ['hʌsl] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['sevrəl] [əʊld] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
" **They** **hustled** **him** **to** **a** **house** **where** **several** **old** **women** **were** **shaking** **and**
" 他们 匆忙 他 到 一个 房子 在哪里 一些 老的 女性 是 摇晃 和
[bæk] - ['slæpɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] .
back **-** **slapping** **a** **boy** **of** **three** **or** **four** **.**
后退 - 拍打 一个 男生 的 三 或者 四 .

"他们把他带到一间房子里，那里有几个老妇人正在摇晃和拍打一个三四岁的男孩的背。

[ðə; ðɪ] [kɪdz] ['mʌðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['redhed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒləni] ,
The **kid's** **mother** **,** **one** **of** **the** **few** **redheads** **in** **the** **colony** **,**
这 孩子们 母亲 , 一 的 这 很少 红发 在 这 殖民地 ,

孩子的母亲是殖民地里为数不多的红发人之一，

[wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [meɪd] ['vɛrəl] ['ʃɪvə(r)] .
was **wailing** **at** **a** **pitch** **that** **made** **Verrill** **shiver** **.**
曾是 哀嚎 在 一个 沥青 那 制成 维里尔 颤抖 .

他的歌声凄厉无比，让维里尔不寒而栗。

[ə; eɪ] ['biːtl] - [braʊd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪəri] [bɪəd] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , ['lʊkɪŋ]
A **beetle** **-** **browed** **young** **man** **with** **a** **wiry** **beard** **squatted** **on** **the** **floor** **,** **looking**
一个 甲虫 - 眉毛 年轻的 男人 和 一个 细长的 胡须 蹲着 在 这 地面 , 寻找
['helpləs] .
helpless **.**
无助 .

一个眉毛浓密、留着稀疏胡须的年轻男子蹲在地上，一副无助的样子。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [rɪ'piːt] , " [get] - !
All **he** **did** **was** **repeat** **,** **"** **Get** **Kwangtan** **!**
全部 他 做过 曾是 重复 , " 得到 - !

他所做的只是重复："抓住光檀！"

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [peɪd] [hɪm] ['eni] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] .
" **And** **no** **one** **paid** **him** **any** **heed** **at** **all** **.**
" 和 不 一 有薪酬的 他 任何 注意 在 全部 .

"根本没人理会他。"

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['vɛrəl] ,
At **the** **sight** **of** **Verrill** **,**
在 这 视线 的 维里尔 ,

一见到维里尔，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wɪmɪn] [leɪd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒn][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [spred] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
one **of** **the** **old** **women** **laid** **the** **child** **on** **a** **sheepskin** **spread** **on** **the** **floor** **.**
一 的 这 老的 女性 铺设 这 孩子 在 一个 羊皮 传播 在 这 地面 .

一位老妇人把孩子放在铺在地上的羊皮上。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] .
The **child's** **face** **was** **gray** **.**
这 孩子的 脸 曾是 灰色的 .

孩子的脸色灰白。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['blu:ɪʃ] .

His	**lips**	**were**	**bluish**	**.**
他的	嘴唇	是	蓝蓝色	.

他的嘴唇呈青紫色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌgd] [aʊt] .

His	**eyes**	**bugged**	**out**	**.**
他的	眼睛	有漏洞	出去	.

他的眼睛瞪得老大。

[hi:; hi] [hwi:z] ['ægənaɪzɪŋli] .

He	**wheezed**	**agonizingly**	**.**
他	喘息	痛苦地	.

他痛苦地喘息着。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] - [skɪn] [twɪtʃ] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

It	**made**	**Verrill's**	**skin**	**twitch**	**,**	**just**	**to**	**see**	**the**	**little**	**fellow's**	**losing**	**battle**	**for**
它	制成	-	皮肤	抽搐	,	只是	到	看	这	小的	同伴们	输	战斗	为了

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

看到这小家伙挣扎着呼吸，维里尔的皮肤都忍不住抽搐了一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tʃəʊkɪŋ] .

He	**was**	**slowly**	**choking**	**.**
他	曾是	缓慢地	窒息	.

他慢慢地被噎住了。

[wɪð] [ɔ:l] ['vɔɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [st'ɪld] [æt; ət] - [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]

With	**all**	**voices**	**suddenly**	**stilled**	**at**	**Verrill's**	**approach**	**,**	**the**	**sound**	**became**	**all**	**the**	**more**
和	全部	声音	突然	静止	在	-	方法	,	这	声音	成为	全部	这	更多的

['ɒmɪnəs] .

ominous	**.**
不祥的	.

随着维里尔的靠近，所有人的声音都戛然而止，这声音变得更加不祥。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

In	**his**	**utter**	**perplexity**	**and**	**dismay**	**,**
在	他的	说出	困惑	和	沮丧	,

他感到无比困惑和沮丧，

['vɛrəl] [həʊpt] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'li:v] [hɪm]

Verrill	**hoped**	**that**	**what**	**he**	**heard**	**was**	**the**	**death**	**-**	**rattle**	**which**	**would**	**relieve**	**him**
维里尔	希望	那	什么	他	听到	曾是	这	死亡	-	嘎嘎作响	哪个	会	缓解	他

[ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [ə'pɒn][hɪm] .

of	**the**	**task**	**about**	**to**	**be**	**forced**	**upon**	**him**	**.**
的	这	任务	关于	到	是	强制	之上	他	.

维里尔希望他听到的是临终前的喘息声，这样就能让他摆脱即将强加给他的任务。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['həʊli][mæn] , [təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔ:ri] :

The	**absence**	**of**	**Kwangtan**	**,**	**the**	**holy**	**man**	**,**	**told**	**him**	**the**	**story**	**:**
这	缺席	的	-	,	这	圣	男人	,	讲述	他	这	故事	:

圣人匡坦的缺席，让他明白了事情的来龙去脉：

[ðæt] [waɪz] ['feləʊ] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] ['eni] [pre'sti:ʒ] [baɪ] ['tæklɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]

that	**wise**	**fellow**	**was**	**not**	**going**	**to**	**lose**	**any**	**prestige**	**by**	**tackling**	**something**	**he**
那	明智的	同伴	曾是	不是	去	到	失去	任何	声望	经过	擒抱	某物	他

[kʊd; kəd][nɒt]['hænd(ə)l] .

could	**not**	**handle**	**.**
可以	不是	处理	.

那位睿智的人不会因为去做自己无法胜任的事情而失去任何声望。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了?

" ['vɛrəl] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
" Verrill asked , with a show of assurance .
" 维里尔 问 , 和 一个 展示 的 保证 .

维里尔自信地问道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [ðə; ði] [kɪdz] ['fɑːðə(r)] [snɑːrld] .
" You're a doctor , " the kid's father snarled .
" 你是 一个 医生 , " 这 孩子们 父亲 纠缠 .

"你是医生啊！"孩子的父亲咆哮道。

" [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
" Do something . "
" 做 某物 . "

"做点什么。"

" [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [æn; ən]['eɪprɪkɒt] [siːd] , " [ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɛdhɛrd] ['mʌðə(r)] [sed] .
" He swallowed an apricot seed , " the child's redhaired mother said .
" 他 吞咽 一个 杏 种子 , " 这 孩子的 红发 母亲 说 .

"他吞下了一颗杏核，"孩子红头发的母亲说。

" [ɪts] [stʌk] , [wiː; wi] [kænt] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [hiːz] ['tʃəʊkɪŋ] .
" It's stuck , we can't shake it out , he's choking .
" 它是 卡住 , 我们 不能 摇 它 出去 , 他是 窒息 .

"它卡住了，我们甩不出来，他噎住了。"

[get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [juː; jʊ] ['blɪŋkɪŋ] [fuːl] !
Get it out , you blinking fool !
得到 它 出去 , 你 眨眼 傻子 !

快把它拿出来，你这个傻瓜!

" [ðə; ði] [kɪdz] ['fɑːðə(r)] [druː] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" The kid's father drew and cocked his pistol .
" 这 孩子们 父亲 画 和 上膛 他的 手枪 .

"孩子的父亲拔出手枪，上了膛。"

[ðə; ði][draɪ] [klɪk] [tʃɪld] ['vɛrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
The dry click chilled Verrill to the heart .
这 干燥 点击 冷藏 维里尔 到 这 心 .

那声干脆的咔哒声让维里尔感到一阵彻骨的寒意。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] -
He remembered an old story of an emergency operation at a trading -
[pəʊst] .
post .
邮政 .

他想起以前在贸易站发生的一次紧急手术的故事。

[ðə; ði] [jɑːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [kwaɪt][ə; eɪ] [θrɪl] .
The yarn had given the Venusians quite a thrill .
这 纱 有 给定 这 金星人 相当 一个 刺激 .

这个故事让金星人兴奋不已。

[ɑːrdɪlən] [stɔːkt] [ɪn] .
Ardelan stalked in .
阿德兰 跟踪 在 .

阿德兰悄悄潜入。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði]

He	nodded	his	approval	of	the	man	who	had	a	pistol	trained	on	the
他	点头	他的	赞同	的	这	男人	WHO	有	一个	手枪	受过训练	在	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

他点头表示赞同，那个人正用手枪指着医生。

" ['streɪndʒə(r)] , [duː; də][nɒt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

"	Stranger	,	do	not	make	any	mistakes	.
"	陌生人	,	做	不是	制作	任何	错误	.

陌生人，请不要犯任何错误。

- [hæz; həz] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] .

Kwangtan	has	warned	us	.
-	有	警告	我们	.

光丹已经警告过我们了。

" ['vɛrəl] [hæd; həd][ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv][viˈnjuːsiən] [spəˈsɪfɪks][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][əˈbaʊt] ['evri] [nəʊn] ['eɪlmənt]

"	Verrill	had	a	raft	of	Venusian	specifics	for	just	about	every	known	ailment
"	维里尔	有	一个	筏	的	金星	具体细节	为了	只是	关于	每一个	已知	病痛

; [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

;	he	had	counted	,	however	,
;	他	有	计数	,	然而	,

"维里尔对几乎每一种已知的疾病都有一套金星式的具体描述；然而，他已经统计过，

[ɒn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [naʊ] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] — [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['sɪmplɪ]

on	nothing	of	the	sort	which	now	confronted	him	—	had	looked	forward	simply
在	没有什么	的	这	种类	哪个	现在	面对	他	—	有	看起来	向前	简单地

[tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [pɪlz] ,

to	giving	the	savages	pills	,
到	给予	这	野蛮人	药片	,

他原本以为只会给野蛮人发药丸，而现在摆在他面前的却是完全不同的事情。

[ænd; ənd] ['swɒbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌæntə'septɪk] .

and	swabbing	them	with	antiseptics	.
和	拭子采集	他们	和	消毒剂	.

并用消毒剂擦拭。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] , [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] ['helpləsli] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

As	he	knelt	,	he	fumbled	helplessly	with	the	instruments	in	the	case	.
作为	他	跪下	,	他	笨手笨脚	无助地	和	这	仪器	在	这	案件	.

他跪了下来，无助地摸索着箱子里的乐器。

" [duː; də] [ðɪs] [raɪt] , " [ɑːrdɪlən] [sed] .

"	Do	this	right	,	"	Ardelan	said	.
"	做	这	正确的	,	"	阿德兰	说	.

"好好做这件事，"阿尔德兰说。

" [ɔː(r)][hiː; hi] [ʃuːts] .

"	Or	he	shoots	.
"	或者	他	芽	.

或者他会开枪。

" ['vɛrəl] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ]['haɪpəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] .

"	Verrill	loaded	a	hypo	with	a	local	anaesthetic	.
"	维里尔	已加载	一个	低	和	一个	当地的	麻药	.

"Verrill 将局部麻醉剂装入注射器中。

[ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

The	glint	of	metal	,
这	闪烁	的	金属	,

金属的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['gægɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [st'ɪld] [hɪz; ɪz]

and	the	sudden	end	of	the	child's	gagging	as	the	injection	stilled	his
和	这	突然	结尾	的	这	孩子的	作呕	作为	这	注射	静止	他的

['strʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

注射药物后，孩子的干呕声戛然而止，挣扎也随之停止。

['nɪəli] [kɒst] ['vɛrəl] [hɪz; ɪz][laɪf] .

nearly	cost	Verrill	his	life	.
几乎	成本	维里尔	他的	生活	.

差点要了维里尔的命。

- [bɪg][hænd] [nɒkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][aʊt][ɒv; əv][laɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bleiz] ,

Ardelan's	big	hand	knocked	the	pistol	out	of	line	as	it	blazed	,
-	大的	手	敲门	这	手枪	出去	的	线	作为	它	燃烧的	,

阿德兰的大手一巴掌就把正在燃烧的手枪碰歪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][slʌg] [skɔːtʃt] - [tʃiːk] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl]

and	the	slug	scorched	Verrill's	cheek	and	pounded	a	chunk	out	of	the	wall
和	这	蛞蝓	烧焦的	-	脸颊	和	猛击	一个	块	出去	的	这	墙

.

:

.

蛞蝓灼伤了维里尔的脸颊，并在墙上砸下一块。

" [hiːz] [nɒt] [ded] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , " [nɒt] [jet] .

"	He's	not	dead	,	"	the	chief	said	,	"	Not	yet	.
"	他是	不是	死的	,	"	这	首席	说	,	"	不是	然而	.

“他还没死，”警长说，“还没死。”

" [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv][ˌænti'septɪk] .

"	A	splash	of	antiseptic	.
"	一个	溅	的	防腐剂	.

喷洒少量消毒剂。

[ðen] , ['nɜːvɪŋ] [hɪm'self] , ['vɛrəl] [meɪd] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .

Then	,	nerving	himself	,	Verrill	made	a	slit	in	the	throat	.
然后	,	令人紧张	他自己	,	维里尔	制成	一个	缝隙	在	这	喉	.

然后，维里尔鼓起勇气，割开了喉咙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [blʌd] .

There	was	not	much	blood	.
那里	曾是	不是	很多	血	.

出血量不多。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['eɪprɪkɒt] [siːd] [friː] .

He	got	the	apricot	seed	free	.
他	得到	这	杏	种子	自由的	.

他免费得到了杏核。

[wɪð] ['hæg(ə)lɪŋ][dʒæbz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [stɪtʃis] .

With	haggling	jabs	,	he	took	a	couple	of	stitches	.
和	讨价还价	刺拳	,	他	采取	一个	夫妻	的	针脚	.

他讨价还价一番后，缝了几针。

[hiː; hi] [teɪpt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] .

He	taped	and	bandaged	.
他	录像	和	包扎	.

他用胶带和绷带包扎了一下。

[ðen] , ['ʃəuldəz] ['sægɪŋ] , [hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tɔplɪŋ] [tuː; tə]

Then	,	shoulders	sagging	,	he	settled	back	,	trying	to	keep	from	toppling	to
然后	,	肩膀	下垂	,	他	定居	后退	,	尝试	到	保持	从	倾倒	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

然后，他双肩下垂，向后靠去，努力不让自己摔倒在地。

[ðə; ði] [kɪdz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bluːɪʃ] .

The	kid's	lips	were	no	longer	bluish	.
这	孩子们	嘴唇	是	不	更长	蓝蓝色	.

孩子的嘴唇不再发青了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['friːli] .

He	was	breathing	freely	.
他	曾是	呼吸	自由	.

他呼吸顺畅。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bliŋk] , [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

At	last	he	blinked	,	cried	out	,	and	reached	for	his	throat	.
在	最后的	他	眨眼	,	哭	出去	,	和	达到	为了	他的	喉	.

他终于眨了眨眼，大叫一声，伸手捂住了喉咙。

" [hiːz] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] !

"	He's	brought	him	back	to	life	!
"	他是	带来	他	后退	到	生活	!

“他把他救活了！”

" [ðə; ði] ['redhed] [kraɪd] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	the	redhead	cried	,	and	snatched	up	the	boy	.
"	这	红发	哭	,	和	抢夺	向上	这	男生	.

红发女郎叫了一声，一把抱起男孩。

['vɛrəl] ['krʌmpld] .

Verrill	crumpled	.
维里尔	皱巴巴的	.

维里尔崩溃了。

[hiː; hi] ['tɔpl] , [ænd; ənd] [sprɔːld] .

He	toppled	,	and	sprawled	.
他	倾覆	,	和	蔓延	.

他摔倒了，四仰八叉地躺倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒnʃəs] ,

He	was	,	however	,	conscious	,
他	曾是	,	然而	,	有意识的	,

然而，他当时意识清醒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt]

and	when	he	heard	what	the	mountaineers	were	saying	he	realized	that
和	什么时候	他	听到	什么	这	登山者	是	说	他	已实现	那

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] ,

had	he	done	it	intentionally	,
有	他	完毕	它	故意	,

当他听到登山者们的议论时，他意识到，如果他是故意这么做的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [kə'læps] .

he	could	not	have	done	better	than	collapse	.
他	可以	不是	有	完毕	更好的	比	坍塌	.

他当时的处境不可能比崩溃更好了。

[wʌn] [sed] , " [hiːz] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] ,

One	said	,	"	He's	left	his	body	for	awhile	to	fight	off	the	devils	,
一	说	,	"	他是	左边	他的	身体	为了	一会儿	到	斗争	离开	这	魔鬼	,

其中一人说："他暂时离开了自己的身体去对抗恶魔。"

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [kɪd] .

so	they	won't	come	back	to	hurt	the	kid	.
所以	他们	惯于	来	后退	到	伤害	这	孩子	.

这样他们就不会回来伤害孩子了。

" ['vɛrəl] ['mʌtə] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ʌn'tɪl] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ækt] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə]

"	Verrill	muttered	and	mumbled	until	,	satisfied	that	his	act	had	been	up	to
"	维里尔	低声说道	和	喃喃自语	直到	,	使满意	那	他的	行为	有	到过	向上	到

[ðeə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

their	expectation	,
他们的	期待	,

"维里尔嘟囔着，咕哝着，直到他确信自己的表演达到了他们的期望为止。"

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] .

he	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[ə'gen] , [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [bʌt] ['fɔːməʊst] .

Again	,	he	faced	a	pistol	,	but	this	time	it	was	presented	butt	foremost	.
再次	,	他	面对	一个	手枪	,	但	这	时间	它	曾是	呈现	屁股	首先	.

他再次面对一把手枪，但这次枪柄朝前。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] .

"	Take	it	,	doctor	.
"	拿	它	,	医生	.

"医生，拿去吧。"

[ɪts] [jɔːz] , " [ðə; ði] [kɪdz] ['fɑːðə(r)] [sed] .

It's	yours	,	"	the	kid's	father	said	.
它是	你的	,	"	这	孩子们	父亲	说	.

"是你的了，"孩子的父亲说。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [priːst] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

And	now	Kwangtan	,	the	fire	priest	,	joined	the	group	.
和	现在	-	,	这	火	牧师	,	加入	这	团体	.

现在，火祭司 Kwangtan 也加入了他们。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [bleiz] ['fɪəsli] .

His	deep	-	set	eyes	blazed	fiercely	.
他的	深的	-	放	眼睛	燃烧的	激烈地	.

他深邃的双眼燃烧着炽热的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌŋkən] .

His	face	was	sunken	.
他的	脸	曾是	凹陷	.

他脸色憔悴。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [bəʊnz] .

His	hands	were	like	parchment	drawn	over	bones	.
他的	双手	是	喜欢	羊皮纸	绘制	超过	骨头	.

他的双手就像画在骨头上的羊皮纸。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [waɪt] [pænts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] .

He	wore	white	pants	and	a	white	shirt	.
他	穿着	白色的	裤子	和	一个	白色的	衬衫	.

他穿着白色裤子和白色衬衫。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [leŋkθ; leŋθ][heə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] .

His	**beard**	**and**	**his**	**shoulder**	**-**	**length**	**hair**	**were**	**white**	**.**
他的	胡须	和	他的	肩膀	-	长度	头发	是	白色的	.

他的胡须和齐肩长发都已花白。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['vɛrəl] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv]

For	**a**	**moment**	**,**	**Verrill**	**thought**	**that**	**the**	**old**	**fellow**	**was**	**a**	**veteran**	**of**
为了	一个	片刻	,	维里尔	想法	那	这	老的	同伴	曾是	一个	老将	的

[ðə; ði][wɔ:(r)] .

The	**War**	**.**
这	战争	.

一时间，维里尔以为这个老人是参加过那场战争的老兵。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪd] [hɪm][fæn'tæstɪk][ɪn][ə; eɪ] ['kɒləni] [weə(r)] [men]['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] ,

His	**age**	**made**	**him**	**fantastic**	**in**	**a**	**colony**	**where**	**men**	**over**	**forty**	**were**	**scarce**	**,**
他的	年龄	制成	他	极好的	在	一个	殖民地	在哪里	男人	超过	四十	是	稀少	,

在殖民地，四十岁以上的男性非常稀少，他的年龄使他显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] , ['rɛərəti] ; [ðəʊ] [əʊld] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['plentɪf(ə)l] .

and	**those**	**over**	**fifty**	**,**	**rarities**	**;**	**though**	**old**	**women**	**were**	**more**	**than**	**plentiful**	**.**
和	那些	超过	五十	,	稀有物品	;	尽管	老的	女性	是	更多的	比	丰富	.

五十岁以上的人很少见；而老年妇女却很多。

['vɛrəl] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Verrill	**declined**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**pistol**	**.**
维里尔	拒绝	这	礼物	的	这	手枪	.

维里尔拒绝了这份手枪的礼物。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['həʊli][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Give**	**it**	**to**	**the**	**holy**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	给	它	到	这	圣	男人	,	"	他	说	.

"把它交给圣人吧，"他说。

" [ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] .

"	**I**	**did**	**not**	**come**	**here**	**for**	**pay**	**.**
"	我	做过	不是	来	这里	为了	支付	.

我来这里不是为了拿工资。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [wɪð] [ɑ:rdɪlən] [tu:; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ['ɔ:nɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] ['set(ə)ld]

"	**Then**	**he**	**went**	**with**	**Ardelan**	**to**	**sit**	**under**	**the**	**black**	**awning**	**where**	**the**	**chief**	**settled**
"	然后	他	去	和	阿德兰	到	坐	在下面	这	黑色的	棚	在哪里	这	首席	定居

[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ,

disputes	**,**
争议	,

然后他和阿尔德兰一起走到酋长调解纠纷的黑色遮阳篷下坐下。

[ænd; ənd] [plænd] [reɪdz][ɒn] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

and	**planned**	**raids**	**on**	**neighboring**	**tribes**	**.**
和	计划	突袭	在	邻接	部落	.

并计划袭击邻近部落。

" ['eksələnsi] , " ['vɛrəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	**Excellency**	**,**	**"**	**Verrill**	**pointed**	**out**	**,**
"	阁下	,	"	维里尔	尖	出去	,

"阁下，"维里尔指出。

" ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɒktəz] [hed] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [hi:l] [help][ðə; ði]

"	**holding**	**a**	**pistol**	**at**	**a**	**doctor's**	**head**	**is**	**no**	**way**	**of**	**making**	**sure**	**he'll**	**help**	**the**
"	保持	一个	手枪	在	一个	医生的	头	是	不	方式	的	制作	当然	地狱	帮助	这

['peɪʃ(ə)nt] . "

patient	**.**	**"**
病人	.	"

"用枪指着医生的头并不能确保他会帮助病人。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
" You are a stranger .
" 你 是 一个 陌生人 .

“你是个陌生人。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] . "
You might have killed him with a curse . "
你 可能 有 被杀 他 和 一个 诅咒 . "

你差点用诅咒害死他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪəli] [ded] . "
" He was already nearly dead . "
" 他 曾是 已经 几乎 死的 . "

“他当时已经奄奄一息了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm] . "
" But he was still alive , and you might have finished him . "
" 但 他 曾是 仍然 活 , 和 你 可能 有 完成的 他 . "

“但他还活着，你本来可能已经杀了他。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [aɪ'd][duː; də][maɪ][best] . "
" He must have known I'd do my best . "
" 他 必须 有 已知 ID 做 我的 最好的 . "

“他肯定知道我会尽我所能。”

" [stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][daɪd] , [ðæt] [klæn] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,
" Still , if the boy had died , that clan would have lost a fighting man ,
" 仍然 , 如果 这 男生 有 死亡 , 那 氏族 会 有 丢失的 一个 斗争 男人 ,

“但是，如果那个男孩死了，那个部落就会失去一名战士。”

[səʊ][jɔː(r); jə(r)][klæn][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] .
so your clan had to lose .
所以 你的 氏族 有 到 失去 .

所以你们部落注定要输。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [lɔː] . "
That is our law . "
那 是 我们的 法律 . "

这就是我们的法律。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] - [ˌwʊdnt] [help] ? "
" Is that why Kwangtan wouldn't help ? "
" 是 那 为什么 - 不会 帮助 ? "

“这就是光檀不肯帮忙的原因吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[hiːz] [nɒt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
He's not a stranger .
他是 不是 一个 陌生人 .

他不是陌生人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]
And if the women who were working on the boy had kept at it until
和 如果 这 女性 WHO 是 在职的 在 这 男生 有 保留 在 它 直到
[hiː; hi] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] ,
he choked to death ,
他 窒息 到 死亡 ,

如果那些救治男孩的妇女一直坚持下去，直到他窒息而死，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
no one would have hurt them .
不 一 会 有 伤害 他们 .

没有人会伤害他们。

['ðer] [nɒt] ['strendʒər] . "
They're not strangers . "
它们是 不是 陌生人 . "

他们并非陌生人。

" [ðə; ði]['kwɪkə(r)][ai][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] !
" The quicker I get out of here , the better !
" 这 更快 我 得到 出去 的 这里 , 这 更好的 !

“我越快离开这里越好！”

" [ɑːrdɪlən] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][smaɪl] .
" Ardelan permitted himself to smile .
" 阿德兰 允许 他自己 到 微笑 .

“阿尔德兰允许自己微笑。”

" [wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['dɒktərɪŋ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ]['deɪndʒərəs] .
" Once you are no longer a stranger , doctoring will not be so dangerous .
" 一次 你 是 不 更长 一个 陌生人 , 医生 将要 不是 是 所以 危险的 .

“一旦你不再是陌生人，行医就不会那么危险了。”

" [θriː]
" III
" 三、

三

[æz; əz] - [rɪ'zɜːv] [θɔːd] [aʊt] , ['vɛrəl] [prest] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .
As Ardelan's reserve thawed out , Verrill pressed him with questions .
作为 - 预订 解冻 出去 , 维里尔 按下 他 和 问题 .

随着阿尔德兰的矜持逐渐消退，维里尔向他抛出了一连串的问题。

" [jɔː(r); jə(r)][men] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪdz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] - [fl'ɒks] , [ænd; ənd]
" Your men talk about nothing but raids on your neighbors ' flocks , and
" 你的 男人 讲话 关于 没有什么 但 突袭 在 你的 邻居 - 羊群 , 和
[ə'baʊt] [fjuːd] .
about feuds .
关于 世仇 .

“你们的人除了谈论袭击邻居的牲畜和谈论世仇之外，什么也不谈。”

['hævnt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ʃiːp] ? "
Haven't you enough sheep ? "
还没有 你 足够的 羊 ? "

你们的羊还不够多吗?

" ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][seɪv][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt]
" Doctor , you know how to save lives , but you know nothing at all about
" 医生 , 你 知道 如何 到 节省 生活 , 但 你 知道 没有什么 在 全部 关于
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

“医生，你知道如何救人，但你对生活却一无所知。”

" [ɑːrdɪlən] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] ['əʊpənd][frɒm; frəm] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Ardelan pointed toward the gateway , which opened from courtyard to the
" 阿德兰 尖 朝向 这 网关 , 哪个 打开 从 庭院 到 这
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

“阿尔德兰指向大门，大门从庭院通向广场。”

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [haɪ] - ['brestɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['lɪmd] , [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] [æt; ət]
Half a dozen women , high - breasted and long - limbed , were gossiping at
一半 一个 打 女性 , 高的 - 胸部 和 长的 - 有肢的 , 是 八卦 在
[ðə; ði] [wel] .
the well .
这 出色地 .

六个身材高挑、四肢修长的女人在井边闲聊。

[ðeə(r)][waɪld] ['greɪsflnəs] [wɒz; wəz] [blʌd] - ['stɜːrɪŋ] .
Their wild gracefulness was blood - stirring .
他们的 荒野 优美 曾是 血 - 搅拌 .

他们狂野的优雅令人热血沸腾。

['vɛrəl] ['kɔntræstid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdɪdli] ['elɪgənt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [wɪð]
Verrill contrasted them with the studiedly elegant ladies of Venus , and with
维里尔 对比 他们 和 这 仔细地 优雅的 女士们 的 金星 , 和 和
['lində] [pə'tɪkjələli] .
Linda particularly .
琳达 特别 .

维里尔将她们与维纳斯精心打造的优雅女士们进行了对比，尤其是与琳达进行了对比。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'spleɪnd] .
" We have enough sheep , and enough women , " the chief explained .
" 我们 有 足够的 羊 , 和 足够的 女性 , " 这 首席 解释 .

"我们有足够的羊，也有足够的女人，"酋长解释说。

" [ðə; ði] [ʃiːp] [doʊnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
" The sheep don't make trouble .
" 这 羊 不 制作 麻烦 .

“羊不会惹麻烦。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də] .
The women do .
这 女性 做 .

女人们确实如此。

[ɪf] [maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] ,
If my men are not to cut each other's throats ,
如果 我的 男人 是 不是 到 切 每个 其他的 喉咙 ,

如果我的手下不自相残杀，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaʊt'saɪd] ['enəmɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .
they must have outside enemies to keep them busy .
他们 必须 有 外部 敌人 到 保持 他们 忙碌的 .

他们必须有外部敌人来牵制他们。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] [wʊd] [prɒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð]
Or the jealousies of their wives would prod them to too much competition with
或者 这 嫉妒 的 他们的 妻子们 会 生产 他们 到 也 很多 竞赛 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

或者，他们妻子的嫉妒心会促使他们彼此之间竞争过度。

" ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [gɪl] ['dɔːsən] , ['vɛrəl] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] -
" Thinking back to his quarrel with Gil Dawson , Verrill had to concede Ardelan's
" 思维 后退 到 他的 争吵 和 吉尔 道森 , 维里尔 有 到 承认 -
[pɔɪnt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] .
point and principle .
观点 和 原则 .

回想起与吉尔·道森的争吵，维里尔不得不承认阿尔德兰的观点和原则。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

And	then	he	got	back	to	the	perils	of	being	a	stranger	.
和	然后	他	得到	后退	到	这	危险	的	存在	一个	陌生人	.

然后，他又回到了身为陌生人的种种困境中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][prə'pəʊzd] , " [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ['serəməni] [ɒv; əv]

The	following	day	,	he	proposed	,	"	Let	me	take	part	in	the	fire	ceremony	of
这	下列的	天	,	他	建议的	,	"	让	我	拿	部分	在	这	火	仪式	的

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

an	evening	.
一个	晚上	.

第二天，他提议："让我参加晚上的火祭仪式吧。"

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

In	that	way	,	I	won't	be	a	stranger	so	long	.
在	那	方式	,	我	惯于	是	一个	陌生人	所以	长的	.

这样，我就不会一直当陌生人了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [gɒt] [ʌp] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	chief	got	up	,	presently	,	and	clapped	his	hands	.
"	这	首席	得到	向上	,	目前	,	和	鼓掌	他的	双手	.

"酋长随即起身，拍了拍手。"

[ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] .

A	retainer	came	forward	with	two	horses	.
一个	预付金	来了	向前	和	二	马匹	.

一位受雇者带着两匹马前来帮忙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmə(r)] - ['hedɪd] , ['ʃægi] , ['rəʊmən] - [nəʊzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɪəs] [aɪz] .

They	were	hammer	-	headed	,	shaggy	,	Roman	-	nosed	,	and	with	fierce	eyes	.
他们	是	锤	-	标题	,	毛茸茸	,	罗马	-	鼻子	,	和	和	凶猛的	眼睛	.

它们有着锤头状的脑袋、蓬乱的毛发、罗马鼻，以及凶狠的眼神。

[ðə; ði] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃiːpskɪn] [pædz] .

The	saddles	were	sheepskin	pads	.
这	马鞍	是	羊皮	垫子	.

马鞍是用羊皮垫做的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['stɜːrəp] .

There	were	no	stirrups	.
那里	是	不	马镫	.

没有马镫。

['vɛrəl] [sed] , " ['eksələnsi] , [juː; jʊ][raɪd] .

Verrill	said	,	"	Excellency	,	you	ride	.
维里尔	说	,	"	阁下	,	你	骑	.

维里尔说："阁下，你来骑。"

[aɪl] [wɔːk] .

I'll	walk	.
患病的	走	.

我走着去。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] .

"	They	set	out	for	the	shrine	.
"	他们	放	出去	为了	这	神社	.

他们启程前往神社。

['miːnwaɪl] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .

Meanwhile	,	half	a	dozen	horsemen	came	in	from	the	other	end	of	the	shelf	.
同时	,	一半	一个	打	骑兵	来了	在	从	这	其他	结尾	的	这	架子	.

与此同时，六名骑兵从架子的另一端走了进来。

[wʌn] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] ['vɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] , [sləu] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [heɪl] ,

One	,	overtaking	Verrill	and	the	chief	,	slowed	down	enough	to	exchange	a	hail	,
一	,	超车	维里尔	和	这	首席	,	减速	向下	足够的	到	交换	一个	冰雹	,

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [pn] .

and	then	pressed	on	.
和	然后	按下	在	.

其中一人超过了维里尔和酋长，放慢速度互相打了个招呼，然后继续前进。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ðə; ði]['raɪdə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð]

Before	they	came	to	the	shrine	,	the	rider	had	finished	his	business	with
前	他们	来了	到	这	神社	,	这	骑士	有	完成的	他的	商业	和

- , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

Kwangtan	,	and	was	leaving	.
-	,	和	曾是	离开	.

在他们到达神社之前，骑手已经与关丹完成了事情，正要离开。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [waɪd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] .

He	circled	wide	,	to	avoid	an	encounter	.
他	圈起来	宽的	,	到	避免	一个	遇到	.

他绕着圈子转，以避免遭遇。

[ðɪs] [meɪd] ['vɛrəl] [ʌn'iːzi] .

This	made	Verrill	uneasy	.
这	制成	维里尔	不安	.

这让维里尔感到不安。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dʌst] - [keɪkt] , [swet] - [drentʃt] , [ænd; ənd] ['sægɪŋ] .

The	man	was	dust	-	caked	,	sweat	-	drenched	,	and	sagging	.
这	男人	曾是	灰尘	-	蛋糕	,	汗	-	湿透了	,	和	下垂	.

那人浑身沾满灰尘，汗流浃背，衣衫褴褛。

[ɑːrdɪlən] [fraʊnd] .

Ardelan	frowned	.
阿德兰	皱眉	.

阿德兰皱起了眉头。

" [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] !

"	More	trouble	!
"	更多的	麻烦	!

“又出麻烦了！”

[ðæts] [wʌn][pv; əv][ðə; ði]['aʊtpəʊst] [gɑːdz] .

That's	one	of	the	outpost	guards	.
那就是	一	的	这	前哨	守卫	.

那是哨所的一名守卫。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [pv; əv] [reɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . "

I	wish	I	could	have	just	the	right	amount	of	raiding	,	and	no	more	.	"
我	希望	我	可以	有	只是	这	正确的	数量	的	突袭	,	和	不	更多的	.	"

我希望掠夺的次数能恰到好处，不多不少。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] . "

"	He	might	have	told	you	what	it	was	about	.	"
"	他	可能	有	讲述	你	什么	它	曾是	关于	.	"

“他或许会告诉你事情的来龙去脉。”

" [hiː; hi] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ['kaʊns(ə)l] .

"	He	will	,	at	the	sunset	council	.
"	他	将要	,	在	这	日落	理事会	.

“他会在日落委员会上。”

[bʌt; bət] - [hæz; həz][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [fɜːst] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪks]

But	Kwangtan	has	to	dip	his	long	nose	into	everything	first	,	or	he	makes
但	-	有	到	蘸	他的	长的	鼻子	进入	一切	第一的	,	或者	他	制作

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但光坦凡事都要先插一脚，否则就会惹麻烦。

" [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [njuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	They	got	the	news	in	a	hurry	.
"	他们	得到	这	消息	在	一个	匆忙	.

他们很快就得知了消息。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] , - [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

Standing	in	the	entrance	of	the	shrine	,	Kwangtan	cursed	his	chief	and	the
常设	在	这	入口	的	这	神社	,	-	被诅咒的	他的	首席	和	这

['dɒktə(r)][æz; əz] [wel] .

doctor	as	well	.
医生	作为	出色地	.

站在神社门口，匡坦咒骂了他的首领和医生。

" [get] [ðæt] ['feləʊ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	Get	that	fellow	out	of	here	!
"	得到	那	同伴	出去	的	这里	!

“把那家伙弄出去！”

[hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - .

He's	come	to	steal	the	Fire	of	Skanderbek	.
他是	来	到	偷	这	火	的	-	.

他来偷斯坎德贝克之火。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd][hɪə(r)] !

And	you're	a	fool	for	allowing	him	around	here	!
和	你是	一个	傻子	为了	允许	他	大约	这里	!

你真是个傻瓜，竟然让他待在这里！

" [ɑːrdɪlən] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk] , " [hæv; həv][juː; jʊ]

"	Ardelan	endured	the	cursing	until	he	had	a	chance	to	ask	,	"	Have	you
"	阿德兰	忍受	这	咒骂	直到	他	有	一个	机会	到	问	,	"	有	你

[hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn] ,

had	another	vision	,
有	其他	想象	,

“阿尔德兰忍受着咒骂，直到他有机会问道：‘你还有其他异象吗？’

['həʊli][wʌn] ? "

Holy	One	?	"
圣	一	?	"

圣者？

" [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌst][rəʊd][ʌp][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	The	man	who	just	rode	up	told	me	what	I	had	already	learned	from	the
"	这	男人	WHO	只是	骑	向上	讲述	我	什么	我	有	已经	学习	从	这

['faɪə(r)][gɒdz] .

fire	gods	.
火	神	.

“刚才骑马过来的那个人告诉我的事情，我已经从火神那里学到了。”

[ðɪs] ['vɛrəl] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['ruːbi][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] . "

This	Verrill	has	promised	the	ruby	to	one	of	his	women	.	"
这	维里尔	有	承诺	这	红宝石	到	一	的	他的	女性	.	"

这个维里尔已经把红宝石许配给了他的一个女人。

" [huː] [sed] [ðæt] ?
" Who said that ?
" WHO 说 那 ?

谁说的?

" ['vɛrəl] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Verrill demanded .
" 维里尔 要求 .

维里尔要求道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [flai] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
" One of your own people who fly down from heaven .
" 一 的 你的 自己的 人们 WHO 飞 向下 从 天堂 .

“你们当中有人从天上飞下来。”

[wʌn] [kɔːld] ['dɔːsən] .
One called Dawson .
一 称为 道森 .

一个名叫道森的人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] .
At the trading - post .
在 这 贸易 - 邮政 .

在交易站。

['dɔːsən] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [men] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] . "
Dawson talked about you to our men , and to our neighbors . "
道森 谈话 关于 你 到 我们的 男人 , 和 到 我们的 邻居 . "

道森跟我们的弟兄们以及邻居们都提起过你。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , " [ɑːrdɪlən] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['kwaɪətli] .
" You stick to your own business , " Ardelan interposed , quietly .
" 你 戳 到 你的 自己的 商业 , " 阿德兰 插入 , 悄悄 .

“你管好你自己的事,”阿尔德兰平静地插话道。

" [hiː; hi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
" He will stick to his .
" 他 将要 戳 到 他的 .

他会坚持自己的立场。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
He is an outlaw from his own people .
他 是 一个 取缔 从 他的 自己的 人们 .

他是被自己族人驱逐的亡命之徒。

['nætʃ(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [traɪ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] .
Naturally , his enemies try to harm him .
自然 , 他的 敌人 尝试 到 伤害 他 .

他的敌人自然会想方设法伤害他。

" [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [seɪnt] ['lɪsnd] .
" The snarling saint listened .
" 这 咆哮 圣 听着 .

“那位咆哮的圣人听着。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɑːrdɪlən] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
He and Ardelan eyed each other .
他 和 阿德兰 眼睛 每个 其他 .

他和阿尔德兰互相打量着对方。

[wɒt] [ʌn'spəʊkən] [θɔ:t] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] - [gesɪŋ] ; [jet]
What **unspoken** **thought** **passed** **between** **them** **was** **beyond** **Verrill's** **guessing** **;** **yet**
什么 未说出口的 想法 通过了 之间 他们 曾是 超过 - 猜测 ; 然而
[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [fɔ:s] ,
it **must** **have** **had** **force** **,**
它 必须 有 有 力量 ,

他们之间未说出口的想法，维里尔无从知晓；然而，那想法一定很有力量。

[fɔ:(r); fə(r)] - ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ɑ:rdɪlən] [sed] , " ['vɛrəl] ,
for **Kwangtan** **offered** **no** **objection** **when** **Ardelan** **said** **,** **"** **Verrill** **,**
为了 - 提供 不 异议 什么时候 阿德兰 说 , " 维里尔 ,

当阿德兰说"维里尔"时，关丹并没有提出异议。

[kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fleɪm] .
come **in** **with** **me** **and** **bow** **to** **the** **flame** **.**
来 在 和 我 和 弓 到 这 火焰 .

跟我一起进去，向火焰鞠躬。

" [ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [frʌnt] [hæd; həd]
" **The** **interior** **of** **the** **shrine** **was** **much** **larger** **than** **the** **front** **had**
" 这 内部的 的 这 神社 曾是 很多 更大的 比 这 正面 有
[sə'dʒestɪd] .
suggested **.**
建议 .

"神社内部比从正面看要大得多。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['grɒtəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .
This **was** **because** **of** **a** **grotto** **in** **the** **overhang** **of** **the** **cliff** **.**
这 曾是 因为 的 一个 石窟 在 这 悬垂 的 这 悬崖 .

这是因为悬崖突出部分有一个洞穴。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [dʒets] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
From **a** **rift** **in** **the** **natural** **shelf** **of** **rock** **came** **hissing** **jets** **of** **fire** **.**
从 一个 裂痕 在 这 自然的 架子 的 岩石 来了 嘶嘶声 喷气式飞机 的 火 .

从天然岩架的裂缝中喷涌出嘶嘶作响的火焰。

[ðeɪ] ['weivə] , ['veərɪd] , ['blendɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [ə'gen] .
They **wavered** **,** **varied** **,** **blending** **into** **each** **other** **and** **separating** **again** **.**
他们 犹豫不决 , 多种多样 , 混合 进入 每个 其他 和 分离 再次 .

它们摇摆不定，变化多端，时而相互融合，时而又分离。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['bæriə(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['ru:bi] , [ˌʌn'kʌt] , [jet] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]
Behind **the** **low** **barrier** **of** **flames** **was** **a** **monstrous** **ruby** **,** **uncut** **,** **yet** **a** **perfect**
在后面 这 低的 障碍 的 火焰 曾是 一个 滔天 红宝石 , 未剪辑版 , 然而 一个 完美的
[hek'sægən(ə)l]['krɪst(ə)l] ,
hexagonal **crystal** **,**
六边形 水晶 ,

在低矮的火焰屏障后，是一颗巨大的红宝石，未经切割，却是一颗完美的六边形晶体。

[wɪð] ['edʒɪz] [kli:n] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] .
with **edges** **clean** **and** **sharp** **.**
和 边缘 干净的 和 锋利的 .

边缘干净利落。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm]['eni] [ə'lu:viəl] [dɪ'pɒzɪt] ,
This **was** **not** **from** **any** **alluvial** **deposit** **,**
这 曾是 不是 从 任何 冲积 订金 ,

这并非来自任何冲积矿床。

[els] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dʌl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [tʃɪpt] .
else **the** **faces** **would** **have** **been** **dulled** **and** **the** **edges** **chipped** **.**
别的 这 面孔 会 有 到过 迟钝 和 这 边缘 缺口 .

否则，表面就会变得暗淡无光，边缘也会崩裂。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði][stəʊn][hæd; həd] [bi:n] ['pɒlɪʃt] , ['vɛrəl] [kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [sə'maɪz] .

Whether	or	not	the	stone	had	been	polished	,	Verrill	could	not	even	surmise	.
无论	或者	不是	这	石头	有	到过	抛光	,	维里尔	可以	不是	甚至	推测	.

维里尔甚至无法推测这块石头是否经过打磨。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ru:bi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['meɪtrɪks]

At	all	events	,	this	was	a	ruby	that	had	come	from	the	original	matrix
在	全部	活动	,	这	曾是	一个	红宝石	那	有	来	从	这	原来的	矩阵

,

,

,

无论如何，这是一颗来自原始母体的红宝石。

[ðə; ði] ['rɒki] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][dʒemz] .

the	rocky	birthplace	of	gems	.
这	岩石	出生地	的	宝石	.

宝石的岩石诞生地。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] , [trænsˈfɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen]

It	collected	all	the	wavering	light	,	transformed	it	,	and	poured	it	back	again
它	集	全部	这	摇摆不定	光	,	转变	它	,	和	倾倒	它	后退	再次

, [trænz'mju:t, træns-, tra:n-]['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] [red] .

,	transmuted	into	living	red	.
,	转变	进入	活的	红色的	.

它收集了所有摇曳的光芒，将其转化，然后又将其倾泻而出，变成了鲜活的红色。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [pʌl'seɪt] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

The	crystal	seemed	to	pulsate	with	a	life	of	its	own	.
这	水晶	似乎	到	搏动	和	一个	生活	的	它是自己的		.

那块水晶仿佛拥有自己的生命，脉动着。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['splendə(r)] [meɪd] ['vɛrəl] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] -

The	beauty	and	the	splendor	made	Verrill	picture	the	Fire	of	Skanderbek
这	美丽	和	这	辉煌	制成	维里尔	图片	这	火	的	-

[ə'genst] ['lɪndəz] [waɪt] [skɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊd] [ɪn]

against	Linda's	white	skin	—	and	the	wonder	of	it	must	have	showed	in
反对	琳达的	白色的	皮肤	—	和	这	想知道	的	它	必须	有	显示	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

眼前的美景和壮丽景象让维里尔联想到斯坎德贝克之火映照在琳达白皙的肌肤上——他脸上一定流露出惊叹之情。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒem][æt; ət]['eni] [kɒst] , [fɔ:(r); fə(r)] -

rather	than	the	resolve	to	have	the	gem	at	any	cost	,	for	Kwangtan's
相当	比	这	解决	到	有	这	宝石	在	任何	成本	,	为了	-

['reɪdiənt] [hɒ'stɪləti] ['sɔfənd] [pə'septəbli] .

radiant	hostility	softened	perceptibly	.
辐射状	敌意	软化	明显地	.

与其说是决心不惜一切代价得到宝石，不如说是光坦耀眼的敌意明显软化了。

['vɛrəl] ['ɪmɪteɪtɪd] - ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm]

Verrill	imitated	Ardelan's	gesture	and	bow	:	and	the	two	withdrew	from
维里尔	模仿	-	手势	和	弓	:	和	这	二	退出	从

[ðə; ði] [ʃraɪn] .

the	shrine	.
这	神社	.

维里尔模仿了阿尔德兰的手势和鞠躬，两人便离开了神社。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] , " [sed] [ɑːrdɪlən] , [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɛrəl]
" I don't doubt , " said Ardelan , once he was in the saddle , and Verrill
" 我 不 怀疑 , " 说 阿德兰 , 一次 他 曾是 在 这 鞍 , 和 维里尔
['træmpɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
tramping alongside ,
徒步旅行 旁边 ,

"我毫不怀疑，"阿尔德兰骑上马鞍后说道，维里尔则紧随其后。

" [ðæt] [jʊd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" that you'd steal it if you could get out of here with it .
" 那 你会 偷 它 如果 你 可以 得到 出去 的 这里 和 它 .

"如果你能带着它离开这里，你肯定会偷走它。"

[doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Don't try it .
不 尝试 它 .

别试。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] — [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
Maybe I could — but probably I could not — save your life . "
或许 我 可以 — 但 大概 我 可以 不是 — 节省 你的 生活 . "

也许我能——但很可能不能——救你的命。

" [jʊd] [nɒt][traɪ]['eni] [tuː] [hɑːd] . "
" You'd not try any too hard . "
" 你会 不是 尝试 任何 也 难的 . "

"你不会太努力的。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] , ['ɜːnɪstli] .
" You are wrong , " the chief countered , earnestly .
" 你 是 错误的 , " 这 首席 反驳 , 切实 .

"你错了，"酋长认真地反驳道。

" ['slɪtɪŋ] [ðæt] [kɪdz] ['gʌlɪt] [ænd; ənd][nɒt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd]
" Slitting that kid's gullet and not hurting him was something I'd never heard
" 切缝 那 孩子们 食道 和 不是 受伤 他 曾是 某物 ID 绝不 听到
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

"割开那孩子的喉咙却不让他受伤，这种事我从来没听说过。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][ə'raʊnd][hɪə(r)] . "
Maybe you can be useful around here . "
或许 你 能 是 有用 大约 这里 . "

或许你在这里能帮上忙。

" [nɒt] [wɪð] [wɒt] - [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" Not with what Kwangtan thinks of me . "
" 不是 和 什么 - 思考 的 我 . "

"我不在乎光坦人怎么看我。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'liːv] [ɪn]
" It really depends on the women — though quite a few of the men believe in
" 它 真的 取决于 在 这 女性 — 尽管 相当 一个 很少 的 这 男人 相信 在
[ðə; ði]['faɪə(r)][gɒd] . "
the fire god . "
这 火 上帝 . "

"这其实取决于女性——尽管有不少男性信奉火神。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自金星的流放(Exile From Venus)
第2/3页

" [juː; jʊ][doʊnt] , " ['vɛrəl] [sed] , ['bəʊldli] .
" You don't , " Verrill said , boldly .
" 你 不 , " 维里尔 说 , 大胆地 .

"你不会的,"维里尔大胆地说。

" [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də]['wʌndə(r)][ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt]['faɪə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [wɪð]
" Though you do wonder a lot about fire that comes out of a rock , with
" 尽管 你 做 想知道 一个 很多 关于 火 那 来 出去 的 一个 岩石 , 和
[nəʊ]['fjuːəl] . "
no fuel . "
不 燃料 . "

"不过，你肯定会对从岩石中冒出的、没有燃料的火感到非常好奇。"

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" I don't wonder as much as you think .
" 我 不 想知道 作为 很多 作为 你 思考 .

"我并没有你想象中那么好奇。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
There's a place , far away from here ,
有 一个 地方 , 远的 离开 从 这里 ,

有一个地方，离这里很远，

[weə(r)] [ə; eɪ] [bleɪz] [laɪk] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ɪz]
where a blaze like that comes from the ground sometimes when a camp fire is
在哪里 一个 火焰 喜欢 那 来 从 这 地面 有时 什么时候 一个 营 火 是
[bɪlt] [tuː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
built too near it .
建造 也 靠近 它 .

有时，当篝火堆得离地面太近时，就会发生这样的火灾。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [wɪsks] [ðə; ði] [fleɪmz] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smel] .
But the wind whisks the flames out and then there's nothing but a smell .
但 这 风 搅拌器 这 火焰 出去 和 然后 有 没有什么 但 一个 闻 .

但风把火焰吹灭了，然后就只剩下气味了。

" ['vɛrəl] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [rɪ'vaɪzd] ['sʌmwɒt] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn]['sævɪdʒɪz] .
" Verrill had by now revised somewhat his notions on savages .
" 维里尔 有 经过 现在 修改 有些 他的 概念 在 野蛮人 .

"此时，维里尔对野蛮人的看法已经有所改变。"

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][pʊt][ʌp] [wɪð] [ðæt] [waɪld] - [aɪd] [fə'nætɪk] ?
" Then why do you put up with that wild - eyed fanatic ?
" 然后 为什么 做 你 放 向上 和 那 荒野 - 眼睛 狂热分子 ?

"那你为什么还要容忍那个眼神狂热的狂热分子？"

" [ɑːrdɪlən] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Ardelan smiled indulgently .
" 阿德兰 微笑 纵容地 .

阿德兰露出了宠溺的笑容。

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [nəʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
" You people from the outside know many strange things .
" 你 人们 从 这 外部 知道 许多 奇怪的 事物 .

"你们这些外来人知道很多奇怪的事情。"

[haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] .
How to come down from the stars .
如何 到 来 向下 从 这 明星 .

如何从星空中降落。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [gʌnz] .
How to make guns .
如何 到 制作 枪支 .

如何制造枪支。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)][dɒg] - ['ɪgnərənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
But the few of you I've talked to are dog - ignorant when it comes
但 这 很少 的 你 我已经 谈话 到 是 狗 - 无知 什么时候 它 来
[tuː; tə]['piːp(ə)l] .
to people .
到 人们 .

但我跟你们中少数几个人聊过之后，发现他们对人却一无所知。

[ðə; ði]['faɪə(r)][gɒd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [doʊnt][hæv; həv] .
The fire god is something our neighbors don't have .
这 火 上帝 是 某物 我们的 邻居 不 有 .

我们的邻居们没有火神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tə'geðə(r)] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ]
It makes us stick together better , and keeps us from fighting among
它 制作 我们 戳 一起 更好的 , 和 保持 我们 从 斗争 之中
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

它让我们更加团结，避免内讧。

[ɑːrnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][gɒdz] ?
Aren't any of your people smart enough to have gods ?
不是 任何 的 你的 人们 聪明的 足够的 到 有 神 ?

你们的人里难道就没有聪明到能信奉神明的人吗?

" ['vɛrəl] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [feɪnd] [hjuː'mɪləti] ,
" Verrill answered , with feigned humility ,
" 维里尔 回答 , 和 假装 谦逊 ,

维里尔假装谦逊地回答道:

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][kæn; kən] [lɜːn]
" I came to teach you people a few things but it seems I can learn
" 我 来了 到 教 你 人们 一个 很少 事物 但 它 似乎 我 能 学习
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我来这里是想教你们一些东西，但看来我也能学到一些东西。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Then it will be a fair exchange .
然后 它 将要 是 一个 公平的 交换 .

这样才算公平交易。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːrdɪlən] [send][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] .
" The next day , he had Ardelan send a courier to the trading - post .
" 这 下一个 天 , 他 有 阿德兰 发送 一个 导游 到 这 贸易 - 邮政 .

“第二天，他让阿尔德兰派信使去贸易站。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

The	man	carried	an	order	for	a	consignment	of	medical	supplies	to	be
这	男人	携带	一个	命令	为了	一个	寄售	的	医疗的	补给品	到	是

[sent][frɒm; frəm][ðə; ði][vi'nju:siən] [dəʊmz] ['vaɪə][ðə; ði][nekst] ['freɪtə(r)] .

sent	from	the	Venusian	Domes	via	the	next	freighter	.
发送	从	这	金星	穹顶	通过	这	下一个	货轮	.

该男子携带了一份订单，要求从金星穹顶通过下一艘货船运送一批医疗用品。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lində] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st]

There	was	also	a	letter	for	Linda	,	telling	of	the	success	of	his	first
那里	曾是	还	一个	信	为了	琳达	,	讲述	的	这	成功	的	他的	第一的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

还有一封写给琳达的信，信中讲述了他第一次手术的成功。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɔ:sənz] [fɜ:st] [mu:v] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

and	of	Dawson's	first	move	to	make	trouble	.
和	的	道森的	第一的	移动	到	制作	麻烦	.

以及道森第一次制造麻烦的举动。

" [bʌt; bət][gɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , " [hi:; hi] [rəʊt] .

"	But	Gil	was	a	bit	late	,	"	he	wrote	.
"	但	吉尔	曾是	一个	少量	晚的	,	"	他	写道	.

“但吉尔有点迟到了，”他写道。

" [aɪ'd] [ɔ:l'redi] [gɒt][ɪn] ['prɪti] ['sɒlɪd] .

"	I'd	already	got	in	pretty	solid	.
"	ID	已经	得到	在	漂亮的	坚硬的	.

“我已经稳操胜券了。”

[ðæt] [woʊnt] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

That	won't	keep	him	from	trying	something	else	.
那	惯于	保持	他	从	尝试	某物	别的	.

但这并不会阻止他尝试其他方法。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][left] .

He	must	have	talked	a	good	deal	before	he	left	.
他	必须	有	谈话	一个	好的	交易	前	他	左边	.

他离开前肯定说了不少话。

[ɪf] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ['eni] ['gɒsɪp] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)] [haʊ] [hi:; hi]

If	you	hear	any	gossip	as	to	what	he	planned	to	do	or	how	he
如果	你	听到	任何	闲话	作为	到	什么	他	计划	到	做	或者	如何	他

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

intended	to	do	it	,
故意的	到	做	它	,

如果你听到任何关于他计划做什么或打算怎么做的流言蜚语，

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'i:][ðə; ði]['di:teɪlz] .

be	sure	and	write	me	the	details	.
是	当然	和	写	我	这	细节	.

请务必把详细信息写给我。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [aɪv] [si:n] [ɒv; əv] ['terə] [səʊ][fɑ:(r)] ,

From	all	I've	seen	of	Terra	so	far	,
从	全部我已经		已见	的	泰拉	所以	远的	,

就我目前所见，Terra 的一切都.....

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɒmd] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

they	should	have	bombed	it	even	more	than	they	did	.
他们	应该	有	轰炸	它	甚至	更多的	比	他们	做过	.

他们应该轰炸得更猛烈些。

[wʌn] [wel] - ['ɔ:gənaɪzd] [dəʊm] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɜ:θ] .

One	well	-	organized	Dome	is	worth	a	dozen	Earths	.
一	出色地	-	组织	穹顶	是	值得	一个	打	地球	.

一个组织良好的穹顶胜过十二个地球。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] . . . .

But	the	natives	don't	seem	to	mind	a	bit	.	.	.	.
但	这	本地人	不	似乎	到	头脑	一个	少量	.	.	.	.

但当地人似乎一点也不介意.....

" [naɪf] [ænd; ənd] ['gʌnʃɒt] [wu:ndz] [ænd; ənd]['frækʧə(r)z] , ['vɛrəl] ['ri:zənd] , [wʊd] [meɪk] [ʌp][məʊst]

"	Knife	and	gunshot	wounds	and	fractures	,	Verrill	reasoned	,	would	make	up	most
"	刀	和	枪声	伤口	和	骨折	,	维里尔	有理智的	,	会	制作	向上	最多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] :

of	his	practice	:
的	他的	实践	:

"维里尔认为，刀伤、枪伤和骨折将构成他大部分的诊疗工作:

['sɜ:dʒəri] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɪts] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['æspekt] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ɒv; əv]

surgery	,	that	is	,	in	its	engineering	aspect	,	rather	than	as	a	corrective	of
外科手术	,	那	是	,	在	它是	工程	方面	,	相当	比	作为	一个	矫正	的

['eɪlmənts] .

ailments	.
疾病	.

也就是说，外科手术是指其工程方面，而不是作为一种疾病矫正手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] , ['fɔ:tʃənətli] , [hæd; həd] [wɜ:kt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][tɑ:sk][frɒm; frəm]

And	the	centuries	,	fortunately	,	had	worked	to	keep	his	task	from
和	这	几个世纪	,	幸运的是	,	有	工作	到	保持	他的	任务	从

['bi:ɪŋ] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['leɪmən] .

being	utterly	beyond	a	well	-	educated	layman	.
存在	完全地	超过	一个	出色地	-	受过教育	外行	.

幸运的是，几个世纪以来，人们的努力使得他的任务不至于完全超出一个受过良好教育的普通人的能力范围。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

Whereas	in	the	twentieth	century	,	there	had	not	been	more	than	two	or	three
然而	在	这	第二十	世纪	,	那里	有	不是	到过	更多的	比	二	或者	三

[spə'sɪfɪks] ,

specifics	,
具体细节	,

而在二十世纪，具体的例子不超过两三个。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] .

there	were	now	ten	times	as	many	.
那里	是	现在	十	时代	作为	许多	.

现在数量是原来的十倍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['bɒt(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

It	was	a	matter	of	taking	the	proper	bottle	,	just	as	,	in	ancient	times	,
它	曾是	一个	事情	的	采取	这	恰当的	瓶子	,	只是	作为	,	在	古老的	时代	,

关键在于选择合适的瓶子，就像古代那样。

[wʌn][hæd; həd] [ri:ʧt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwɪni:n] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [spə'sɪfɪk] [ə'genst] [mə'leərɪə]

one	had	reached	automatically	for	quinine	,	the	primitive	specific	against	malaria
一	有	达到	自动地	为了	奎宁	,	这	原始	具体的	反对	疟疾

.

:

.

人们下意识地想到了奎宁，这种原始的特效药可以对抗疟疾。

['miːnwaɪl] , [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spensəri]

Meanwhile	**,**	**what**	**had**	**been**	**his**	**prison**	**became**	**his**	**home**	**and**	**his**	**dispensary**
同时	,	什么	有	到过	他的	监狱	成为	他的	家	和	他的	药房

.

:

.

与此同时，曾经的监狱变成了他的家和诊所。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [frɒm; frəm]['viːnəs] , [hiː; hi]['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] -

During	**his**	**wait**	**for**	**the**	**shipment**	**from**	**Venus**	**,**	**he**	**instituted**	**a**	**garbage**	**-**
期间	他的	等待	为了	这	运输	从	金星	,	他	已设立	一个	垃圾	-

[dɪ'spəʊz(ə)l]['prəʊgræm] .

disposal	**program**	**.**
处理	程序	.

在等待金星来货的这段时间里，他推行了一项垃圾处理计划。

[hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [wel] ,

He	**condemned**	**the**	**shallow**	**well**	**,**
他	谴责	这	浅的	出色地	,

他谴责了那口浅井，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪld] [ə; eɪ] ['wʊdn] [fluːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði]

and	**had**	**them**	**build**	**a**	**wooden**	**flume**	**from**	**a**	**spring**	**high**	**up**	**on**	**the**
和	有	他们	建造	一个	木制的	水槽	从	一个	春天	高的	向上	在	这

['maʊntənsaɪd] .

mountainside	**.**
山坡	.

然后让他们在山顶高处的泉眼处建造一条木制水槽。

[iːtʃ] ['rædɪk(ə)l] [muːv] , [haʊ'evə(r)] ,

Each	**radical**	**move**	**,**	**however**	**,**
每个	激进的	移动	,	然而	,

然而，每一次激进的举措，

[hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][kjʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

had	**to**	**wait**	**until**	**a**	**cure**	**he**	**had**	**effected**	**assured**	**him**	**of**	**sufficient**
有	到	等待	直到	一个	治愈	他	有	受影响	保证	他	的	充足的

['məʊmənt(ə)ri][ˌpɒpju'lærəti][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ʌn'sænət(ə)ri] ['præktɪs]

momentary	**popularity**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**kick**	**an**	**ancient**	**unsanitary**	**practice**
瞬间	人气	到	使能够	他	到	踢	一个	古老的	不卫生的	实践

['əʊvəbɔːd] .

overboard	**.**
落水	.

他不得不等到自己取得的疗效让他获得足够的暂时声望，才能彻底废除一项古老的、不卫生的习俗。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [saʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

Then	**one**	**night**	**came**	**a**	**furtive**	**sound**	**at**	**his**	**door**	**,**
然后	一	夜晚	来了	一个	鬼鬼祟祟	声音	在	他的	门	,

一天晚上，他家门口传来一阵隐隐约约的声音。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][baɪ] [stelθ] .

as	**though**	**someone**	**were**	**trying**	**to**	**enter**	**by**	**stealth**	**.**
作为	尽管	某人	是	尝试	到	进入	经过	隐身	.

就好像有人试图偷偷潜入一样。

[ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

A	**cold**	**shiver**	**trickled**	**down**	**his**	**spine**	**.**
一个	寒冷的	颤抖	涓涓细流	向下	他的	脊柱	.

一股寒意顺着他的脊背蔓延开来。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [priːst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪm] ,

Though	he	doubted	that	the	fire	priest	was	coming	to	dispose	of	him	,
尽管	他	怀疑	那	这	火	牧师	曾是	未来	到	处置	的	他	,

虽然他怀疑火祭司并非前来除掉他，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ðæt] - [hæd; həd] [kən'vɪnst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb]

there	was	all	too	much	chance	that	Kwangtan	had	convinced	one	of	the	tribe
那里	曾是	全部	也	很多	机会	那	-	有	确信	一	的	这	部落

[ðæt] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

that	carving	the	stranger	would	in	the	long	run	be	beneficial	.
那	雕刻	这	陌生人	会	在	这	长的	跑步	是	有利	.

很有可能，Kwangtan 已经说服了部落中的某个人，雕刻陌生人的尸体从长远来看是有益的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] - ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['kriːpɪŋ]

Despite	the	warning	,	and	Verrill's	readiness	for	whatever	might	be	creeping
尽管	这	警告	,	和	-	准备就绪	为了	任何	可能	是	爬行

[ʌp] ,

up	,
向上	,

尽管有人发出警告，而且维里尔也做好了应对任何可能出现的状况的准备，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv]['terə(r)] .

he	had	his	moment	of	terror	.
他	有	他的	片刻	的	恐怖	.

他经历了一段恐惧的时刻。

[haʊ'evə(r)] [wel] [hiː; hi] ['hændld] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][wɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [æn; ən]

However	well	he	handled	himself	,	he	could	not	win	—	for	if	he	killed	an
然而	出色地	他	处理	他自己	,	他	可以	不是	赢	—	为了	如果	他	被杀	一个

[ɪn'truːdə(r)] ,

intruder	,
入侵者	,

无论他如何应对，他都无法获胜——因为如果他杀死了入侵者，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [blʌd] [fjuːd] .

there	would	be	a	blood	feud	.
那里	会	是	一个	血	世仇	.

将会爆发一场血仇。

['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

Groping	in	the	dark	,	he	found	a	length	of	firewood	.
摸索	在	这	黑暗的	,	他	成立	一个	长度	的	柴	.

他在黑暗中摸索，找到了一根柴火。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][end][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	to	end	the	matter	by	knocking	the	other	out	before	he	could
他	有	到	结尾	这	事情	经过	敲门	这	其他	出去	前	他	可以

[kʌm] [tuː; tə][grɪps][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] .

come	to	grips	to	make	it	a	finish	fight	.
来	到	握把	到	制作	它	一个	结束	斗争	.

他必须先击倒对方，才能结束这场战斗，否则就无法与对方展开决胜。

['stelθɪli] , [hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Stealthily	,	he	skirted	the	wall	.
悄悄地	,	他	裙摆	这	墙	.

他悄悄地绕着墙走了一圈。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] ['mʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] - [hɪndʒd] [dɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ðə; ði]

He	heard	the	soft	mumble	of	the	leather	-	hinged	door	as	it	dragged	the
他	听到	这	柔软的	咕哝	的	这	皮革	-	铰链	门	作为	它	拖拽	这

[hɑːd] [ɜːθ] .

hard	earth	.
难的	地球	.

他听到皮革铰链门拖着坚硬的泥土发出轻微的沙沙声。

[ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

A	sliver	of	moonlight	reached	into	the	darkness	.
一个	银片	的	月光	达到	进入	这	黑暗	.

一缕月光穿透了黑暗。

[ˌbeə'fʊtɪd] , ['vɛrəl] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [i'veid] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] .

Barefooted	,	Verrill	made	no	sound	as	he	evaded	the	widening	streak	of	light	.
赤足	,	维里尔	制成	不	声音	作为	他	躲避	这	扩大	条纹	的	光	.

维里尔赤着脚，悄无声息地躲避着越来越大的光束。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	patch	of	shadow	broke	it	.
一个	修补	的	阴影	打破	它	.

一片阴影打破了这种景象。

[ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] [edʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

A	dark	shape	edged	into	the	gloom	.
一个	黑暗的	形状	边缘	进入	这	愁云	.

一个黑影隐没在昏暗中。

['vɛrəl] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Verrill	measured	the	distance	.
维里尔	测量	这	距离	.

维里尔测量了距离。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] .

He	gathered	himself	.
他	聚集	他自己	.

他定了定神。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [wʌn] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['ʌðə(r)z]

He	had	to	make	sure	whether	there	was	only	that	one	,	or	whether	others
他	有	到	制作	当然	无论	那里	曾是	仅有的	那	一	,	或者	无论	其他的

[hæd; həd][dʒɔɪnd] .

had	joined	.
有	加入	.

他必须确认是否只有他一个人，还是还有其他人也加入了。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [pʌls] ['hæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	held	his	breath	until	his	pulse	hammered	in	his	ears	.
他	握住	他的	气息	直到	他的	脉冲	锤击	在	他的	耳朵	.

他屏住呼吸，直到脉搏在耳边砰砰直跳。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [stɒpt] .

The	motion	at	the	door	had	stopped	.
这	运动	在	这	门	有	停止	.

门口的动作停止了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][eks'heɪl] —

He	was	afraid	to	exhale	—
他	曾是	害怕的	到	呼气	—

他不敢呼气——

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] .

And	then	he	breathed	again	.
和	然后	他	呼吸	再次	.

然后他又呼吸了一声。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hæd; həd] [lɒŋ] [heə(r)] [wɪtʃ] ['mɪrəd] [red] [glint] .

The	one	who	approached	had	long	hair	which	mirrored	red	glints	.
这	一	WHO	接近	有	长的	头发	哪个	镜像	红色的	闪光	.

走近的那个人有着一头长发，头发在阳光下闪烁着红色的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə]['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [tʃiːk]

She	had	shifted	enough	for	the	moonlight	to	outline	the	curve	of	cheek
她	有	转移	足够的	为了	这	月光	到	大纲	这	曲线	的	脸颊

[ænd; ənd] [θrəʊt] ,

and	throat	,
和	喉	,

她挪动了一下身子，月光勾勒出她脸颊和脖颈的轮廓。

[ænd; ənd][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['raɪpnəs] [ɒv; əv] [brest] .

and	hint	at	the	smoothness	of	shoulder	and	ripeness	of	breast	.
和	暗示	在	这	平滑度	的	肩膀	和	成熟度	的	胸部	.

并暗示肩部的光滑和胸部的成熟。

[ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]['slendə(r)] .

The	arms	were	white	and	slender	.
这	武器	是	白色的	和	苗条	.

手臂白皙纤细。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːkɪŋ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti] .

Her	stalking	motion	was	beautiful	even	in	the	obscurity	.
她	跟踪	运动	曾是	美丽的	甚至	在	这	朦胧	.

即使在昏暗的光线下，她潜行的动作也十分优美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [breθ] .

There	was	a	whisper	of	sandals	,	and	of	breath	.
那里	曾是	一个	耳语	的	凉鞋	,	和	的	气息	.

传来凉鞋的轻柔声响和呼吸声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kləʊz] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [nɒt][æt; ət][ɔːl]

She	was	then	of	a	sudden	close	against	him	,	and	seemingly	not	at	all
她	曾是	然后	的	一个	突然	关闭	反对	他	,	和	似乎	不是	在	全部

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

她突然紧紧贴着他，似乎一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ðeɪ] [met]

It	was	as	though	she	had	expected	him	to	be	precisely	where	they	met
它	曾是	作为	尽管	她	有	预期的	他	到	是	恰恰	在哪里	他们	遇见

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

in	the	darkness	.
在	这	黑暗	.

仿佛她早就预料到他会在他们黑暗中相遇的地方出现。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] ['kʌdʒl] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

He	must	have	dropped	the	cudgel	,	for	at	the	first	touch	of
他	必须	有	掉落	这	棍棒	,	为了	在	这	第一的	触碰	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他一定是把棍子掉在了地上，因为她刚一碰到他，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [sliːk] [red] [heə(r)] ,

he	was	stroking	the	sleek	red	hair	,
他	曾是	抚摸	这	光滑	红色的	头发	,

他正抚摸着那头柔顺的红发。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [bæk] .

and	with	the	other	hand	tracing	the	curve	of	waist	and	back	.
和	和	这	其他	手	追踪	这	曲线	的	腰部	和	后退	.

另一只手则沿着腰部和背部的曲线描绘。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgl] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [fə'lɑːnə] !

She	snuggled	closer	,	and	he	said	,	"	Falana	!
她	依偎着	更近	,	和	他	说	,	"	法拉纳	!

她依偎得更紧了，他说："法拉娜！"

" [æz; əz] [ðəʊ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][gɜːl][æz; əz]

"	as	though	touch	and	taste	and	smell	had	identified	the	girl	as
"	作为	尽管	触碰	和	品尝	和	闻	有	已识别	这	女孩	作为

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [saɪt] .

surely	as	sight	.
一定	作为	视线	.

"仿佛触觉、味觉和嗅觉都像视觉一样确凿地辨认出了这个女孩。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'lɑːnə] , [ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['peɪʃ(ə)nt] .

She	was	Falana	,	the	aunt	of	his	first	patient	.
她	曾是	法拉纳	,	这	阿姨	的	他的	第一的	病人	.

她是法拉娜，是他的第一个病人的姑姑。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] , [kruːd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

She	wore	the	shapeless	,	crude	garments	of	the	tribe	,
她	穿着	这	无形	,	原油	服装	的	这	部落	,

她穿着部落里那种不成形、粗糙的服装，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['həʊmspʌn] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɪsp]

yet	it	was	as	though	there	were	neither	homespun	nor	even	a	wisp
然而	它	曾是	作为	尽管	那里	是	两者都不	质朴的	也不	甚至	一个	烟雾

[ɒv; əv][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

of	air	between	them	.
的	空气	之间	他们	.

然而，他们之间仿佛既没有粗布，也没有一丝空气。

[fə'lɑːnə][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [weɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Falana	had	no	words	to	waste	as	she	found	his	mouth	in	the	darkness	.
法拉纳	有	不	字	到	浪费	作为	她	成立	他的	嘴	在	这	黑暗	.

法拉娜在黑暗中找到了他的嘴，没有一丝言语可以浪费。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

There	was	nothing	to	explain	.
那里	曾是	没有什么	到	解释	.

没什么好解释的。

[wen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kləʊz][æz; əz]['evə(r)] ;

When	he	stepped	back	and	further	into	the	gloom	,	she	was	close	as	ever	;
什么时候	他	步	后退	和	更远	进入	这	愁云	,	她	曾是	关闭	作为	曾经	;

当他后退一步，走进更黑暗的地方时，她依然近在咫尺；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	,	as	if	seeing	in	the	darkness	,
和	,	作为	如果	看到	在	这	黑暗	,

仿佛在黑暗中视物一般，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [mæt] —

she	seemed	to	know	exactly	where	he	spread	his	sheepskin	mat	—
她	似乎	到	知道	确切地	在哪里	他	传播	他的	羊皮	垫	—

她似乎很清楚他把羊皮垫铺在哪里——

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] .

She	did	know	.
她	做过	知道	.

她知道。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] .

Or	else	he	must	have	remembered	.
或者	别的	他	必须	有	记得	.

否则他肯定记得。

[wen] [fə'lɑːnə]['faɪnəli] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] ,

When	Falana	finally	got	around	to	talking	with	words	,
什么时候	法拉纳	最后	得到	大约	到	说	和	字	,

当法拉娜终于开口说话时

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][hɪm][frɒm; frəm][fɜːst] [saɪt] ,

she	did	not	tell	him	how	she	had	admired	him	from	first	sight	,
她	做过	不是	告诉	他	如何	她	有	钦佩	他	从	第一的	视线	,

她没有告诉他，她从第一眼见到他就非常欣赏他。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːdʒəri] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːvələs] .

or	that	his	surgery	had	been	marvelous	.
或者	那	他的	外科手术	有	到过	奇妙	.

或者说他的手术非常成功。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd] [jɔːn] [kən'tentɪdli] ,

She	said	,	"	I'll	bring	my	things	over	in	the	morning	,	"	and	yawned	contentedly	,
她	说	,	"	患病的	带来	我的	事物	超过	在	这	早晨	,	"	和	打哈欠	心满意足地	,

[ænd; ənd] ['snʌgl] ['kləuzə(r)] .

and	snuggled	closer	.
和	依偎着	更近	.

她说："我明天早上会把东西拿过来。"说完，她满足地打了个哈欠，然后依偎得更紧了。

['vɛrəl] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , ['biːɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm'self] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

Verrill	spent	a	restless	night	,	being	intensely	occupied	in	telling	himself	,	over	and
维里尔	花费	一个	不安	夜晚	,	存在	强烈地	占领	在	讲述	他自己	,	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

维里尔彻夜难眠，脑子里不停地反复告诉自己：

[ðæt] ['viːnəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ɒn] ['terə] [dɪd][nɒt]

that	Venus	was	a	long	way	off	,	and	that	whatever	happened	on	Terra	did	not
那	金星	曾是	一个	长的	方式	离开	,	和	那	任何	发生	在	泰拉	做过	不是

['riːəli] [kaʊnt] ,

really	count	,
真的	数数	,

金星距离很远，地球上发生的一切都无关紧要。

[ən'les] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] [fju:d] [ɒn] - [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][tu:; tə]

unless	as	a	result	he	became	embroiled	in	feuds	on	Falana's	account	and	to
除非	作为	一个	结果	他	成为	深陷其中	在	世仇	在	-	帐户	和	到

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]

such	an	extent	that	he	would	be	unable	to	make	off	with	the	Fire	of
这样的	一个	程度	那	他	会	是	无法	到	制作	离开	和	这	火	的

-

.

Skanderbek	.
-	.

除非因此他卷入了与法拉纳的纷争，以至于无法带走斯坎德贝克之火。

[wel] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] ,

Well	before	dawn	,
出色地	前	黎明	,

黎明前很久，

[fə'lɑ:nə] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Falana	went	to	the	door	to	get	a	small	bundle	she	had	left	lying	at	the
法拉纳	去	到	这	门	到	得到	一个	小的	捆	她	有	左边	说谎	在	这

[dʒæm] .

jamb	.
大排	.

法拉娜走到门口，去拿她放在门框上的小包裹。

[bɪ'fɔ:(r)] ['vɛrəl] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Before	Verrill	knew	what	was	happening	,
前	维里尔	知道	什么	曾是	发生	,

在维里尔还没反应过来之前，

[hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɪf] [ɒv; əv] ['brekfəst] [kʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

he	got	his	first	whiff	of	breakfast	cooked	in	his	own	home	.
他	得到	他的	第一的	闻	的	早餐	煮熟	在	他的	自己的	家	.

他第一次闻到了自己家做的早餐香味。

" ['i:tɪŋ] [wɪð] ['neɪbəz] , " [fə'lɑ:nə] [əb'zɜ:vd] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:f(ə)l] .

"	Eating	with	neighbors	,	"	Falana	observed	,	"	must	have	been	awful	.
"	吃	和	邻居	,	"	法拉纳	观察到	,	"	必须	有	到过	可怕	.

"和邻居一起吃饭，"法拉娜评论道，"一定很糟糕。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [hu:] [maɪt] ['pɔɪz(ə)n][ju:; jʊ] .

And	you	never	know	who	might	poison	you	.
和	你	绝不	知道	WHO	可能	毒	你	.

你永远不知道谁会给你下毒。

" ['wɒtʃɪŋ] [fə'lɑ:nə] ['pætɪŋ] [əʊt] [keɪks] ['ɪntu:] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [rɒk]

"	Watching	Falana	patting	oat	cakes	into	shape	,	and	baking	them	on	a	hot	rock
"	观看	法拉纳	轻拍	燕麦	蛋糕	进入	形状	,	和	烘烤	他们	在	一个	热的	岩石

,

,

,

"看着法拉娜把燕麦饼拍成形状，然后放在热石头上烘烤，

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ri'æləti] ,

he	began	to	see	her	as	a	very	pleasant	reality	,
他	开始	到	看	她	作为	一个	非常	令人愉快的	现实	,

他开始把她视为一个非常令人愉悦的现实存在。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət][gəʊ] [lɒŋ] - [feɪst] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [haʊ][hiː; hi]

though	he	could	not	help	but	go	long	-	faced	when	he	considered	how	he
尽管	他	可以	不是	帮助	但	去	长的	-	面对	什么时候	他	经过考虑的	如何	他

[hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪndʒərəs] [ˌæni'mɔsəti] [æz; əz] [wel] .

had	without	doubt	inherited	a	few	dangerous	animosities	as	well	.
有	没有	怀疑	遗传	一个	很少	危险的	敌意	作为	出色地	.

不过，想到自己无疑也继承了一些危险的仇恨，他不禁愁眉苦脸的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðɪs] [weɪ] ,

She	must	have	read	his	thought	,	for	she	said	,	"	It's	much	better	this	way	,
她	必须	有	读	他的	想法	,	为了	她	说	,	"	它是	很多	更好的	这	方式	,

['vɛrəl] .

Verrill	.
维里尔	.

她一定看穿了他的心思，因为她说道："这样好多了，维里尔。"

[juː; jʊ] ['hævnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meɪbi] [wʌn] - [tuː] - [θriː] ['enəmɪz] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

You	haven't	more	than	maybe	one	-	two	-	three	enemies	on	my	account	.
你	还没有	更多的	比	或许	一	-	二	-	三	敌人	在	我的	帐户	.

因为我的缘故，你大概不会有超过一两个敌人。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] ,

But	as	long	as	you	lived	alone	,
但	作为	长的	作为	你	居住地	独自的	,

但只要你独居，

['dɒktərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [flˈɒks] ,

doctoring	all	day	while	most	of	the	men	are	out	with	the	flocks	,
医生	全部	天	尽管	最多	的	这	男人	是	出去	和	这	羊群	,

当大多数男人外出放羊时，她却整天忙着给牲畜看病。

[ðeid] [ɔːl][biː; bi][sə'spekt, 'sʌspekt][ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

they'd	all	be	suspecting	and	hating	you	.
他们会	全部	是	怀疑	和	憎恨	你	.

他们都会怀疑你，恨你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ɑːrdɪlən] .

"	There	was	nothing	to	explain	to	Ardelan	.
"	那里	曾是	没有什么	到	解释	到	阿德兰	.

"没什么需要向阿尔德兰解释的。"

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

The	chief	seemed	to	have	been	expecting	something	of	the	sort	.
这	首席	似乎	到	有	到过	期待	某物	的	这	种类	.

酋长似乎预料到了这种情况。

" [fə'lɑːnə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['vɛrəl] , " ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt][get] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

"	Falana	,	"	he	said	to	Verrill	,	"	probably	didn't	get	around	to	telling	you	this	,
"	法拉纳	,	"	他	说	到	维里尔	,	"	大概	没有	得到	大约	到	讲述	你	这	,

"法拉娜，"他对维里尔说，"可能还没来得及告诉你这件事。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)][send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,

but	you	can	either	send	her	home	,
但	你	能	任何一个	发送	她	家	,

但你可以选择送她回家。

[ɔː(r)] [els] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]['temp(ə)l][tuː; tə][get] - ['blesɪŋ] .

or	else	take	her	to	the	fire	temple	to	get	Kwangtan's	blessing	.
或者	别的	拿	她	到	这	火	寺庙	到	得到	-	祝福	.

或者带她去火庙接受光檀的祝福。

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ˌeni'mɔː(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] .

Then	**you**	**won't**	**be**	**a**	**stranger**	**anymore**	**,**	**and**	**you'll**	**get**	**along**	**better**	**.**
然后	你	惯于	是	一个	陌生人	不再	,	和	你会	得到	沿着	更好的	.

这样你们就不会再是陌生人了，你们的关系也会更好。

" [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

"	**That**	**very**	**day**	**,**
"	那	非常	天	,

就在那天，

[fə'lɑːnə][ænd; ənd] ['vɛrəl] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðeə(r)] [dʒɔɪnd][hændz] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Falana	**and**	**Verrill**	**knelt**	**before**	**the**	**altar**	**of**	**living**	**flame**	**and**	**passed**	**their**	**joined**	**hands**	**quickly**	**through**	**the**	**fire**	**.**
法拉纳	和	维里尔	跪下	前	这	坛	的	活的	火焰	和	通过了	他们的	加入	双手	迅速地	通过	这	火	.

法拉娜和维里尔跪在活火祭坛前，迅速地将他们牵着的手穿过火焰。

[ðɪs] [taɪm] , ['vɛrəl] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [æz; əz] - ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

This	**time**	**,**	**Verrill**	**got**	**a**	**good**	**look**	**at**	**the**	**shrine**	**as**	**Kwangtan**	**blessed**	**them**	**.**	**:**
这	时间	,	维里尔	得到	一个	好的	看	在	这	神社	作为	-	蒙福	他们	.	:

这一次，Verrill 好好地看了看神社，Kwangtan 为他们祈福。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

He	**likewise**	**got**	**a**	**look**	**at**	**the**	**surroundings**	**.**
他	同样地	得到	一个	看	在	这	周围环境	.

他也环顾了一下周围环境。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] - [sel] , [hjuːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [klɪf] .

He	**noted**	**Kwangtan's**	**cell**	**,**	**hewn**	**out**	**of**	**the**	**limestone**	**cliff**	**.**
他	著名的	-	细胞	,	凿	出去	的	这	石灰石	悬崖	.

他注意到了光檀的牢房，那是从石灰岩峭壁上凿出来的。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [keənz] [ɒv; əv] [rɒk] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] - ['priːdisesəz] .

He	**noted**	**the**	**cairns**	**of**	**rock**	**raised**	**above**	**the**	**grave**	**of**	**each**	**of**	**Kwangtan's**	**predecessors**	**.**
他	著名的	这	石堆	的	岩石	提高	多于	这	严重	的	每个	的	-	前任	.

他注意到，在每一位光丹前任的坟墓上都堆起了石堆。

['hævɪŋ] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Having	**sized**	**up**	**the**	**situation**	**,**
拥有	尺寸	向上	这	情况	,

在评估了形势之后，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] - ['terətri] ,

he	**decided**	**that**	**his**	**next**	**move**	**would**	**be**	**to**	**ride**	**a**	**circuit**	**of**	**Ardelan's**	**territory**	**,**
他	决定	那	他的	下一个	移动	会	是	到	骑	一个	电路	的	-	领土	,

他决定下一步是绕着阿尔德兰的地盘骑行一圈。

[tuː; tə] [triːt] [ðəʊz] ['traɪbzmən] [huː] ['reəli] [ɪf] ['evə(r)][gɒt][tuː; tə] [taʊn] .

to	**treat**	**those**	**tribesmen**	**who**	**rarely**	**if**	**ever**	**got**	**to**	**town**	**.**
到	对待	那些	部落成员	WHO	很少	如果	曾经	得到	到	镇	.

治疗那些很少甚至从未进过镇的部落成员。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][treɪlz] ,
By becoming acquainted with all the trails ,
经过 成为 熟人 和 全部 这 小径 ,

通过熟悉所有路线，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - .
he would have a better chance of escaping with the Fire of Skanderbek .
他 会 有 一个 更好的 机会 的 逃脱 和 这 火 的 - .

他带着斯坎德培之火逃脱的几率会更大。

[tu:] [bæd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [fə'lɑ:nə] [ə'lɒŋ] .
Too bad he could not take Falana along .
也 坏的 他 可以 不是 拿 法拉纳 沿着 .

可惜他不能带法拉娜一起去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [bæk] [həʊm] .
She would be a sensation , back home .
她 会 是 一个 感觉 , 后退 家 .

她回到家乡一定会引起轰动。

[ðə; ði][məʊst] [skɪld] [kɑ:zmətɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][vi'nju:siən] [dəʊmz] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
The most skilled cosmeticians of the Venusian Domes could not begin to
['dju:plɪkeɪt] - ['gləʊɪŋ] [red] - [brɒnz] [heə(r)] .
duplicate Falana's glowing red - bronze hair .
复制 - 发光 红色的 - 青铜 头发 .

即使是维纳斯穹顶中最技艺高超的美容师也无法复制法拉娜那闪亮的红铜色头发。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'raɪvd] — [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
By the time medical supplies and equipment arrived — and also a message
经过 这 时间 医疗的 补给品 和 设备 到达的 — 和 还 一个 信息
[frɒm; frəm] ['lində] ,
from Linda ,
从 琳达 ,

当医疗用品和设备送达时——还有琳达发来的信息——

[hu:] [wɒz; wəz] [θrɪld] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑ:r'beriənz]
who was thrilled from having heard of his good work among the barbarians
WHO 曾是 激动不已 从 拥有 听到 的 他的 好的 工作 之中 这 野蛮人
— - [ˌmaunti'niə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ək'sept] ['vɛrəl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
— Ardelan's mountaineers had begun to accept Verrill as a man ,
— - 登山者 有 开始 到 接受 维里尔 作为 一个 男人 ,

听说维里尔在蛮族中所做的善事，他感到非常高兴——阿尔德兰的山民们已经开始把维里尔当成一个真正的人来看待了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['medɪkəʊ] .
and not a mere medico .
和 不是 一个 仅仅 医生 .

他不仅仅是一名医生。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə][raɪd][ðeə(r)][hɑ:f] - [teim] ['hɔ:sɪz] ,
His efforts to ride their half - tamed horses ,
他的 努力 到 骑 他们的 一半 - 驯服 马匹 ,

他试图骑乘他们那些半驯服的马匹，

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] , [tuː; tə]

time	and	again	picking	himself	up	from	where	they	had	thrown	him	,	to
时间	和	再次	挑选	他自己	向上	从	在哪里	他们	有	抛掷	他	,	到

[maʊnt] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] ,

mount	and	try	again	,
山	和	尝试	再次	,

他一次又一次地从被扔下的地方爬起来，重新振作，再次尝试。

[ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [ɪ'nɔːməsli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

amused	them	enormously	,	and	gave	them	a	comfortable	feeling	of
觉得好笑	他们	非常	,	和	给予	他们	一个	舒服的	感觉	的

[suːˌpɪəri'ɒrəti] — [ænd; ənd] [i'vəʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

superiority	—	and	evoked	a	degree	of	respect	.
优势	—	和	唤起	一个	程度	的	尊重	.

这让他们感到非常开心，并让他们产生了一种舒适的优越感——同时也引起了他们的一定程度的尊重。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - ,

To	make	his	escape	with	the	Fire	of	Skanderbek	,
到	制作	他的	逃脱	和	这	火	的	-	,

为了带着斯坎德培之火逃脱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l] - [ænd; ənd] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] [reɪdz] [ænd; ənd]

he	would	have	to	ride	on	a	few	cattle	-	and	sheep	-	stealing	raids	and
他	会	有	到	骑	在	一个	很少	牛	-	和	羊	-	偷窃	突袭	和

[səʊ] [ə'kwaɪə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] .

so	acquire	sufficient	skill	for	getting	away	with	his	loot	.
所以	获得	充足的	技能	为了	获得	离开	和	他的	抢劫	.

他必须参与几次偷牛偷羊的劫掠行动，从而获得足够的技能，以便带着赃物逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fə'lɑːnə] [huː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɒnstrəs] ['ruːbiz] ['steɪtəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['traɪb(ə)l] ['fetɪʃ] .

It	was	Falana	who	explained	the	monstrous	ruby's	status	as	a	tribal	fetish	.
它	曾是	法拉纳	WHO	解释	这	滔天	Ruby 的	地位	作为	一个	部落	恋物癖	.

是法拉纳解释了这颗巨大的红宝石作为部落圣物的地位。

" ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ðɪ] [gɒdz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

"	Ages	ago	,	"	she	said	,	"	the	gods	destroyed	the	world	with	fire	,
"	年龄	前	,	"	她	说	,	"	这	神	损毁	这	世界	和	火	,

“很久以前，”她说，“众神用火毁灭了世界。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ðɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] [fleɪmz] [dɑːnst]

and	after	the	flames	had	gone	,	the	ghosts	of	the	dead	flames	danced
和	后	这	火焰	有	已消失	,	这	鬼魂	的	这	死的	火焰	跳舞

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

over	the	earth	,
超过	这	地球	,

火焰熄灭之后，逝去火焰的幽灵在大地上舞动。

[ænd; ənd] [kɪld] [huː'evə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] .

and	killed	whoever	came	near	.
和	被杀	谁	来了	靠近	.

任何靠近的人都会被杀死。

[ðeɪ] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] .

They	killed	without	burning	.
他们	被杀	没有	燃烧	.

他们杀人时没有烧伤。

[ðə; ðɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

The	ghosts	of	the	fire	lived	in	the	earth	and	air	and	water	.
这	鬼魂	的	这	火	居住地	在	这	地球	和	空气	和	水	.

火的幽灵栖息在土、空气和水中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][smɔːl] ['pætʃɪz] [weə(r)] [men][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

And	there	were	only	small	patches	where	men	could	live	.
和	那里	是	仅有的	小的	补丁	在哪里	男人	可以	居住	.

只有一小块地方适合男人居住。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] - , [ə; eɪ][waɪz][mæn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gəʊsts] .

"	And	there	was	Skanderbek	,	a	wise	man	who	talked	to	the	ghosts	.
"	和	那里	曾是	-	,	一个	明智的	男人	WHO	谈话	到	这	鬼魂	.

“还有斯坎德贝克，一个能与鬼魂交谈的智者。”

['meɪbi] [hiː; hi] [smeld] [ðem; ðəm] .

Maybe	he	smelled	them	.
或许	他	闻起来	他们	.

也许他闻到了它们。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt] .

Maybe	he	could	see	what	others	could	not	.
或许	他	可以	看	什么	其他的	可以	不是	.

或许他能看到别人看不到的东西。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tælɪzmən] [ðæt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ,

Others	say	that	he	had	a	talisman	that	talked	to	him	,
其他的	说	那	他	有	一个	护符	那	谈话	到	他	,

另一些人则说他有一个会说话的护身符。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [weə(r)] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] .

and	warned	him	where	not	to	go	.
和	警告	他	在哪里	不是	到	去	.

并警告他哪些地方不要去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['stɔːriz] .

There	are	many	stories	.
那里	是	许多	故事	.

有很多故事。

" - [led][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['maʊntənz] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

"	Skanderbek	led	his	people	to	these	mountains	in	time	to	keep	them	from
"	-	引领	他的	人们	到	这些	山脉	在	时间	到	保持	他们	从

['stɑːvɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] .

starving	or	being	poisoned	.
饥饿	或者	存在	中毒	.

“斯坎德培及时带领他的人民来到这些山脉，使他们免于挨饿或中毒。”

[hiː; hi] [meɪd] ['faɪə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɒk] .

He	made	fire	come	out	of	the	rock	.
他	制成	火	来	出去	的	这	岩石	.

他使火焰从岩石中喷涌而出。

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] .

Everlasting	fire	.
永恒	火	.

永恒之火。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ðiː]['faɪə(r)] [stəʊn] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] .

Over	it	he	hung	the	fire	stone	you	now	see	.
超过	它	他	悬挂	这	火	石头	你	现在	看	.

他把你们现在看到的火石挂在上面。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	taught	us	to	bow	to	the	fire	and	serve	it	,
他	教授	我们	到	弓	到	这	火	和	服务	它	,

他教导我们向火鞠躬，侍奉火。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [gɒdz] [stɒpt] ['heɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,

so	that	when	the	fire	gods	stopped	hating	mankind	,
所以	那	什么时候	这	火	神	停止	憎恨	人类	,

所以当火神不再憎恨人类的时候，

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [fleɪmz] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

the	ghosts	of	the	dead	flames	would	go	away	.
这	鬼魂	的	这	死的	火焰	会	去	离开	.

死去的火焰的幽灵会消失。

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['fɜːðə(r)] [reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ænɪmlz] .

The	years	passed	,	and	there	was	always	further	range	for	our	animals	.
这	年	通过了	,	和	那里	曾是	总是	更远	范围	为了	我们的	动物	.

岁月流逝，我们的牲畜总有更广阔的活动范围。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

Other	people	came	,	and	then	of	course	there	was	looting	and	war	.
其他	人们	来了	,	和	然后	的	课程	那里	曾是	抢劫	和	战争	.

其他人来了，然后当然就有了抢劫和战争。

" [bʌt; bət] - [tɔːkt] [wɪð] [gɒdz][ænd; ənd][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [draɪv]

"	But	Skanderbek	talked	with	gods	and	devils	,	and	so	no	one	could	drive
"	但	-	谈话	和	神	和	魔鬼	,	和	所以	不	一	可以	驾驶

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

us	out	of	here	.
我们	出去	的	这里	.

"但是斯坎德别克能与神魔对话，所以没有人能把我们赶出这里。"

[wʌn] [deɪ] - [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

One	day	Skanderbek	said	,	'	I	am	going	back	to	the	gods	.
一	天	-	说	,	-	我	是	去	后退	到	这	神	.

有一天，斯坎德别克说："我要回到神那里去。"

[let] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ;

Let	such	and	such	a	one	take	my	place	;
让	这样的	和	这样的	一个	一	拿	我的	地方	;

让某某人代替我的位置；

[ai][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [fleɪm] ,

I	have	taught	him	what	to	do	and	what	to	say	to	the	holy	flame	,
我	有	教授	他	什么	到	做	和	什么	到	说	到	这	圣	火焰	,

我已经教过他该如何对待圣火，该对圣火说什么。

[səʊ] [ðæt] ['faɪə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

so	that	fire	will	never	again	destroy	the	earth	.
所以	那	火	将要	绝不	再次	破坏	这	地球	.

这样，火就不会再毁灭地球了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] , [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] . -

And	one	day	,	wearing	a	new	body	,	I	will	come	back	.	'
和	一	天	,	穿着	一个	新的	身体	,	我	将要	来	后退	.	-

总有一天，我会换个新身体，回来。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

All	this	was	a	long	time	ago	,
全部	这	曾是	一个	长的	时间	前	,

这一切都是很久以前的事了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [naɪvz] [ɒv; əv] [stiːl] ,

long	before	your	people	came	out	of	the	sky	with	knives	of	steel	,
长的	前	你的	人们	来了	出去	的	这	天空	和	刀具	的	钢	,

早在你们的族人带着钢刀从天而降之前，

[ænd; ənd] [wɪð] [gʌnz] , [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	with	guns	,	to	trade	with	us	.
和	和	枪支	,	到	贸易	和	我们	.

他们还带着枪支来和我们进行交易。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] , ['vɛrəl] .

"	And	now	tell	me	about	your	gods	,	Verrill	.
"	和	现在	告诉	我	关于	你的	神	,	维里尔	.

“现在告诉我关于你们的神的事情吧，维里尔。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tel] [fə'lɑːnə] , [ɪk'sept] [ðæt] ['saɪəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

"	There	was	very	little	to	tell	Falana	,	except	that	Science	had	become	,
"	那里	曾是	非常	小的	到	告诉	法拉纳	,	除了	那	科学	有	变得	,

“除了科学已经变得……”之外，几乎没有什么可以告诉法拉娜的了。

[hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

had	from	the	beginning	been	the	god	of	Venus	.
有	从	这	开始	到过	这	上帝	的	金星	.

他从一开始就是维纳斯的神。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] ['bɪzi] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] - , [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] ,

He	was	quite	too	busy	reflecting	that	Skanderbek	,	a	man	like	himself	,
他	曾是	相当	也	忙碌的	反思	那	-	,	一个	男人	喜欢	他自己	,

他当时正忙于思考，斯坎德培，一个和他一样的人，

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [juːst] [ə; eɪ] ['gaɪgə(r)] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

had	undoubtedly	used	a	Geiger	counter	and	some	imagination	,	and
有	无疑	用过的	一个	盖革	柜台	和	一些	想像力	,	和

[hæd; həd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gɒd] .

had	as	a	result	become	a	god	.
有	作为	一个	结果	变得	一个	上帝	.

他无疑使用了盖革计数器和一些想象力，结果成为了神。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['lɪndəz] ['letə(r)] .

He	was	thinking	also	of	Linda's	letter	.
他	曾是	思维	还	的	琳达的	信	.

他当时也在想着琳达的信。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] ['dɔːsənz] [plænz] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] ,

She	had	not	been	able	to	give	him	much	gossip	about	Dawson's	plans	to	oppose	him	,
她	有	不是	到过	有能力的	到	给	他	很多	闲话	关于	道森的	计划	到	反对	他	,

她没能向他透露太多关于道森反对他的计划。

[sɪns] ['dɔːsən] [hæd; həd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .

since	Dawson	had	left	without	having	done	much	talking	.
自从	道森	有	左边	没有	拥有	完毕	很多	说	.

因为道森离开时没怎么说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [raɪt] ,

But	he	inferred	from	what	she	did	write	,
但	他	推断	从	什么	她	做过	写	,

但他从她写下的内容中推断出：

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['stɔːriz] - ['traɪbzmən] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] ['frʌntɪə(r)] ,

and	from	stories	Ardelan's	tribesmen	brought	from	the	disputed	frontier	,
和	从	故事	-	部落成员	带来	从	这	争议	边境	,

以及阿尔德兰部落成员从争议边境带来的故事，

[ðæt] [ə; eɪ] [vi'nju:siən] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] ,

that	a	Venusian	was	living	with	the	neighboring	tribe	,
那	一个	金星	曾是	活的	和	这	邻接	部落	,

据说，一位金星人与邻近部落共同生活。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['raɪflz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪd] ['mʌskɪt] .

giving	them	rifles	to	take	the	place	of	their	trade	muskets	.
给予	他们	步枪	到	拿	这	地方	的	他们的	贸易	滑膛枪	.

给他们配发步枪，取代他们原有的火枪。

[ðɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] ['dɔ:sən] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [də'rekt] [ə'prəʊtʃ] :

This	suggested	that	Dawson	was	taking	the	simple	and	direct	approach	:
这	建议	那	道森	曾是	采取	这	简单的	和	直接的	方法	:

这表明道森采取了简单直接的方法：

['kəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ,

coaching	his	protectors	in	the	art	of	more	efficient	fighting	,
教练	他的	保护者	在	这	艺术	的	更多的	高效的	斗争	,

他指导他的护卫们掌握更高效的战斗技巧，

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] [reɪd] ['ɪntu:] - ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['fɔ:trəs] ,

so	that	as	the	climax	of	an	eventual	raid	into	Ardelan's	almost	inaccessible	fortress	,
所以	那	作为	这	高潮	的	一个	最终	袭击	进入	-	几乎	无法进入	堡垒	,

因此，作为最终突袭阿尔德兰几乎无法攻入的堡垒的高潮，

['dɔ:sən] [kʊd; kəd] [si:z] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] .

Dawson	could	seize	the	Fire	of	Skanderbek	and	make	off	with	it	in	the	confusion	.
道森	可以	抢占	这	火	的	-	和	制作	离开	和	它	在	这	困惑	.

道森可以趁混乱夺取斯坎德贝克之火并逃之夭夭。

[wɒt'evə(r)] ['vɛrəl] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:; də] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

Whatever	Verrill	intended	to	do	,	he	would	have	to	do	it	quickly	.
任何	维里尔	故意的	到	做	,	他	会	有	到	做	它	迅速地	.

无论维里尔打算做什么，他都必须迅速行动。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " - , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]

He	went	to	the	shrine	and	asked	,	"	Kwangtan	,	where	is	the	grave	of
他	去	到	这	神社	和	问	,	"	-	,	在哪里	是	这	严重	的

-	?	"
Skanderbek	?	"
-	?	"

他来到祠堂，问道："匡坦，斯坎德别克的坟墓在哪里？"

" - , " [ðə; ði] [pri:st] [sed] , [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , " [ɪz] [nɒt] ['berid] .

"	Skanderbek	,	"	the	priest	said	,	contemptuous	of	ignorance	,	"	is	not	buried	.
"	-	,	"	这	牧师	说	,	轻蔑的	的	无知	,	"	是	不是	埋葬	.

"斯坎德贝克，"牧师轻蔑地说道，带着对无知的蔑视，"并没有被埋葬。"

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .

He	went	back	to	the	gods	.
他	去	后退	到	这	神	.

他回到了众神身边。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] . "

Now	go	,	and	stay	away	.	"
现在	去	,	和	停留	离开	.	"

现在走吧，离我远点。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]['stɔːri][laɪk] [ðæt] , " ['vɛrəl] [ri'tɔːt] .

"	I	have	heard	a	story	like	that	,	"	Verrill	retorted	.
"	我	有	听到	一个	故事	喜欢	那	,	"	维里尔	反驳	.

“我听说过类似的故事，”维里尔反驳道。

" [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [bʊks] , ['eɪnʃənt] [bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz]

"	Among	my	own	people	,	there	are	old	books	,	ancient	before	Skanderbek	was
"	之中	我的	自己的	人们	,	那里	是	老的	图书	,	古老的	前	-	曾是

['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] .

even	dreamed	of	.
甚至	梦见	的	.

“在我自己的族人中，有一些古老的书籍，其历史甚至比斯坎德培的出现还要久远。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlweɪz] [haʊ] [wʌn]['liːdə(r)][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ,

And	it	is	written	always	how	one	leader	or	another	went	back	to	the	gods	,
和	它	是	书面	总是	如何	一	领导者	或者	其他	去	后退	到	这	神	,

圣经中总是记载着某个领袖如何回归神灵，

[nɒt] ['daɪɪŋ] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [daɪd] .

not	dying	as	other	men	died	.
不是	垂死	作为	其他	男人	死亡	.

没有像其他人那样死去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] .

But	we	know	better	.
但	我们	知道	更好的	.

但我们心知肚明。

[ə; eɪ][mæn][daɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊnz] [rɪ'meɪn] .

A	man	dies	,	and	his	bones	remain	.
一个	男人	死亡	,	和	他的	骨头	保持	.

人死了，只剩下骨头。

" - [aɪz] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

"	Kwangtan's	eyes	sharpened	and	changed	.
"	-	眼睛	锋利	和	已更改	.

光坦的眼神变得锐利而不同。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz]

He	seemed	to	be	asking	himself	whether	this	might	not	be	one	of	those	times
他	似乎	到	是	问	他自己	无论	这	可能	不是	是	一	的	那些	时代

[wen] [ðə; ði][waɪz] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

when	the	wise	thing	was	to	make	an	ally	of	an	enemy	.
什么时候	这	明智的	事物	曾是	到	制作	一个	盟友	的	一个	敌人	.

他似乎在问自己，这或许正是化敌为友的明智之举。

[ænd; ənd] ['vɛrəl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [laɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

And	Verrill	was	at	the	same	time	thinking	,	"	Lies	are	the	foundation
和	维里尔	曾是	在	这	相同的	时间	思维	,	"	谎言	是	这	基础

[ɒv; əv][ɔːl]['priːs(t)krɑːft] ,

of	all	priestcraft	,
的	全部	神术	,

与此同时，维里尔心想：“谎言是所有神职人员诡计的基础。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [wʌn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

and	I've	got	this	one	searching	the	foundations	.
和	我已经	得到	这	一	搜索	这	基础	.

我正在研究这个基础。

" ['vɛrəl] [sed] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] - ,

"	Verrill	said	,	"	If	a	man	found	the	bones	of	Skanderbek	,
"	维里尔	说	,	"	如果	一个	男人	成立	这	骨头	的	-	,

维里尔说：“如果有人发现了斯坎德培的遗骸，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [deθ] .

he	could	build	a	shrine	there	for	the	gods	of	death	.
他	可以	建造	一个	神社	那里	为了	这	神	的	死亡	.

他可以在那里为死神建造一座神龛。

[men] [sɜːv] [məʊst] [wɒt] [ðeɪ] [fɪə(r)][məʊst] . "

Men	serve	most	what	they	fear	most	.	"
男人	服务	最多	什么	他们	害怕	最多	.	"

人们最常侍奉的正是他们最恐惧的事物。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fɪəz] [deθ] ?

"	Which	of	us	fears	death	?
"	哪个	的	我们	恐惧	死亡	?

我们当中谁会害怕死亡?

" [ðə; ði] [priːst] ['tʃælɪndʒd] .

"	the	priest	challenged	.
"	这	牧师	挑战	.

牧师质问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] - [men] . "

"	We	are	fighting	-	men	.	"
"	我们	是	斗争	-	男人	.	"

“我们是战士。”

" [maɪ]['peɪʃ(ə)nts][ækt] ['ʌðəwaɪz] , " ['vɛrəl] ['blændli] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	My	patients	act	otherwise	,	"	Verrill	blandly	countered	.
"	我的	患者	行为	否则	,	"	维里尔	平淡地	反驳	.

“我的病人可不是这样,”维里尔淡淡地反驳道。

[ðen] : " - [hæd; həd][nəʊ] [wɪŋz] .

Then	:	"	Skanderbek	had	no	wings	.
然后	:	"	-	有	不	翅膀	.

然后:“斯坎德贝克没有翅膀。”

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

His	bones	can	not	be	far	from	here	.
他的	骨头	能	不是	是	远的	从	这里	.

他的遗骸应该离这里不远。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] - [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [flaɪ] .

The	bones	of	Skanderbek	will	give	a	light	like	a	glow	-	worm	or	a	fire	-	fly	.
这	骨头	的	-	将要	给	一个	光	喜欢	一个	辉光	-	蠕虫	或者	一个	火	-	飞	.

斯坎德别克的骸骨会像萤火虫或萤火虫一样发光。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] .

Wherever	they	are	lying	,	they	will	be	easily	recognized	.
无论	他们	是	说谎	,	他们	将要	是	容易地	认可	.

无论他们躺在哪里,都很容易被认出来。

['eni] ['hɜːdzmən] [wʊd] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Any	herdsman	would	know	if	he	found	them	.
任何	牧人	会	知道	如果	他	成立	他们	.

任何一个牧羊人如果发现它们,都会知道。

" ['vɛrəl] [wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] - , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tɜɚ'ɛstriːənz] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

"	Verrill	was	gambling	on	the	probability	that	Skanderbek	,	leading	a	group	of	Terrestrians	to	safety	,
"	维里尔	曾是	赌博	在	这	可能性	那	-	,	领导	一个	团体	的	地球人	到	安全	,

“维里尔赌的是斯坎德贝克带领一群地球人逃往安全地带的可能性,

[hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɪm'self] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] , [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['eni]
had **exposed** **himself** **overmuch** **to** **the** **deadly** **radioactivity** **,** **more** **so** **than** **any**
有 裸露 他自己 过多 到 这 致命 放射性 , 更多的 所以 比 任何
[ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][led] .
of **those** **he** **led** **.**
的 那些 他 引领 .

他让自己过度暴露于致命的放射性物质中，比他领导的任何人都多。

['weðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bəʊnz][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd]
Whether **there** **had** **been** **sufficient** **to** **make** **his** **bones** **radioactive** **until** **they** **would**
无论 那里 有 到过 充足的 到 制作 他的 骨头 放射性 直到 他们 会
[gləʊ] ,
glow **,**
辉光 ,

是否有足够的放射性物质使他的骨骼具有放射性，甚至会发光?

['aɪðə(r)] [ðen] [ɔː(r)] [naʊ] , [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]['kwestʃən] .
either **then** **or** **now** **,** **was** **an** **open** **question** **.**
任何一个 然后 或者 现在 , 曾是 一个 打开 问题 .

当时或现在，这都是一个悬而未决的问题。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [priːsts] [huː] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn][ə; eɪ]
But **Kwangtan** **was** **of** **the** **line** **of** **priests** **who** **create** **and** **maintain** **a**
但 - 曾是 的 这 线 的 神父 WHO 创造 和 维持 一个
[trə'dɪʃ(ə)n] :
tradition **:**
传统 :

但光檀属于创造和维护传统的僧侣世家:

[ðə; ði] [blend] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [kiːps] [ðeə(r)][krɑːft][ə'laɪv][ænd; ənd][ðeə(r)]
the **blend** **of** **knowledge** **and** **falsehood** **that** **keeps** **their** **craft** **alive** **and** **their**
这 混合 的 知识 和 谬误 那 保持 他们的 工艺 活 和 他们的
['prɪvəlɪdʒ] [sɪ'kjʊə(r)] .
privilege **secure** **.**
特权 安全的 .

知识与谎言的混合，使他们的技艺得以延续，他们的特权得以巩固。

- [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [blend] [tuː; tə] [set] [hɪm] ['wʌndərɪŋ] ,
Kwangtan **would** **surely** **have** **enough** **of** **that** **blend** **to** **set** **him** **wondering** **,**
- 会 一定 有 足够的 的 那 混合 到 放 他 好奇 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
and **in** **his** **own** **interests** **.**
和 在 他的 自己的 兴趣 .

光坦肯定掌握了足够多的这种混合物，足以让他感到疑惑，而这符合他自身的利益。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] ; [ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] [kən'tentɪdli] , ['vɛrəl] [left] ,
It **was** **time** **to** **leave** **;** **and** **,** **nodding** **contentedly** **,** **Verrill** **left** **,**
它 曾是 时间 到 离开 ; 和 , 点头 心满意足地 , 维里尔 左边 ,

该离开了；维里尔满意地点点头，离开了。

['raɪtlɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['dev(ə)l] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv]
rightly **assured** **that** **the** **old** **devil** **would** **lose** **no** **time** **hunting** **the** **bones** **of**
没错 保证 那 这 老的 魔鬼 会 失去 不 时间 打猎 这 骨头 的
- ,
Skanderbek **,**
- ,

他完全确信，那个老魔鬼会毫不犹豫地去寻找斯坎德培的遗骸。

[lest] ['sʌmwʌn] [els] [faɪnd][ðem; ðəm][fɜːst][ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ʃraɪn] .
lest **someone** **else** **find** **them** **first** **and** **set** **up** **a** **rival** **shrine** **.**
免得 某人 别的 寻找 他们 第一的 和 放 向上 一个 竞争对手 神社 .

以免被别人捷足先登，建立与之竞争的神社。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][əˈləʊn] .

He	would	have	to	hunt	by	night	,	and	alone	.
他	会	有	到	打猎	经过	夜晚	,	和	独自的	.

他必须在夜间独自狩猎。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪlz] [ˈdeɪndʒərəs] .

The	nights	were	cold	,	and	the	trails	dangerous	.
这	夜晚	是	寒冷的	,	和	这	小径	危险的	.

夜晚寒冷，小路危险。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈvɛrəl] [went] [aʊt] , [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɪmrɒk] ,

A	few	nights	later	,	Verrill	went	out	,	high	on	the	rimrock	,
一个	很少	夜晚	之后	,	维里尔	去	出去	,	高的	在	这	边缘岩	,

几天后的一个晚上，维里尔去了高高的山脊上，

[tuː; tə] [lɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈperələs] [pɜːtʃ] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

to	lurk	in	a	perilous	perch	overhanging	the	shrine	.
到	潜伏	在	一个	危险的	栖息	悬垂	这	神社	.

潜伏在神社上方危险的栖身之处。

[hiː; hi] [sɔː] - [ˈməʊməntrəli] [ˈaʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgrɒtəʊ] .

He	saw	Kwangtan	momentarily	outlined	by	the	light	that	came	from	the	grotto	.
他	锯	-	片刻	概述	经过	这	光	那	来了	从	这	石窟	.

他看到光潭在洞穴透出的光芒中短暂地勾勒出轮廓。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪə(r)] .

The	priest	was	making	for	the	spring	,	and	then	climbing	higher	.
这	牧师	曾是	制作	为了	这	春天	,	和	然后	攀登	更高	.

牧师朝着泉水走去，然后又爬得更高。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ˈpɜːpəs] .

Apparently	he	was	going	out	by	a	secret	way	,	for	a	concealed	purpose	.
显然	他	曾是	去	出去	经过	一个	秘密	方式	,	为了	一个	暗	目的	.

显然，他是秘密外出，目的不明。

[wel] [ˈsætɪsfaɪd] ,

Well	satisfied	,
出色地	使满意	,

非常满意

[ˈvɛrəl] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][kəʊld][wɪnd] [wɪtʃ] [hwain] [ɪˈtɜːnəli] [əˈbaʊt][ðə; ði]

Verrill	climbed	down	out	of	the	bitter	cold	wind	which	whined	eternally	about	the
维里尔	攀登	向下	出去	的	这	苦的	寒冷的	风	哪个	抱怨	永恒	关于	这

['laɪmstəʊn] ['bʌtrəsɪz] .

limestone	buttresses	.
石灰石	扶壁	.

维里尔爬下山，躲避着凛冽的寒风，寒风不停地呼啸着掠过石灰岩山脊。

[ˌʌnəbˈzɜːvd] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

Unobserved	,	he	went	down	again	into	the	shelter	of	the	ledge	,
未被观察到的	,	他	去	向下	再次	进入	这	庇护所	的	这	壁架	,

他悄悄地再次回到岩架的掩体里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [fəˈlɑːnə][wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

and	to	the	house	where	Falana	was	asleep	.
和	到	这	房子	在哪里	法拉纳	曾是	睡着了	.

来到法拉娜睡觉的房子。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][mɔː(r)] [pəˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

She	no	more	perceived	his	return	than	she	had	his	departure	.
她	不	更多的	感知	他的	返回	比	她	有	他的	离开	.

她对他的归来毫无察觉，就像对他的离开一样。

[bɪˈfɔː(r)] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , ['vɛrəl] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['prəʊbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊlɪt] , ['suːtʃərɪŋ]

Before	many	days	had	passed	,	Verrill	was	busily	probing	for	bullets	,	suturing
前	许多	天	有	通过了	,	维里尔	曾是	忙碌地	探测	为了	子弹	,	缝合

[sɒːd] ['slæʃɪz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [bəʊnz] .

sword	slashes	,	and	setting	bones	.
剑	斜杠	,	和	环境	骨头	.

没过几天，维里尔就忙着寻找子弹、缝合刀伤和接骨了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] - [men] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['sælvɪdʒd] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bɪ] [ə'baʊt]

When	the	fighting	-	men	he	had	salvaged	were	well	enough	to	be	about
什么时候	这	斗争	-	男人	他	有	打捞	是	出色地	足够的	到	是	关于

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,

and	looking	for	more	trouble	,
和	寻找	为了	更多的	麻烦	,

当他救下的那些战士们身体恢复到可以四处走动并寻找更多麻烦的时候，

[ɑːrdɪlən] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒn] ['dɑːktərz] .

Ardelan	confessed	that	he	had	entirely	revised	his	notions	on	doctors	.
阿德兰	坦白	那	他	有	完全	修改	他的	概念	在	医生	.

阿德兰坦言，他对医生的看法已经彻底改变了。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['vɛrəl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [ðeəz; ðəz]

And	that	gave	Verrill	his	chance	to	say	,	"	I'll	go	along	the	next	time	there's
和	那	给予	维里尔	他的	机会	到	说	,	"	患病的	去	沿着	这	下一个	时间	有

[ə; eɪ] [reɪd] .

a	raid	.
一个	袭击	.

这给了维里尔一个机会，让他说道："下次有突袭行动时，我会一起去。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [wʌn] [huː] [daɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

I	could	have	saved	that	one	who	died	on	the	way	.
我	可以	有	已保存	那	一	WHO	死亡	在	这	方式	.

我本可以救下那个在路上丧生的人。

" [ɑːrdɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ardelan	shook	his	head	.
"	阿德兰	摇晃	他的	头	.

阿尔德兰摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['enəmɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] .

"	There	is	a	personal	enemy	of	yours	among	our	neighbors	.
"	那里	是	一个	个人的	敌人	的	你的	之中	我们的	邻居	.

"在我们的邻国中，有一个你的私人仇敌。"

[aɪ] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] . "

I	can't	take	any	chance	of	your	being	killed	or	captured	.	"
我	不能	拿	任何	机会	的	你的	存在	被杀	或者	捕获	.	"

我不能冒任何你被杀害或被俘的风险。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

"	You're	making	a	priest	of	me	!
"	你是	制作	一个	牧师	的	我	!

"你这是要把我变成牧师啊！"

" ['vɛrəl] [sed] , ['mɒkɪŋli] .

"	Verrill	said	,	mockingly	.
"	维里尔	说	,	嘲讽地	.

维里尔嘲讽地说。

" ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪsks] . "

"	Living	on	the	fat	of	the	land	,	and	taking	none	of	the	risks	.	"
"	活的	在	这	胖的	的	这	土地	,	和	采取	没有任何	的	这	风险	.	"

"过着锦衣玉食的生活，却无需承担任何风险。"

" [juːv] [meɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , " [ɑːrdɪlən] [riˈtɔːt] .
" **You've made that for yourself , " Ardelan retorted .**
" 你已经 制成 那 为了 你自己 , " 阿德兰 反驳 .

"那是你自己造成的，"阿尔德兰反驳道。

" [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [priːsts] , [jʊl] [hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] . "
" **And speaking of priests , you'll have one for a patient . "**
" 和 请讲 的 神父 , 你会 有 一 为了 一个 病人 . "

"说到牧师，你们会有一位牧师来照顾病人。"

" [haʊz] [ðæt] ? "
" **How's that ? "**
" 怎么样 那 ? "

"怎么样？"

" - [ɪz] [ˈkɒfɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] .
" **Kwangtan is coughing a lot .**
" - 是 咳嗽 一个 很多 .

"Kwangtan咳嗽得很厉害。"

[hiːz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈræpɪdli] .
He's failing rapidly .
他是 失败 快速 .

他病情正在迅速恶化。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fərˈevə(r)] .
We had always thought he would live forever .
我们 有 总是 想法 他 会 居住 永远 .

我们一直以为他会永远活下去。

" [ˈvɛrəl] [ʃrʌg] .
" **Verrill shrugged .**
" 维里尔 耸了耸肩 .

维里尔耸了耸肩。

" [hiːz] [əʊld] , [səʊ][əʊld][hiː; hi][ˈhæznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
" **He's old , so old he hasn't much time left .**
" 他是 老的 , 所以 老的 他 还没有 很多 时间 左边 .

"他年纪大了，年纪太大了，时日不多了。"

[id] [ˈrɑːðə(r)][daɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli]
He'd rather die a little sooner than admit that there is anything I could possibly
他会 相当 死 一个 小的 很快 比 承认 那 那里 是 任何事物 我 可以 可能
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
do for him .
做 为了 他 .

他宁愿早点死，也不愿承认我能为他做任何事。

[ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [triːt] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈsɪəriəs] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][gɒd] .
Letting me treat him would be casting serious reflections on the fire god .
出租 我 对待 他 会 是 铸件 严肃的 反思 在 这 火 上帝 .

让我来治疗他，就等于对火神产生了严重的质疑。

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][reɪd] — [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] ? "
How was the raid — did it pay ? "
如何 曾是 这 袭击 — 做过 它 支付 ? "

这次突袭行动怎么样？效果如何？

" [ˈprɪti] [wel] , [ɔːl] [əˈraʊnd] . "
" **Pretty well , all around . "**
" 漂亮的 出色地 , 全部 大约 . "

"各方面都还不错。"

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "

"	A	few	more	sheep	,	and	some	more	work	for	me	!	"
"	一个	很少	更多的	羊	,	和	一些	更多的	工作	为了	我	!	"

“再多几只羊，我就多干点活儿了！”

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ɑːrdɪlən] [kə'rektɪd] .

"	More	than	that	,	"	Ardelan	corrected	.
"	更多的	比	那	,	"	阿德兰	已更正	.

“不止如此，”阿尔德兰纠正道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['væli] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['dedli] .

"	There's	a	nice	looking	valley	,	but	it's	always	been	deadly	.
"	有	一个	好的	寻找	谷	,	但	它是	总是	到过	致命	.

“那里有个风景优美的山谷，但一直以来都非常危险。”

['pɔɪzənəs] [frɒm; frəm] [ðə; ðiˌ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Poisonous	from	the	beginning	.
有毒	从	这	开始	.

从一开始就有毒。

[wɪv] ['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	never	used	it	.
我们已经	绝不	用过的	它	.

我们从来没用过它。

[ðæt] ['streɪndʒə(r)] , [ðæt] ['dɔːsən] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [kɜːs] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ðiˌ] [sɔɪl] .

That	stranger	,	that	Dawson	,	must	have	found	out	that	the	curse	is	no	longer	on	the	soil	.
那	陌生人	,	那	道森	,	必须	有	成立	出去	那	这	诅咒	是	不	更长	在	这	土壤	.

那个陌生人，那个道森，一定已经发现这片土地上的诅咒已经消失了。

[ðev] [biːn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fl'ɒks] .

They've	been	using	it	for	their	flocks	.
他们有	到过	使用	它	为了	他们的	羊群	.

他们一直用它来喂养他们的羊群。

[wel] , [ɪts] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , [səʊ] [wiː; wi] [ræn] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

Well	,	it's	ours	,	it	always	has	been	,	so	we	ran	them	out	.	"
出色地	,	它是	我们的	,	它	总是	有	到过	,	所以	我们	跑	他们	出去	.	"

“那是我们的地盘，一直都是，所以我们把他们赶走了。”

" [ðel] [kʌm] [bæk] ? "

"	They'll	come	back	?	"
"	他们会	来	后退	?	"

他们会回来吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ɪ'nʌf] [reɪdz] , [wiːl; wil] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

"	Of	course	they	will	;	but	with	enough	raids	,	we'll	discourage	them	,
"	的	课程	他们	将要	;	但	和	足够的	突袭	,	出色地	阻碍	他们	,

“他们当然会这么做；但只要我们进行足够多的突袭，就能让他们打消念头。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənəntli] .

and	then	we	can	send	some	of	our	own	people	to	hold	it	permanently	.
和	然后	我们	能	发送	一些	的	我们的	自己的	人们	到	抓住	它	永久的	.

然后我们就可以派我们自己的人去永久占领它。

[bɪld] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
Build **a** **settlement** **.**
建造 一个 沉降 .

建立定居点。

" ['vɛrəl] [hæd; həd] [hɜ:d] [tɔ:k] [ðv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [klɪə(r)] [tɜ:mz] ;
" **Verrill** **had** **heard** **talk** **of** **all** **this** **,** **but** **not** **in** **such** **clear** **terms** **;**
" 维里尔 有 听到 讲话 的 全部 这 , 但 不是 在 这样的 清除 条款 ;

"维里尔听说过这些事，但没有听过这么清楚的说法；

[naʊ] , ['hævɪŋ] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
now **,** **having** **got** **it** **from** **the** **chief** **,** **he** **could** **take** **notice** **,** **and** **he**
现在 , 拥有 得到 它 从 这 首席 , 他 可以 拿 注意 , 和 他
[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
was **prepared** **.**
曾是 准备 .

现在，他从首领那里得到了消息，可以注意了，他也做好了准备。

" [jɔ:(r); jə(r)]['əʊldɪst][sʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , " ['vɛrəl] [sə'maɪzd] , " [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ju:; jʊ] ?
" **Your** **oldest** **son** **will** **live** **there** **,** **"** **Verrill** **surmised** **,** **"** **to** **represent** **you** **?**
" 你的 最老 儿子 将要 居住 那里 , " 维里尔 推测 , " 到 代表 你 ?

"你的大儿子会住在那里，"维里尔推测道，"代表你？"

" [ɑ:rdɪlən] [n'ɒdɪd] .
" **Ardelan** **nodded** **.**
" 阿德兰 点头 .

阿德兰点了点头。

" [gʊd] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [wen] [hi:; hi] [wɪl] [ru:l]
" **Good** **experience** **for** **him** **against** **the** **day** **of** **my** **death** **,** **when** **he** **will** **rule**
" 好的 经验 为了 他 反对 这 天 的 我的 死亡 , 什么时候 他 将要 规则
[ðə; ði] [traɪb] . "
the **tribe** **.** **"**
这 部落 . "

"这对他来说是一次很好的历练，在我死后他将统治部落的时候，他会更有准备。"

" [ðæts] [bi:n] ['wʌrɪɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **That's** **been** **worrying** **you** **.**
" 那就是 到过 令人担忧 你 .

"这件事一直让你很担心。"

" - [braʊz] ['brɪs(ə)ld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [fɪəs] .
" **Ardelan's** **brows** **bristled** **and** **his** **eyes** **went** **fierce** **.**
" - 眉毛 竖起的 和 他的 眼睛 去 凶猛的 .

"阿德兰的眉毛竖了起来，眼神变得凶狠。"

" ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][maɪ] [deθ] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **Worrying** **about** **the** **day** **of** **my** **death** **—** **what** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 令人担忧 关于 这 天 的 我的 死亡 — 什么 做 你 意思是 ? "

"担心我的死期——你这话是什么意思？"

" [aɪ] [ment] , ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'spəʊzd]['aʊtpəʊst] . "
" **I** **meant** **,** **worrying** **about** **your** **son's** **taking** **an** **exposed** **outpost** **.** **"**
" 我 意思是 , 令人担忧 关于 你的 儿子的 采取 一个 裸露 前哨 . "

"我的意思是，担心你儿子会去占领一个暴露的前哨阵地。"

" [ɪts] [gʊd] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
" **It's** **good** **experience** **for** **him** **.** **"**
" 它是 好的 经验 为了 他 . "

"这对他是很好的经验。"

" [ɪts] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] .
" It's worrying you .
" 它是 令人担忧 你 .

“这让你担心。”

[ðə; ði][nekst][sʌn][ɪz][sɪks] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
The next son is six years younger .
这 下一个 儿子 是 六 年 年轻 .

次子比他小六岁。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [gri'meis] .
" The chief grimaced .
" 这 首席 做了个鬼脸 .

酋长做了个鬼脸。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['rekləs] [jʌŋ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [ɒf] .
" He's a reckless young fool and a show - off .
" 他是 一个 鲁莽 年轻的 傻子 和 一个 展示 - 离开 .

“他是个鲁莽的年轻傻瓜，还爱炫耀。”

[laɪk] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Like I was at his age .
喜欢 我 曾是 在 他的 年龄 .

就像我小时候一样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [lʌk] . "
And I don't think he has my luck . "
和 我 不 思考 他 有 我的 运气 . "

我觉得他没我那么幸运。

" [nekst][taɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][reɪd] , " ['vɛrəl] ['prɒmɪst] , " [aɪl] [gəʊ] .
" Next time there's a raid , " Verrill promised , " I'll go .
" 下一个 时间 有 一个 袭击 , " 维里尔 承诺 , " 患病的 去 .

“下次再有突袭行动，”维里尔承诺道，“我就去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][men] , [nɒt][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz]
It will be good for all your men , not just for him in case he is
它 将要 是 好的 为了 全部 你的 男人 , 不是 只是 为了 他 在 案件 他 是
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

这不仅对他有好处（万一他受伤了），对你所有的士兵都有好处。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊr; jər] ['feɪvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] .
It won't look as though you're favoring your son .
它 惯于 看 作为 尽管 你是 偏爱 你的 儿子 .

这样就不会显得你偏袒儿子了。

" [ɑːrdɪlən] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['vɛrəl]
" Ardelan grumbled something midway between throat and beard , and gave Verrill
" 阿德兰 咕哝 某物 中途 之间 喉 和 胡须 , 和 给予 维里尔
[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .
a gesture of dismissal .
一个 手势 的 解雇 .

“阿德兰咕哝了几句，声音介于喉咙和胡须之间，然后向维里尔做了个不耐烦的手势。

['vɛrəl] [njuː] [wen] [tuː; tə][stɒp] ['presɪŋ] [ə; eɪ][pɔɪnt] ;
Verrill knew when to stop pressing a point ;
维里尔 知道 什么时候 到 停止 紧迫 一个 观点 ;

维里尔知道什么时候该停止纠缠某个观点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ][ðæt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['niːdɪd] .

and	he	knew	also	that	further	words	had	not	been	needed	.
和	他	知道	还	那	更远	字	有	不是	到过	需要	.

他也知道，无需再多说什么了。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

In	this	he	was	right	.
在	这	他	曾是	正确的	.

在这一点上，他是对的。

[hiː; hi][rəʊd] [aʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [huː] [went] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['væli] , [ænd; ənd]

He	rode	out	with	others	who	went	to	reconnoiter	the	dangerous	valley	,	and
他	骑	出去	和	其他的	WHO	去	到	侦察	这	危险的	谷	,	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

there	was	no	objection	.
那里	曾是	不	异议	.

他和其他人一起骑马去侦察危险的山谷，没有人反对。

[hiː; hi][rəʊd] [wel] .

He	rode	well	.
他	骑	出色地	.

他骑得很好。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdəz] .

His	presence	was	good	for	the	morale	of	the	raiders	.
他的	在场	曾是	好的	为了	这	士气	的	这	袭击者	.

他的出现极大地鼓舞了袭击者的士气。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɔːsən] ,

And	while	he	caught	no	sight	of	Dawson	,
和	尽管	他	捕捉	不	视线	的	道森	,

虽然他没有看到道森，

[hiː; hi][wʌn] [preˈstiːʒ] [frɒm; frəm] [səˈpəʊzɪdli] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][kæmps][tuː; tə][get]

he	won	prestige	from	supposedly	having	come	to	the	frontier	camps	to	get
他	韩元	声望	从	据说	拥有	来	到	这	边境	营地	到	得到

[ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

a	shot	at	his	enemy	.
一个	射击	在	他的	敌人	.

他因据说来到边境营地寻找机会与敌人交战而赢得了声望。

['æktʃuəli] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['set(ə)l]

Actually	,	he	rather	hoped	that	he	would	not	have	any	such	chance	to	settle
实际上	,	他	相当	希望	那	他	会	不是	有	任何	这样的	机会	到	定居

[ðə; ði][fjuːd] . . .

the	feud	.	.	.
这	世仇	.	.	.

事实上，他倒希望自己没有机会解决这场世仇.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hæv; həv] ['dɔːsən] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

it	would	be	much	more	satisfactory	to	have	Dawson	witness	his	return	to
它	会	是	很多	更多的	令人满意的	到	有	道森	证人	他的	返回	到

['viːnəs] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - .

Venus	with	the	Fire	of	Skanderbek	.
金星	和	这	火	的	-	.

如果让道森亲眼见证他带着斯坎德贝克之火返回金星，那将是一件更令人满意的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [wɪð] [fə'lɑːnə] ,

And	of	an	evening	,	when	he	was	at	home	with	Falana	,
和	的	一个	晚上	,	什么时候	他	曾是	在	家	和	法拉纳	,

一天晚上，他和法拉娜在家时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['viːnəs] ['hæŋɪŋ] [ləʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪmrɒk] ,

she	would	sit	with	him	as	he	watched	Venus	hanging	low	over	the	rimrock	,
她	会	坐	和	他	作为	他	观看	金星	绞刑	低的	超过	这	边缘岩	,

她会陪着他坐在一起，看着他眺望悬挂在悬崖边的金星。

[waɪt] [ænd; ənd]['splendɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːm] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

white	and	splendid	;	she	was	finishing	her	term	as	evening	star	.
白色的	和	灿烂	;	她	曾是	精加工	她	学期	作为	晚上	星星	.

洁白而光彩照人；她即将结束作为晚星的任期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [gləʊb] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['həʊmsɪk] .

And	the	sight	of	that	far	-	off	globe	made	him	more	than	homesick	.
和	这	视线	的	那	远的	-	离开	地球	制成	他	更多的	比	想家	.

看到遥远的地球，他感到无比思乡。

[ˌaɪ 'tiː][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'məʊtnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['eksaɪl] ,

It	accentuated	his	feeling	of	remoteness	and	of	exile	,
它	强调	他的	感觉	的	偏远	和	的	流亡	,

这加深了他的疏离感和流放感。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

and	at	the	same	time	made	him	uneasy	and	uncomfortable	,
和	在	这	相同的	时间	制成	他	不安	和	不舒服	,

同时，也让他感到不安和不舒服。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɜ꞉ɛstriːən] ['redhed] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] ['ʌndə(r)] ['lɪndəz]

as	though	he	and	his	Terrestrian	redhead	were	somehow	under	Linda's
作为	尽管	他	和	他的	地球人	红发	是	不知何故	在下面	琳达的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

仿佛他和他的地球红发男友都在琳达的注视之下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [lest][fə'lɑːnə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

And	he	was	afraid	lest	Falana	read	his	thoughts	.
和	他	曾是	害怕的	免得	法拉纳	读	他的	想法	.

他害怕法拉娜会读懂他的心思。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [steɪd] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] ;

The	longer	he	stayed	,	the	harder	it	would	be	to	leave	;
这	更长	他	入住	,	这	更难	它	会	是	到	离开	;

他待的时间越长，离开就越困难；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð] ['frɔːdʒələnt] [ɪn'tent] ,

for	in	spite	of	his	having	come	with	fraudulent	intent	,
为了	在	尽管如此	的	他的	拥有	来	和	欺诈	意图	,

尽管他怀有欺诈意图，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [gʊd] [tuː; tə] [ðiːz] [bɑːr'beriənz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt]

he	had	done	enough	good	to	these	barbarians	to	have	become	attached
他	有	完毕	足够的	好的	到	这些	野蛮人	到	有	变得	随附的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他为这些野蛮人做了很多好事，以至于对他产生了感情。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['suːnə(r)]['viːnəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

Meanwhile	,	the	sooner	Venus	became	the	morning	star	,	the	better	he	would	like
同时	,	这	很快	金星	成为	这	早晨	星星	,	这	更好的	他	会	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

与此同时，金星越早成为晨星，他就越高兴。

[viː]
V
V

\/

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] - [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At last came the night when he felt sure that Kwangtan's search for the
在 最后的 来了 这 夜晚 什么时候 他 毛毡 当然 那 - 搜索 为了 这
[bəʊnz][ɒv; əv] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [biː; bi]
bones of Skanderbek had become such a fixed habit that the priest would be
骨头 的 - 有 变得 这样的 一个 固定的 习惯 那 这 牧师 会 是
['reɪndʒɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] ,
ranging further and further afield ,
范围 更远 和 更远 田野 ,

终于到了那个夜晚，他确信匡坦寻找斯坎德别克遗骸的行为已经成了家常便饭，这位僧侣的足迹会越来越广。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌn'gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['evə(r)] - ['leŋkθənɪŋ] ['pɪəriəd] .
leaving the shrine unguarded for an ever - lengthening period .
离开 这 神社 无人看守 为了 一个 曾经 - 延长 时期 .

导致神社长期无人看守。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] - ['æbsəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] - [hed] [stɑːt] .
The length of Kwangtan's absence was the measure of Verrill's head start .
这 长度 的 - 缺席 曾是 这 措施 的 - 头 开始 .

光坦缺席的时间长短，正是维里尔领先优势的体现。

[æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gəʊl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
As he set out for his goal , he said to himself ,
作为 他 放 出去 为了 他的 目标 , 他 说 到 他自己 ,

当他朝着目标前进时，他对自己说：

" [wen] [ðə; ði][əʊld]['dev(ə)l] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['ruːbi] , [ænd; ənd] [ðen] [h'iəz] [aɪm] [gɒn] ,
" When the old devil misses the ruby , and then hears I'm gone ,
" 什么时候 这 老的 魔鬼 错过 这 红宝石 , 和 然后 听到 我是 已消失 ,

"当老魔鬼错过了红宝石，然后听说我已经走了，

[hiːl] ['laɪkli] [pleɪ] ['fɒksi][ænd; ənd] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt][maɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
he'll likely play foxy and cook up a yarn about my having taken it back to
地狱 可能 玩 狐狸 和 厨师 向上 一个 纱 关于 我的 拥有 已采取 它 后退 到
[ðə; ði][gɒdz] .
the gods .
这 神 .

他很可能会耍花招，编造一个故事，说我把东西带回给了神明。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi][səʊ] [dʌm] [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] ['wɒndərɪŋ] [wen] [hiː; hi]
He couldn't be so dumb as to admit he was out wandering when he
他 不能 是 所以 哑的 作为 到 承认 他 曾是 出去 漫游 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] . . . .
should have been guarding the shrine . . . .
应该 有 到过 守护 这 神社 . . . .

他不可能蠢到承认自己本该守卫神社却在外面闲逛……

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɪrəklz] [sɪns] [ai] [brɔːt] - ['nefjuː]
I've done a reasonable number of other miracles since I brought Falana's nephew
我已经 完毕 一个 合理的 数字 的 其他 奇迹 自从 我 带来 - 侄子
[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . . .
back from the dead . . .
后退 从 这 死的 . . .

自从我把法拉娜的侄子从死里复活之后，我还做了不少其他的奇迹……

[səʊ] [ɪf] [hiːz] [smɑːt] , [hiːl] [ɪn'vent] [ə'nʌðə(r)]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔː(r); fə(r)]

so	if	he's	smart	,	he'll	invent	another	miracle	,	and	that	will	make	it	nice	for
所以	如果	他是	聪明的	,	地狱	发明	其他	奇迹	,	和	那	将要	制作	它	好的	为了

[fə'lɑːnə] . . . .

Falana	.	.	.	.
法拉纳	.	.	.	.

所以如果他够聪明，他就会创造另一个奇迹，那对法拉娜来说就太好了.....

" [ænd; ənd][səʊ] , [ɔːl][æt; ət] [iːz] , [hiː; hi][rəʊd]['bəʊldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːld] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

"	And	so	,	all	at	ease	,	he	rode	boldly	from	the	walled	enclosure	.
"	和	所以	,	全部	在	舒适	,	他	骑	大胆地	从	这	有围墙的	外壳	.

于是，他神态自若地大步走出了围墙。

[ðə; ði] [gɑːdz] , [ə'sjuːmɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [keɪs] , ['set(ə)ld] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ]

The	guards	,	assuming	he	was	going	out	on	a	case	,	settled	back	after	greeting
这	守卫	,	假设	他	曾是	去	出去	在	一个	案件	,	定居	后退	后	问候

[hɪm] ,

him	,
他	,

警卫们以为他是出去办案，便和他打了个招呼，然后便回到了岗位。

[ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)] ['ʃiːpskɪn] [kəʊts]['kləʊzə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	drew	their	sheepskin	coats	closer	about	them	.
和	画	他们的	羊皮	外套	更近	关于	他们	.

于是他们把羊皮大衣裹得更紧了。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [ledʒ] ,

Nearing	the	shrine	,	he	left	his	horse	in	the	shadow	of	a	limestone	ledge	,
临近	这	神社	,	他	左边	他的	马	在	这	阴影	的	一个	石灰石	壁架	,

[tuː; tə] [prə'siːd] [ə'fʊt] .

to	proceed	afoot	.
到	继续	步行	.

临近神社时，他把马留在石灰岩峭壁的阴影里，步行前往。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ə'weɪ] .

He	had	to	make	sure	that	Kwangtan	was	actually	away	.
他	有	到	制作	当然	那	-	曾是	实际上	离开	.

他必须确认光檀确实不在。

['stelθɪli] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] .

Stealthily	,	he	made	the	most	of	rocks	and	shadows	to	cover	his	advance	.
悄悄地	,	他	制成	这	最多	的	岩石	和	阴影	到	覆盖	他的	进步	.

他悄悄地利用岩石和阴影掩护自己的前进。

[ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]

The	gurgling	overflow	of	the	spring	combined	with	the	whining	of	the	wind
这	淙淙	溢出	的	这	春天	合并	和	这	抱怨	的	这	风

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] .

to	make	a	curtain	of	sound	.
到	制作	一个	窗帘	的	声音	.

泉水潺潺流淌，与风的呼啸声交织在一起，形成一道声幕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ˌʌn'siːn] ,

He	was	quite	near	the	spot	from	which	,	unseen	,
他	曾是	相当	靠近	这	点	从	哪个	,	看不见	,

他离那个地方很近，从那里，人们看不见.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

he	could	look	in	and	see	if	Kwangtan	was	there	,
他	可以	看	在	和	看	如果	-	曾是	那里	,

他可以往里看看光檀是不是在那里。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

when	he	heard	a	disturbance	which	gave	him	all	the	answer	he	needed	.
什么时候	他	听到	一个	干扰	哪个	给予	他	全部	这	回答	他	需要	.

当他听到一阵骚动时，他得到了他所需要的所有答案。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'brɔːd] , ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [bəʊnz] .

Kwangtan	was	not	abroad	,	hunting	a	dead	man's	bones	.
-	曾是	不是	国外	,	打猎	一个	死的	男人的	骨头	.

光丹并非出国寻尸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'sted] ['tʃəʊkɪŋ] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [nɒkt] [daʊn] [sʌm; səm] ['pɒtəri] ,

He	was	instead	choking	,	gasping	for	breath	;	in	his	struggle	,	he	knocked	down	some	pottery	,
他	曾是	反而	窒息	,	喘息	为了	气息	;	在	他的	斗争	,	他	敲门	向下	一些	陶器	,

他却被噎住了，喘不过气来；挣扎中，他碰倒了一些陶器。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klætə(r)] .

judging	from	the	clatter	.
评判	从	这	哒	.

从碰撞声判断。

[ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [naɪt] ,

The	sounds	,	and	the	way	the	old	man	had	been	scrambling	about	by	night	,
这	声音	,	和	这	方式	这	老的	男人	有	到过	争抢	关于	经过	夜晚	,

那些声音，以及老人夜里四处奔走的样子，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['kævənz] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'tæks] [hɪm'self] , [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .

exploring	ravines	and	caverns	,	exposing	and	overtaxing	himself	,	told	the	story	.
探索	峡谷	和	洞穴	,	暴露	和	过度征税	他自己	,	讲述	这	故事	.

探索峡谷和洞穴，让自己暴露在危险之中并过度消耗体力，讲述了这个故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [rəʊp] .

He	had	come	to	the	end	of	his	crooked	rope	.
他	有	来	到	这	结尾	的	他的	歪	绳索	.

他已经走投无路了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

This	was	perfect	.
这	曾是	完美的	.

完美！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['vɛrəl] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

It	had	worked	far	better	than	Verrill	had	anticipated	.
它	有	工作	远的	更好的	比	维里尔	有	预期	.

效果远超维里尔的预期。

[dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

Just	sit	and	wait	for	silence	and	the	finish	.
只是	坐	和	等待	为了	沉默	和	这	结束	.

只需坐着等待寂静和结束。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'griːdiənt] [tʊk] [ɪ'fekt] .

But	another	ingredient	took	effect	.
但	其他	成分	采取	影响	.

但另一种因素发挥了作用。

- [əʊn] [lɒŋ] - [sə'steɪnd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [drəʊv] [hɪm] ['fɔːwəd] [ə'genst]

Verrill's	own	long	-	sustained	pretense	of	being	a	doctor	drove	him	forward	against
-	自己的	长的	-	持续	虚伪	的	存在	一个	医生	驾驶	他	向前	反对

[hɪz; ɪz] [best] ['ɪntrəst] .

his	best	interest	.
他的	最好的	兴趣	.

维里尔长期以来一直假装自己是医生，这种行为驱使他违背了自己的最佳利益。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['peɪsɪz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [deɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kəm'pʌlʃn] - ['drɪvn]

After	two	paces	taken	in	a	helpless	daze	,	he	was	no	longer	compulsion	-	driven
后	二	步幅	已采取	在	一个	无助	发呆	,	他	曾是	不	更长	强迫症	-	驱动

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ;

and	bewildered	;
和	困惑	;

他茫然地走了两步后，不再感到受强迫和困惑;

[hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪt] .

he	ran	,	and	with	his	kit	.
他	跑	,	和	和	他的	成套工具	.

他跑了，还带着他的装备。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,

He	had	brought	it	with	him	,
他	有	带来	它	和	他	,

他把它带来了。

[frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

from	force	of	habit	as	much	as	for	making	a	show	for	the
从	力量	的	习惯	作为	很多	作为	为了	制作	一个	展示	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [mait] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

benefit	of	whomsoever	he	might	encounter	along	the	way	to	the	border	.
益处	的	无论谁	他	可能	遇到	沿着	这	方式	到	这	边界	.

既是出于习惯，也是为了在前往边境的路上给遇到的每个人作秀。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['vɛrəl] [kən'kluːdɪd] [ðæt] - [hɑːt] [hæd; həd]

As	he	knelt	beside	his	patient	,	Verrill	concluded	that	Kwangtan's	heart	had
作为	他	跪下	旁	他的	病人	,	维里尔	结束	那	-	心	有

[biːn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [trɪks] ;

been	cutting	up	tricks	;
到过	切割	向上	技巧	;

维里尔跪在病人身边，得出结论：匡坦的心脏一直在作弊;

[ðəʊ] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] , ['ʌðə(r)][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [mait] [hæv; həv][set][ɪn] .

though	with	exposure	and	worry	,	other	complications	might	have	set	in	.
尽管	和	接触	和	担心	,	其他	并发症	可能	有	放	在	.

然而，随着暴露在外和焦虑不安，其他并发症可能已经出现。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['vaɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['haɪpəʊ][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] .

He	got	his	vials	and	his	hypo	and	set	to	work	.
他	得到	他的	小瓶	和	他的	低	和	放	到	工作	.

他拿了药瓶和注射器，开始工作。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

Of	a	sudden	,	he	knew	that	he	was	not	alone	with	his	patient	.
的	一个	突然	,	他	知道	那	他	曾是	不是	独自的	和	他的	病人	.

他突然意识到，陪伴病人的并非只有他一个人。

['stɑːtld] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt] .

Startled	,	he	glanced	about	.
惊慌	,	他	瞥了一眼	关于	.

他吓了一跳，环顾四周。

[fə'lɑːnə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

Falana	**was**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**with**	**her**	**two**	**of**	**the**	**guards**	**.**
法拉纳	曾是	在	这	门口	,	和	和	她	二	的	这	守卫	.

法拉娜站在门口，和她在一起的还有两名卫兵。

[ðeɪ] [held][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːmz] .

They	**held**	**her**	**by**	**the**	**arms**	**.**
他们	握住	她	经过	这	武器	.

他们抓住她的胳膊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

She	**had**	**a**	**bundle**	**of**	**something**	**wrapped**	**up**	**in**	**a**	**shawl**	**.**
她	有	一个	捆	的	某物	包装	向上	在	一个	披肩	.

她用披肩裹着一团东西。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] ['əʊnli] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðeə(r)][stjuː'pɪdəti] .

Her	**face**	**showed**	**only**	**impatience**	**and**	**annoyance**	**at**	**their**	**stupidity**	**.**
她	脸	显示	仅有的	不耐烦	和	烦恼	在	他们的	愚蠢	.

她脸上只露出对他们愚蠢行为的不耐烦和恼怒。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

Their	**faces**	**were**	**still**	**changing**	**;**
他们的	面孔	是	仍然	变化	;

他们的脸色还在变化;

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː][aɪ'dɪə][hæd; həd][nɒt]

the	**growth**	**of**	**understanding**	**and**	**the**	**accepting**	**of**	**a**	**new**	**idea**	**had**	**not**
这	生长	的	理解	和	这	接受	的	一个	新的	主意	有	不是

[jet] [ɪ'reɪzd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

yet	**erased**	**suspicion**	**.**
然而	已擦除	怀疑	.

理解的增长和对新观念的接受，并没有消除猜疑。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] [geɪv] ['vɛrəl] [ðə; ði]['stɔːri] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni][kʊd; kəd] [spiːk] :

The	**sight**	**of**	**the**	**trio**	**gave**	**Verrill**	**the**	**story**	**,**	**before**	**any**	**could**	**speak**	**:**
这	视线	的	这	三人组	给予	维里尔	这	故事	,	前	任何	可以	说话	:

三人一出现，维里尔便已明白了事情的来龙去脉，甚至在他们开口之前就明白了:

[fə'lɑːnə] , ['sensɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [plænd] , [hæd; həd] [pækt] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][set]

Falana	**,**	**sensing**	**what**	**he**	**planned**	**,**	**had**	**packed**	**up**	**a**	**bundle**	**and**	**had**	**set**
法拉纳	,	传感	什么	他	计划	,	有	包装	向上	一个	捆	和	有	放

[aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] ;

out	**after**	**him**	**;**
出去	后	他	;

法拉纳察觉到他的计划，便收拾行装，追了上去;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nɒt] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pɔɪnt] ,

and	**the**	**guards**	**,**	**even**	**though**	**not**	**getting**	**the**	**entire**	**point**	**,**
和	这	守卫	,	甚至	尽管	不是	获得	这	全部的	观点	,

而守卫们，即使没有完全理解其中的含义，

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [trɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

had	**suspected**	**that**	**the**	**doctor**	**was**	**up**	**to**	**the**	**very**	**trick**	**of**	**which**	**he**
有	怀疑	那	这	医生	曾是	向上	到	这	非常	诡计	的	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] .

had	**been**	**accused**	**.**
有	到过	被告	.

我早就怀疑这位医生正在实施他被指控的那种诡计。

[fə'lɑːnə][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [biːn] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] ,

Falana	**had**	**from**	**the**	**start**	**been**	**a**	**hostage**	**,**
法拉纳	有	从	这	开始	到过	一个	人质	,

法拉娜从一开始就是人质。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][bɒnd] [səˈfɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪˈheɪvjə(r)] .

at	least	a	bond	sufficiently	strong	to	guarantee	his	good	behavior	.
在	至少	一个	纽带	足够	强的	到	保证	他的	好的	行为	.

至少要有足够牢固的纽带，以保证他的良好行为。

[ðʌs] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈpærəntli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

Thus	the	sight	of	her	apparently	preparing	to	follow	him	into	the	night
因此	这	视线	的	她	显然	准备	到	跟随	他	进入	这	夜晚

[hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [lʌl] .

had	aroused	all	the	suspicions	which	his	work	had	lulled	.
有	被唤醒	全部	这	怀疑	哪个	他的	工作	有	昏昏欲睡	.

因此，她似乎准备跟随他进入夜色的景象，唤醒了他因工作而放松的所有疑虑。

[fəˈlɑːnə] [sed] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [hɑːf] [stɑːvd] , ['vɛrəl] !

Falana	said	,	"	The	poor	fellow's	half	starved	,	Verrill	!
法拉纳	说	,	"	这	贫穷的	同伴们	一半	饥饿	,	维里尔	!

法拉纳说："可怜的家伙都快饿死了，维里尔！"

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld] !

And	shivering	from	cold	!
和	瑟瑟发抖	从	寒冷的	!

冷得直哆嗦！

[let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] ['blɔkhed] — [hiːz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

Let	go	of	me	,	you	blockheads	—	he's	busy	and	I've	got	to	give	him	a
让	去	的	我	,	你	笨蛋	—	他是	忙碌的	和	我已经	得到	到	给	他	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

放开我，你们这些笨蛋——他很忙，我得帮他一把。

" [ʃiː; ʃi] [plɔp] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [pɒt] ,

"	She	plopped	her	bundle	on	the	floor	,	brought	out	a	small	pot	,
"	她	扑通一声	她	捆	在	这	地面	,	带来	出去	一个	小的	锅	,

她把包裹扔在地上，拿出一个小锅，

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .

and	set	to	work	heating	water	over	the	sacred	flame	.
和	放	到	工作	加热	水	超过	这	神圣	火焰	.

然后开始在圣火上加热水。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [get][sʌm; səm] [brʌʃ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [gɑːdz] ,

"	If	you	don't	like	it	,	get	some	brush	,	"	she	told	the	guards	,
"	如果	你	不	喜欢	它	,	得到	一些	刷子	,	"	她	讲述	这	守卫	,

"如果你们不喜欢，就拿刷子来刷刷，"她对卫兵们说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [stɒp][ðə; ði]['sækrəlɪdʒ] .

"	and	I'll	stop	the	sacrilege	.
"	和	患病的	停止	这	亵渎神灵	.

"我会制止这种亵渎神灵的行为。"

" ['blɪŋkɪŋ] ['aʊlɪʃli] , [ðeɪ] [əu'bei] .

"	Blinking	owlishly	,	they	obeyed	.
"	眨眼	像猫头鹰一样	,	他们	服从	.

他们眨着眼睛，像猫头鹰一样，服从了。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][draɪd] [miːt] [ɪn]

When	they	returned	to	kindle	a	fire	on	the	floor	,	she	had	dried	meat	in
什么时候	他们	返回	到	点燃	一个	火	在	这	地面	,	她	有	干燥	肉	在

[ðə; ði][pɒt] .

the	pot	.
这	锅	.

当他们回到屋里准备生火时，她发现锅里有干肉。

" [hɪə(r)] , [həʊld] [ðɪs] !
" Here , hold this !
" 这里 , 抓住 这 !

“来，拿着这个！”

" [ʃiː; ʃi][daɪˈrɛktɪd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [keɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˈblæŋkɪtɪd]
" she directed , and taking a heavy cape from the bundle , she blanketed
" 她 指导 , 和 采取 一个 重的 岬 从 这 捆 , 她 毯子
[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

她一边说着，一边从包裹里拿出一件厚重的斗篷，盖在病人身上。

[nekst][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːl] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
Next she drew the shawl about his head and shoulders .
下一个 她 画 这 披肩 关于 他的 头 和 肩膀 .

接着，她把披肩披在他的头和肩膀上。

[wɒtˈevə(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [ˈvɛrəl] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
Whatever else she may have had in the bundle , Verrill did not know ,
任何 别的 她 可能 有 有 在 这 捆 , 维里尔 做过 不是 知道 ,

维里尔并不知道包裹里还有什么其他东西。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈdeftli] [ˈwɒdɪd] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd]
for she had very deftly wadded the odds and ends into a shirt and
为了 她 有 非常 巧妙地 揉成团的 这 赔率 和 结束 进入 一个 衬衫 和
[hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði][lɒt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [priːsts] [hed] ,
had tucked the lot under the priest's head ,
有 塞进去 这 很多 在下面 这 牧师的 头 ,

因为她非常巧妙地把那些零碎的东西塞进一件衬衫里，然后把衬衫都塞到了神父的头下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
for a pillow .
为了 一个 枕头 .

用作枕头。

[wen] - [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd][ri'gein, riː-] [ˈkɒnʃəsnəs] ,
When Kwangtan responded to treatment and regained consciousness ,
什么时候 - 回应 到 治疗 和 恢复 意识 ,

当 Kwangtan 对治疗有反应并恢复意识后，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni][aɪˈdɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
he did not have any idea as to what had happened ,
他 做过 不是 有 任何 主意 作为 到 什么 有 发生 ,

他完全不知道发生了什么事。

[ɔː(r)] [waɪ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [əˈbaʊt][hɪm] .
or why people were gathered about him .
或者 为什么 人们 是 聚集 关于 他 .

或者说，人们为什么会聚集在他周围。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swˈbləʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ] [fəˈlɑːnə] ['ɒfəd] [hɪm] .
But he swallowed some of the broth Falana offered him .
但 他 吞咽 一些 的 这 肉汤 法拉纳 提供 他 .

但他还是喝了一些法拉纳递给他的肉汤。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
The guards explained , " The doctor knew you were in trouble .
这 守卫 解释 , " 这 医生 知道 你 是 在 麻烦 .

警卫解释说：“医生知道你有麻烦了。”

" [fə'lɑːnə] [n'ɒdɪd] .
" Falana nodded .
" 法拉纳 点头 .

法拉娜点了点头。

" [hiː; hi] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wen] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [ænd; ənd]
" He awakened suddenly and told me to follow when I had this and
" 他 觉醒 突然 和 讲述 我 到 跟随 什么时候 我 有 这 和
[ðæt] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
that gathered together .
那 聚集 一起 .

“他突然醒来，让我把这些东西收拾好后就跟着他走。”

[ðə; ði][gɒdz] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
The gods talk to him .
这 神 讲话 到 他 .

神明与他对话。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] ['snuːpɪŋ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]
Now that you've had your fill of snooping , suppose you go on about your
现在 那 你已经 有 你的 充满 的 窥探 , 认为 你 去 在 关于 你的
['bɪznəs] !
business !
商业 !

既然你已经窥探够了，那就继续忙你自己的事吧!

" [ðeɪ] [went] ,
" They went ,
" 他们 去 ,

他们走了，

['liːvɪŋ] ['vɛrəl] [ænd; ənd][fə'lɑːnə][tuː; tə][sɪt][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]
leaving Verrill and Falana to sit up with the priest until he was out of
离开 维里尔 和 法拉纳 到 坐 向上 和 这 牧师 直到 他 曾是 出去 的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

留下维里尔和法拉娜陪着牧师熬夜，直到他脱离危险。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , ['vɛrəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - .
Within the hour , Verrill could have ridden off with the Fire of Skanderbek .
之内 这 小时 , 维里尔 可以 有 骑 离开 和 这 火 的 - .

不到一个小时，维里尔就可能带着斯坎德贝克之火扬长而去。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [meɪd] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɒb][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
Instead , he made apologies to himself ; he could not rob a patient ,
反而 , 他 制成 致歉 到 他自己 ; 他 可以 不是 抢 一个 病人 ,

相反，他向自己道歉；他不能抢劫病人。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [fiː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
or even collect his fee before he had really earned it .
或者 甚至 收集 他的 费用 前 他 有 真的 获得 它 .

甚至在他真正挣到报酬之前就收取报酬。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] ,
Several days passed ,
一些 天 通过了 ,

几天过去了，

[ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ]

and	word	of	Verrill's	having	heard	the	voice	of	the	gods	and	so	having
和	单词	的	-	拥有	听到	这	嗓音	的	这	神	和	所以	拥有

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] - [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [buːst] [ɪn]

gone	to	the	shrine	in	time	to	save	Kwangtan	gave	him	an	enormous	boost	in
已消失	到	这	神社	在	时间	到	节省	-	给予	他	一个	巨大的	促进	在

[pre'stiːʒ] .

prestige	.
声望	.

而维里尔听到神明的声音，及时赶到神社拯救了匡坦的消息，使他的声望得到了极大的提升。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [liːst] [ˌhɑːf'weɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [wen] [ə; eɪ]['kʊriə(r)]

He	had	the	priest	at	least	halfway	on	the	road	to	recovery	when	a	courier
他	有	这	牧师	在	至少	半	在	这	路	到	恢复	什么时候	一个	导游

[brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbreɪk] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

brought	news	of	another	outbreak	on	the	border	.
带来	消息	的	其他	暴发	在	这	边界	.

当他已经让这位神父的病情好转至少一半时，一名信使带来了边境地区再次爆发疫情的消息。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ]

He	hesitated	to	leave	his	patient	,	and	decided	to	wait	until	the	warring
他	犹豫了一下	到	离开	他的	病人	,	和	决定	到	等待	直到	这	战争

['traɪbzmən] [meɪd] ['æktʃuəl]['kɒntækt] .

tribesmen	made	actual	contact	.
部落成员	制成	实际的	接触	.

他犹豫着是否要离开病人，决定等到交战的部落成员真正接触后再离开。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ænəlaɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [bəuθ][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['skaʊtɪŋ] ,

As	nearly	as	he	could	analyze	the	report	,	both	sides	were	still	scouting	,
作为	几乎	作为	他	可以	分析	这	报告	,	两个都	侧面	是	仍然	侦察	,

他尽力分析了这份报告，发现双方仍在进行侦察。

[skʌlk] , [mə'nuːvərɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃnz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][ðə; ði]

skulking	,	maneuvering	into	positions	suitable	for	the	seizure	of	,	or	the
潜行	,	机动	进入	职位	合适的	为了	这	发作	的	,	或者	这

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ,

defense	of	,
防御	的	,

潜行，巧妙地移动到适合抓捕或防御的位置，

[ðə; ði] ['væli] [ðæt] [ɑːrdɪlən] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	valley	that	Ardelan	claimed	as	his	own	.
这	谷	那	阿德兰	声称	作为	他的	自己的	.

阿德兰声称拥有的山谷。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [klæʃ] [ʌn'tɪl][bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ˌɪnfɪl'treɪʃn]

There	would	not	be	a	serious	clash	until	both	sides	had	completed	their	infiltration
那里	会	不是	是	一个	严肃的	冲突	直到	两个都	侧面	有	完全的	他们的	浸润

[weə'baɪ] [iːtʃ] [plænd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒf] [gɑːd] ,

whereby	each	planned	to	catch	the	other	off	guard	,
由此	每个	计划	到	抓住	这	其他	离开	警卫	,

双方完成渗透行动之前，不会发生严重的冲突，双方都计划出其不意地打击对方。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['pænɪk][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['relətɪvli] [fjuː]
and **so** **precipitate** **a** **panic** **the** **result** **of** **which** **would** **be** **relatively** **few**
和 所以 沉淀 一个 恐慌 这 结果 的 哪个 会 是 相对地 很少
['kæʒuəltiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [luːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [stæm'piːd] [ɔː(r)] [ə'bændənd]
casualties **and** **a** **great** **deal** **of** **loot** **in** **the** **form** **of** **stampeded** **or** **abandoned**
伤亡 和 一个 伟大的 交易 的 抢劫 在 这 形式 的 踩踏 或者 弃
[ɔː(r)] [lɒst] ['ænɪmlz] .
or **lost** **animals** **.**
或者 丢失的 动物 .

因此引发恐慌，其结果将是伤亡相对较少，但会造成大量财物，例如被踩踏、遗弃或走失的动物。

[ðiːz] [bɑːr'beriənz] , ['vɛrəl] [təʊld][hɪm'self] ,
These **barbarians** **,** **Verrill** **told** **himself** **,**
这些 野蛮人 , 维里尔 讲述 他自己 ,

维里尔心想，这些野蛮人

[hæd; həd][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
had **a** **warfare** **far** **more** **civilized** **than** **had** **been** **that** **of** **The** **War** **,**
有 一个 战争 远的 更多的 文明 比 有 到过 那 的 这 战争 ,

一场比那场战争文明得多的战争，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
and **also** **,** **a** **lot** **more** **sensible** **—** **there** **was** **a** **result** **to** **show** **for**
和 还 , 一个 很多 更多的 明智的 — 那里 曾是 一个 结果 到 展示 为了
[ðə; ði] ['efət] [ig'zəːtid] ,
the **effort** **exerted** **,**
这 努力 施加 ,

而且，这样做也更明智——付出了努力，并且有了结果。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒfɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [lɒs] .
and **a** **profit** **instead** **of** **a** **mutual** **loss** **.**
和 一个 利润 反而 的 一个 相互的 损失 .

双方互利共赢，而不是各自亏损。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
He **decided** **to** **stay** **with** **his** **patient** **,**
他 决定 到 停留 和 他的 病人 ,

他决定留下来陪伴病人。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɑːd]['raɪdɪŋ][dʒɔɪn] - [sʌn] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
and **then** **by** **dint** **of** **hard** **riding** **join** **Ardelan's** **son** **when** **there** **was** **immediately**
和 然后 经过 凹痕 的 难的 骑术 加入 - 儿子 什么时候 那里 曾是 立即地
[ɪm'pendɪŋ] [niːd] .
impending **need** **.**
即将到来的 需要 .

然后凭借着顽强的毅力，在急需帮助的时候加入了阿尔德兰的儿子。

[fə'lɑːnə] [sed] , " [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Falana **said** **,** **"** **You're** **making** **a** **mistake** **.**
法拉纳 说 , " 你是 制作 一个 错误 .

法拉纳说："你犯了个错误。"

[naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
Now **is** **your** **chance** **.**
现在 是 你的 机会 .

现在就是你的机会。

" [dʒʌst][ðæt] [wei] : [wɪð] [nəʊ] [bɪld] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
" **Just** **that** **way** **:** **with** **no** **build** **up** **at** **all** **.**
" 只是 那 方式 : 和 不 建造 向上 在 全部 .

"就是这样：完全没有铺垫。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ]

And	she	was	right	,	for	he	needed	no	explanation	of	her	meaning
和	她	曾是	正确的	,	为了	他	需要	不	解释	的	她	意义

.

:

.

她说的没错，因为他根本不需要她解释她的意思。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tjuːnd] [ɪn][ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən] [dɪ'beɪts]

He	knew	all	of	a	sudden	that	she	had	tuned	in	on	all	his	unspoken	debates
他	知道	全部	的	一个	突然	那	她	有	调谐	在	在	全部	他的	未说出口的	辩论

[wɪð] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

他突然意识到，她已经听懂了他所有未说出口的内心挣扎。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]

He	and	Kwangtan	were	supposed	to	be	able	to	talk	with	the
他	和	-	是	据称	到	是	有能力的	到	讲话	和	这

[gɒdz] .

gods	.
神	.

他和光檀本应能够与神灵对话。

[ðæt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] .

That	was	pure	nonsense	.
那	曾是	纯的	废话	.

那纯粹是胡说八道。

[ðə; ði][gɪft][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['femənɪn] [mə'nɒpəli] .

The	gift	was	largely	a	feminine	monopoly	.
这	礼物	曾是	很大程度上	一个	女性	垄断	.

这份礼物基本上是女性的专属。

[fə'lɑːnə] [ʌn'daʊtɪdli] [njuː] [ɔːl][ə'baʊt] ['lində] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] [ə'baʊt][ðə; ði][vi'njuːsiən] [dəʊmz]

Falana	undoubtedly	knew	all	about	Linda	,	instead	of	merely	about	the	Venusian	Domes
法拉纳	无疑	知道	全部	关于	琳达	,	反而	的	仅仅	关于	这	金星	穹顶

.

:

.

法拉纳无疑对琳达了如指掌，而不仅仅是对金星穹顶有所了解。

['vɛrəl] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][kænt][rɒb][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

Verrill	answered	,	"	I	can't	rob	a	patient	.
维里尔	回答	,	"	我	不能	抢	一个	病人	.

维里尔回答说："我不能抢劫病人。"

[ɪf] [hiː; hi][daɪz][ɔː(r)][gets] [wel] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] . . . .

If	he	dies	or	gets	well	,	then	it	will	be	different	.	.	.	.
如果	他	死亡	或者	获得	出色地	,	然后	它	将要	是	不同的	.	.	.	.

如果他死了或者康复了，那情况就不同了.....

" [fə'lɑːnə] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [muːvd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ʌp]

"	Falana	shrugged	,	and	for	no	apparent	reason	,	moved	a	bundle	wrapped	up
"	法拉纳	耸了耸肩	,	和	为了	不	明显	原因	,	已搬	一个	捆	包装	向上

[ɪn][ə; eɪ] [keɪp] .

in	a	cape	.
在	一个	岬	.

法拉娜耸了耸肩，然后毫无征兆地挪动了一下用斗篷包裹的包裹。

" [suːt] [jɔːˈself] , ['vɛrəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [weə(r)] [θɪn] .

"	Suit	yourself	,	Verrill	,	but	you	are	letting	your	luck	wear	thin	.
"	套装	你自己	,	维里尔	,	但	你	是	出租	你的	运气	穿	薄的	.

"随你便吧，维里尔，但你的好运正在逐渐耗尽。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] , [ðəʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

If	you	want	it	this	way	,	though	,	I'll	be	ready	whenever	you	are	.	"
如果	你	想	它	这	方式	,	尽管	,	患病的	是	准备好	每当	你	是	.	"

如果你坚持要这样，那我随时都准备好了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ? "

"	You	were	all	ready	the	other	night	?	"
"	你	是	全部	准备好	这	其他	夜晚	?	"

"那天晚上你们都准备好了吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [kɔːt] [ˌem ˈiː] , [ai][wɒz; wəz] [skeəd] ['sɪli] .

And	when	the	guardsmen	caught	me	,	I	was	scared	silly	.
和	什么时候	这	卫兵	捕捉	我	,	我	曾是	害怕的	愚蠢的	.

当卫兵抓住我的时候，我吓得魂飞魄散。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðæt] [əʊld]['dev(ə)l]['hædnt] [biːn] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] .

I	don't	know	what	would	have	happened	if	that	old	devil	hadn't	been	at	death's	door	.
我	不	知道	什么	会	有	发生	如果	那	老的	魔鬼	之前没有	到过	在	死亡人数	门	.

我不知道如果那个老家伙不是奄奄一息会发生什么。

[nəʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] . . . .

Now	is	your	chance	.	.	.	.
现在	是	你的	机会	.	.	.	.

现在机会来了.....

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt]['evə(r)][biː; bi]['betə(r)] .

It	won't	ever	be	better	.
它	惯于	曾经	是	更好的	.

情况永远不会好转。

" [fəˈlɑːnə][wɒz; wəz] [raɪt] , [səʊ] ['veri] [raɪt] , [jet] ['vɛrəl] [bɔːk] .

"	Falana	was	right	,	so	very	right	,	yet	Verrill	balked	.
"	法拉纳	曾是	正确的	,	所以	非常	正确的	,	然而	维里尔	犹豫不决	.

"法拉纳是对的，非常正确，但维里尔却犹豫不决。"

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [kɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæʃ] .

He	mounted	up	,	with	his	medical	kit	,	and	with	a	pair	of	pistols	thrust	into	his	sash	.
他	安装	向上	,	和	他的	医疗的	成套工具	,	和	和	一个	一对	的	手枪	推力	进入	他的	窗扇	.

他骑上马，带着医疗包，腰间别着两把手枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [wɔːn] [daʊn] .

He	was	worried	,	and	worn	down	.
他	曾是	担心	,	和	磨损	向下	.

他既担忧又疲惫不堪。

['tendɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi] , [hæd; həd] [biːn]
Tending **to** **Kwangtan** **,** **and** **within** **reaching** **distance** **of** **the** **ruby** **,** **had** **been**
倾向于 到 - , 和 之内 到达 距离 的 这 红宝石 , 有 到过
['dɪfɪkəlt] .
difficult **.**
难的 .

照顾 Kwangtan，并且要靠近红宝石，是一件很困难的事情。

[wɜːs] [jet] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbləm] [kri'eɪtɪd] [baɪ][fə'lɑːnə] .
Worse **yet** **,** **there** **was** **the** **problem** **created** **by** **Falana** **.**
更糟 然而 , 那里 曾是 这 问题 创建 经过 法拉纳 .

更糟糕的是，还有法拉纳造成的问题。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði][vi'njuːsiən] [dəʊmz] , [hiː; hi] [wʊd]
Whenever **he** **convinced** **himself** **that** **once** **back** **in** **the** **Venusian** **Domes** **,** **he** **would**
每当 他 确信 他自己 那 一次 后退 在 这 金星 穹顶 , 他 会
[fə'get] [ðə; ði] [tɜ-ɛstriːən] [gɜːl] ,
forget **the** **Terrestrian** **girl** **,**
忘记 这 地球人 女孩 ,

每当他安慰自己说，一旦回到金星穹顶，他就会忘记那个地球女孩时，

[hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] [went]['ɪntuː] [rɪ'vɜːs] : [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ,
his **argument** **went** **into** **reverse** **:** **and** **he** **knew** **that** **regardless** **of** **distance** **,**
他的 争论 去 进入 撤销 : 和 他 知道 那 不管 的 距离 ,

他的论点发生了逆转：他知道，无论距离多远，

[ðə; ði][bɒnd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['brəʊkən][ɪn][fækt] .
the **bond** **could** **not** **be** **broken** **in** **fact** **.**
这 纽带 可以 不是 是 破碎的 在 事实 .

事实上，这种联系是无法打破的。

[ðen] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [dɪ'beɪt] [frɒm; frəm][ɪts]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] , ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi]
Then **,** **pursuing** **the** **endless** **debate** **from** **its** **other** **alternative** **,** **neither** **could** **he**
然后 , 追求 这 无尽的 辩论 从 它是 其他 选择 , 两者都不 可以 他
[rɪ'meɪn] [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm]['viːnəs] ,
remain **an** **exile** **from** **Venus** **,**
保持 一个 流亡 从 金星 ,

然后，从另一个角度继续这场无休止的争论，他既无法继续被逐出金星，也无法继续被放逐。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lində] [baɪ] ['eni] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and **stay** **away** **from** **Linda** **by** **any** **choice** **of** **his** **own** **.**
和 停留 离开 从 琳达 经过 任何 选择 的 他的 自己的 .

他出于自身意愿远离琳达。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [went] [wɪð] [hɪm] ,
And **all** **this** **went** **with** **him** **,**
和 全部 这 去 和 他 ,

这一切都随他而去。

[ə'pres] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['væli] [wɪtʃ] [wʊd] [səʊ] [ɪn'rɪtʃ] -
oppressing **him** **as** **he** **rode** **toward** **the** **new** **valley** **which** **would** **so** **enrich** **Ardelan's**
压迫 他 作为 他 骑 朝向 这 新的 谷 哪个 会 所以 丰富 -
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

当他骑马前往将使阿尔德兰人民富裕起来的新山谷时，他遭到了压迫。

['sɪksθ]
VI
六年级

['vɛrəl] [wɒz; wəz] [stɪl] [wel] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['raɪdə(r)][bɪ'haɪnd]
Verrill **was** **still** **well** **short** **of** **his** **destination** **when** **he** **heard** **a** **rider** **behind**
维里尔 曾是 仍然 出色地 短的 的 他的 目的地 什么时候 他 听到 一个 骑士 在后面
[hɪm] :
him **:**
他 :

维里尔离目的地还很远的时候，听到身后传来骑马的声音：

[ə; eɪ] [hɔ:s] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [wi:zɪŋ] , ['rɪdn] ['nɪəli] [tu:; tə] [deθ] , [jet] ['kæriɪŋ] [ɒn] .
a **horse** **blowing** **and** **wheezing** **,** **ridden** **nearly** **to** **death** **,** **yet** **carrying** **on** **.**
一个 马 吹 和 喘息 , 骑 几乎 到 死亡 , 然而 携带 在 .

一匹喘息不止、几乎被骑死的马，却依然继续前行。

[hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] .
He **wheeled** **about** **.**
他 带轮子的 关于 .

他猛地转过身。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fə'lɑ:nə] [hu:] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] .
It **was** **Falana** **who** **had** **overtaken** **him** **.**
它 曾是 法拉纳 WHO 有 被超越 他 .

是法拉纳超过了他。

" [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] , [gəʊ] [bæk] [həʊm] ! "
" **You** **little** **idiot** **,** **go** **back** **home** **!** **"**
" 你 小的 笨蛋 , 去 后退 家 ! "

“你这个小笨蛋，滚回家去！”

" [aɪ][woʊnt] . "
" **I** **won't** **.** **"**
" 我 惯于 . "

“我不会。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] . "
" **You** **will** **,** **and** **now** **.** **"**
" 你 将要 , 和 现在 . "

“你会的，而且现在就要。”

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌem 'i:] [bæk] . "
" **Yes** **,** **if** **you** **carry** **me** **back** **.** **"**
" 是的 , 如果 你 携带 我 后退 . "

“好的，如果你背我回去的话。”

" [wʌts] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ?
" **What's** **the** **idea** **?**
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,
You **know** **I'm** **coming** **back** **,** **and** **you** **know** **there's** **a** **lot** **of** **trouble** **ahead** **,**
你 知道 我是 未来 后退 , 和 你 知道 有 一个 很多 的 麻烦 前方 ,

你知道我会回来的，也知道前方有很多困难要面对。

[weə(r)] [aɪm] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] . "
where **I'm** **bound** **for** **.** **"**
在哪里 我是 边界 为了 . "

我即将前往的地方。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] ['eniweɪ] .
" **I'm** **going** **anyway** **.**
" 我是 去 反正 .

“我还是要去。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [kə'læpst] .

"	And	then	her	horse	collapsed	.
"	和	然后	她	马	倒塌	.

然后她的马就倒下了。

['vɛrəl] [hæd; həd][nəʊ]['mædʒɪk][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] .

Verrill	had	no	magic	to	restore	it	to	life	.
维里尔	有	不	魔法	到	恢复	它	到	生活	.

维里尔没有魔法能让它复活。

" [naʊ] [ai][kænt][gəʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [kən'tentɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Now	I	can't	go	back	,	"	she	announced	,	contentedly	,	as	though	she	had
"	现在	我	不能	去	后退	,	"	她	宣布	,	心满意足地	,	作为	尽管	她	有

[fɔː'siːn] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['diːteɪl] .

foreseen	this	decisive	detail	.
预见	这	决定性	细节	.

"现在我回不去了,"她满意地宣布，仿佛她早已预料到这个决定性的细节。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ʌp][ænd; ənd][rəʊd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

She	mounted	up	and	rode	behind	him	.
她	安装	向上	和	骑	在后面	他	.

她翻身上马，跟在他身后。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['vɛrəl] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [kɒkt] [æn; ən][ɪə(r)] .

From	time	to	time	,	Verrill	halted	,	and	cocked	an	ear	.
从	时间	到	时间	,	维里尔	停止	,	和	上膛	一个	耳朵	.

维里尔不时停下来，侧耳倾听。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ]['faɪərɪŋ] .

Thus	far	,	he	had	heard	no	firing	.
因此	远的	,	他	有	听到	不	射击	.

到目前为止，他还没有听到任何枪声。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ]['sɪgnəl]['faɪərz][ɒn][ðə; ði][krest] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːz] .

He	had	seen	no	signal	fires	on	the	crests	that	were	dark	against	the	stars	.
他	有	已见	不	信号	火灾	在	这	冠状物	那	是	黑暗的	反对	这	明星	.

在繁星点缀的黑暗山脊上，他没有看到任何信号火。

[ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] ['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [muːn] - [raɪz] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] .

The	way	became	harder	,	and	until	moon	-	rise	,	difficult	to	pick	.
这	方式	成为	更难	,	和	直到	月亮	-	上升	,	难的	到	挑选	.

道路变得越来越艰难，直到月亮升起，都很难选择。

[wen] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - [gləʊ] ['hwaitən] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [sləʊps][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['snəʊkæp] ,

When	the	first	half	-	glow	whitened	the	limestone	slopes	and	the	high	snowcaps	,
什么时候	这	第一的	一半	-	辉光	漂白	这	石灰石	连续下坡	和	这	高的	雪顶	,

当第一缕晨曦将石灰岩斜坡和高耸的雪山染成一片雪白时，

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['glæmə(r)] .

the	mountain	world	became	a	maze	of	illusion	and	shifting	glamour	.
这	山	世界	成为	一个	迷宫	的	错觉	和	转变	魅力	.

山峦世界变成了一个充满幻象和变幻莫测的魅力的迷宫。

['faɪnəli] , - [hɔːs] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hwini] , [hæd; həd][hiː; hi]

Finally	,	Verrill's	horse	sniffed	the	air	,	and	would	have	whinnied	,	had	he
最后	,	-	马	嗅了嗅	这	空气	,	和	会	有	嘶鸣	,	有	他

[nɒt] [tʃekt] [hɪm][ɪn][taɪm] .

not	checked	him	in	time	.
不是	已检查	他	在	时间	.

最后，维里尔的马嗅了嗅空气，如果不是他及时制止，它就要嘶鸣了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] - ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

As	he	paused	,	he	wondered	whether	Falana's	presence	,	the	night	he	had
作为	他	暂停	,	他	想知道	无论	-	在场	,	这	夜晚	他	有

[seɪvd] - ,

saved	Kwangtan	,
已保存	-	,

他停顿了一下，心想法拉娜是否在他救了光丹的那晚出现过。

[wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ;

would	be	sufficient	precedent	for	her	accompanying	him	into	the	field	;
会	是	充足的	先例	为了	她	随同	他	进入	这	场地	;

这足以成为她陪同他下田的先例;

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪnˈsted] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [əˈraʊzd] .

or	whether	instead	suspicion	would	be	aroused	.
或者	无论	反而	怀疑	会	是	被唤醒	.

或者反而会引起怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [rein] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] .

He	had	reined	in	at	the	edge	of	a	deep	shadow	.
他	有	勒住	在	在	这	边缘	的	一个	深的	阴影	.

他已将自己束缚在深深的阴影边缘。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fəˈlɑːnə] [sed] , " [tɜːn] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [siː] — [aɪv]

Before	he	could	make	up	his	mind	,	Falana	said	,	"	Turn	around	and	see	—	I've
前	他	可以	制作	向上	他的	头脑	,	法拉纳	说	,	"	转动	大约	和	看	—	我已经

[gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .

got	it	.
得到	它	.

还没等他下定决心，法拉纳就说："转过身去看——我明白了。"

" [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [hɔːs] ['ʃɪftɪd] ,

"	As	he	twisted	about	,	the	horse	shifted	,
"	作为	他	扭曲	关于	,	这	马	转移	,

他扭动身体时，马也跟着动了动。

['muːvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [laɪt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː]

moving	out	of	the	shadow	and	into	light	strong	enough	for	him	to	see
移动	出去	的	这	阴影	和	进入	光	强的	足够的	为了	他	到	看

[ðə; ði]['ruːbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	ruby	she	had	in	her	hand	.
这	红宝石	她	有	在	她	手	.

他走出阴影，来到光线充足的地方，足以让他看清她手中的红宝石。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈlektɪd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] [tuː; tə] [pʌls] [ænd; ənd] [fleɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ɪts] [əʊn]

It	collected	enough	of	the	glow	to	pulse	and	flame	as	though	in	its	own
它	集	足够的	的	这	辉光	到	脉冲	和	火焰	作为	尽管	在	它是	自己的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

它聚集了足够的光芒，能够像自身一样脉动和燃烧。

[wʌn] [gʊd] [lʊk] [hiː; hi][gɒt] ,

One	good	look	he	got	,
一	好的	看	他	得到	,

他好好看了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɑ:f][ænd; ənd]

and	then	she	had	knotted	it	again	into	the	end	of	her	scarf	and
和	然后	她	有	打结的	它	再次	进入	这	结尾	的	她	围巾	和

[θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] .

thrust	it	securely	between	her	breasts	.
推力	它	安全地	之间	她	乳房	.

然后她又把围巾末端打了个结，牢牢地塞进胸前。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , " [fə'lɑ:nə] [sed] ,

"	I'm	going	with	you	to	the	home	of	the	gods	,	"	Falana	said	,
"	我是	去	和	你	到	这	家	的	这	神	,	"	法拉纳	说	,

“我要和你一起去众神之家，”法拉娜说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] , [doʊnt][laɪk][ˌem 'i:] , [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt]

"	and	if	they	,	your	people	,	don't	like	me	,	they	can	do	what	they	want
"	和	如果	他们	,	你的	人们	,	不	喜欢	我	,	他们	能	做	什么	他们	想

[wɪð] [ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

“如果你们的人不喜欢我，他们可以对我做任何他们想做的事。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] .

But	I'm	going	.
但	我是	去	.

但我要去。

" [haʊ'evə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][dʒem] ,

"	However	she	had	made	away	with	the	gem	,
"	然而	她	有	制成	离开	和	这	宝石	,

然而，她已经带着宝石逃走了。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [wen] - [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

there	would	be	the	devil	to	pay	when	Kwangtan	missed	it	.
那里	会	是	这	魔鬼	到	支付	什么时候	-	错过	它	.

如果光丹错失良机，那后果不堪设想。

[hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌeɪ di: 'di:] , " [hi:; hi][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

His	exclamation	of	dismay	made	her	add	,	"	He	won't	make	any	trouble	.
他的	感叹	的	沮丧	制成	她	添加	,	"	他	惯于	制作	任何	麻烦	.

他惊呼一声，她便补充道：“他不会惹麻烦的。”

[hi:; hi] ['smʌðə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃi:pskɪn] [rəʊb] .

He	smothered	under	his	sheepskin	robe	.
他	窒息	在下面	他的	羊皮	长袍	.

他被羊皮袍闷死了。

" ['vɛrəl] [prɪ'fɜ:d] [nɒt][tu:; tə][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðæt][ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd][hɪm'self] [dʌn]

"	Verrill	preferred	not	to	ask	whether	she	meant	that	the	invalid	had	himself	done
"	维里尔	首选	不是	到	问	无论	她	意思是	那	这	无效的	有	他自己	完毕

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“维里尔不愿追问她是否是指那位病人自己做的这件事。”

[ˌæksɪ'dentəli] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] , [ə'raʊzd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [praul] , [hɪz; ɪz]['prəʊtest][hæd; həd] [bi:n]

accidentally	,	or	whether	,	aroused	by	her	prowling	,	his	protest	had	been
偶然	,	或者	无论	,	被唤醒	经过	她	潜行	,	他的	反对	有	到过

['staɪf(ə)ld] , ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,

stifled	,	quickly	and	silently	,
窒息	,	迅速地	和	默默	,

是意外，还是因为她的徘徊而惊动了他，导致他的抗议被迅速而无声地压制住了？

[baɪ][ə; eɪ]['sɒlɪd]['ɑːmfʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [njuː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

by	a	solid	armful	of	a	woman	who	knew	precisely	what	she	had	to	do
经过	一个	坚硬的	满满的	的	一个	女士	WHO	知道	恰恰	什么	她	有	到	做

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] .

to	save	herself	.
到	节省	她自己	.

被一个身材魁梧的女人紧紧抱住，她非常清楚自己必须做什么才能自救。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['kwɪəri] :

Instead	of	being	horrified	by	a	very	logical	suspicion	,	he	dismissed	the	query	:
反而	的	存在	惊恐万分	经过	一个	非常	逻辑	怀疑	,	他	解雇	这	询问	:

他非但没有对这个合乎逻辑的怀疑感到震惊，反而不以为意：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aɪðə(r)] [ɪ'vent] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [tʃɔɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [fə'lɑːnə] .

for	in	either	event	,	he	had	no	longer	any	choice	concerning	Falana	.
为了	在	任何一个	事件	,	他	有	不	更长	任何	选择	有关	法拉纳	.

因为无论如何，他对法拉纳已经别无选择。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bɒnd][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

She	had	made	the	bond	so	strong	that	wherever	he	went	,	he	would	take
她	有	制成	这	纽带	所以	强的	那	无论	他	去	,	他	会	拿

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她与他之间的感情如此深厚，以至于无论他去哪里，他都会带上她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [klæʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['dɔːsən] .

There	was	no	more	clash	between	him	and	Dawson	.
那里	曾是	不	更多的	冲突	之间	他	和	道森	.

他和道森之间再也没有发生冲突。

[ðə; ði][bɒnd] [ðæt][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm][tuː; tə]['lɪndə][hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

The	bond	that	had	attached	him	to	Linda	had	been	cut	.
这	纽带	那	有	随附的	他	到	琳达	有	到过	切	.

他与琳达之间的纽带已经断裂了。

['weðə(r)] [baɪ] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [priːst] , [ɔː(r)] ['mɪəli] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][gɒd] ,

Whether	by	smothering	the	fire	priest	,	or	merely	robbing	the	fire	god	,
无论	经过	窒息	这	火	牧师	,	或者	仅仅	抢劫	这	火	上帝	,

无论是闷死火祭司，还是仅仅抢劫火神，

[fə'lɑːnə][hæd; həd] [dʌn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Falana	had	done	well	for	herself	.
法拉纳	有	完毕	出色地	为了	她自己	.

法拉娜过得很好。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [ə'hed] .

After	a	silence	,	he	said	,	"	There's	someone	just	ahead	.
后	一个	沉默	,	他	说	,	"	有	某人	只是	前方	.

沉默片刻后，他说："前面有人。"

[maɪ] [hɔːs] ['sentɪd] [ðem; ðəm] .

My	horse	scented	them	.
我的	马	香味	他们	.

我的马闻到了它们的气味。

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][juː 'es] .

Whoever	they	are	,	they	may	have	caught	some	sign	of	us	.
谁	他们	是	,	他们	可能	有	捕捉	一些	符号	的	我们	.

无论他们是谁，他们可能已经察觉到我们的一些踪迹。

[juː; jʊ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

You	**get**	**down**	**and**	**wait**	**.**
你	得到	向下	和	等待	.

你趴下等着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自金星的流放(Exile From Venus)
第3/3页

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts] [θɪŋk] [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] .

The	sight	of	you	is	likely	to	make	the	outposts	think	I'm	leaving	the	tribe	.
这	视线	的	你	是	可能	到	制作	这	前哨站	思考	我是	离开	这	部落	.

你的出现很可能会让前哨站的人们以为我要离开部落。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ！ "

And	now	is	no	time	for	suspicion	!	"
和	现在	是	不	时间	为了	怀疑	！	"

现在不是猜忌的时候！

" [aɪ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt] , " [fə'lɑːnə] [sed] .

"	I	know	another	way	around	,	and	out	,	"	Falana	said	.
"	我	知道	其他	方式	大约	,	和	出去	,	"	法拉纳	说	.

“我知道还有另一条路可以绕过去，”法拉纳说。

" [ə; eɪ] [hɑːd] [treɪl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	hard	trail	,	but	we	can	make	it	.	"
"	一个	难的	踪迹	,	但	我们	能	制作	它	.	"

“路途艰辛，但我们能做到。”

" [ˌhu'ɛvərz] [ə'hed] , [ʌp] [ðeə(r)] , [mait] [stɑːt] ['wʌndərɪŋ] .

"	Whoever's	ahead	,	up	there	,	might	start	wondering	.
"	无论是谁	前方	,	向上	那里	,	可能	开始	好奇	.

“无论谁领先，谁在上面，都可能会开始疑惑。”

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [maɪ] [weɪ] . "

All	I	have	to	do	is	go	ahead	and	identify	myself	,	and	then	go	my	way	.	"
全部	我	有	到	做	是	去	前方	和	确认	我	,	和	然后	去	我的	方式	.	"

我只需要表明身份，然后就可以走了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	can	make	some	excuse	for	coming	back	this	way	,	"	she	said	,
"	你	能	制作	一些	原谅	为了	未来	后退	这	方式	,	"	她	说	,

“你可以找个借口再回来，”她说。

[ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	slipped	to	the	ground	.
和	滑倒了	到	这	地面	.

然后滑倒在地。

" [aɪl] [weɪt] .

"	I'll	wait	.
"	患病的	等待	.

“我会等待。

" [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] , [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] .

"	He	rode	on	,	at	a	walk	.
"	他	骑	在	,	在	一个	走	.

他继续前行，慢悠悠地走着。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] , [fə'lɑːnə] [hæd; həd] ['smʌðə] - , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,

Ten	to	one	,	Falana	had	smothered	Kwangtan	,	not	out	of	malice	,
十	到	一	,	法拉纳	有	窒息	-	,	不是	出去	的	恶意	,

十有八九，法拉纳闷死了匡坦，并非出于恶意。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] ['vɛrəl] .

but	simply	because	he	would	have	kept	her	from	following	Verrill	.
但	简单地	因为	他	会	有	保留	她	从	下列的	维里尔	.

仅仅是因为他会阻止她跟随维里尔。

[sɪns] ['vɛrəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'dʒekt][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]

Since	Verrill	could	not	reject	her	,	he	had	to	accept	the	act	as	his
自从	维里尔	可以	不是	拒绝	她	,	他	有	到	接受	这	行为	作为	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

由于维里尔无法拒绝她，他只能接受这一行为是自己的。

[haʊ'evə(r)] ['hevi] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

however	heavy	the	burden	.
然而	重的	这	负担	.

然而，负担再沉重。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	shrank	from	the	very	suspicion	of	the	deed	,	and	at	the	same	time
他	缩小	从	这	非常	怀疑	的	这	契据	,	和	在	这	相同的	时间

,

,
,

他一想到自己可能做了这种事就感到害怕，同时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][teə(r); tɪə] - ['blaɪndɪd][frɒm; frəm][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

his	eyes	were	tear	-	blinded	from	realization	of	her
他的	眼睛	是	撕	-	失明	从	实现	的	她

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

他被她的深情所感动，泪水模糊了双眼。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['rekləs] [ðæn; ðən] ['eni] [vi'njuːsiən] ['wʊmənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .

so	much	more	reckless	than	any	Venusian	woman's	could	have	been	.
所以	很多	更多的	鲁莽	比	任何	金星	女性的	可以	有	到过	.

比任何金星女人都更加鲁莽。

[ə; eɪ] [hɔːs] ['hwini] .

A	horse	whinnied	.
一个	马	嘶鸣	.

马嘶鸣了一声。

- [maʊnt] ['ɑːnsə(r)d] .

Verrill's	mount	answered	.
-	山	回答	.

维里尔的坐骑回应了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['vɛrəl] [kʊd; kəd][heɪl][ðə; ði] ['dɪmli] - [dɪ'səːnd] ['raɪdə(r)] , [rɪ'viːld] [wen] [hiː; hi]

And	before	Verrill	could	hail	the	dimly	-	discerned	rider	,	revealed	when	he
和	前	维里尔	可以	冰雹	这	依稀	-	辨别	骑士	,	揭晓	什么时候	他

['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] ,

rounded	a	sharp	curve	,
圆润	一个	锋利的	曲线	,

就在维里尔来得及向那位身形模糊的骑手打招呼时——他转过一个急弯后才显露出来——

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æmbʊʃ] ;

he	knew	that	this	was	an	ambush	;
他	知道	那	这	曾是	一个	伏击	;

他知道这是个埋伏;

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [bɪ'twiːn] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'hed] [hæd; həd]

the	recognition	between	horses	had	come	because	the	animals	ahead	had
这	认出	之间	马匹	有	来	因为	这	动物	前方	有

[biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] - [hɜːd] .

been	stolen	from	Ardelan's	herd	.
到过	被盗	从	-	一群	.

马匹之间之所以能认出彼此，是因为前面的马匹是从阿尔德兰的马群中偷来的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , ['nɒlɪdʒ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [tuː] [gʊd]

Despite	his	disadvantage	,	knowledge	came	before	he	had	made	himself	too	good
尽管	他的	劣势	,	知识	来了	前	他	有	制成	他自己	也	好的

[ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .

a	target	.
一个	目标	.

尽管他处于劣势，但他凭借知识，在使自己成为太多目标之前就获得了知识。

[ðæt] [splɪt] - ['sekənd] ['sensɪŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

That	split	-	second	sensing	gave	him	a	chance	with	his	pistol	.
那	分裂	-	第二	传感	给予	他	一个	机会	和	他的	手枪	.

那瞬间的感知给了他用手枪射击的机会。

[hiː; hi] [spɜːd] [ɪn] , ['ʃuːtɪŋ] .

He	spurred	in	,	shooting	.
他	受到刺激	在	,	射击	.

他策马冲上前去，开枪射击。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃɒt] [greɪzd] [hɪm] .

A	wild	shot	grazed	him	.
一个	荒野	射击	放牧	他	.

一记偏离目标的子弹擦伤了他。

[ðə; ði] ['enəmi] [stæm'piːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	enemy	stampeded	,	as	though	from	the	sudden	fear	that	they	had
这	敌人	踩踏	,	作为	尽管	从	这	突然	害怕	那	他们	有

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ðəm'selvz] ;

tricked	themselves	;
被骗了	他们自己	;

敌人四散奔逃，仿佛突然意识到自己上当受骗了一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['bəʊldnəs][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

it	was	as	though	his	boldness	had	convinced	them	that	he	had
它	曾是	作为	尽管	他的	大胆	有	确信	他们	那	他	有

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

a	large	party	at	his	back	.
一个	大的	派对	在	他的	后退	.

仿佛他的大胆举动让他们相信他背后有一大帮人撑腰。

['vɛrəl] [spɜːd] [ɪn] , ['ʃuːtɪŋ] . . . .

Verrill	spurred	in	,	shooting	.	.	.	.
维里尔	受到刺激	在	,	射击	.	.	.	.

维里尔冲了进去，开枪.....

[ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['huːfbiːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] .

In	half	a	dozen	hoofbeats	,	he	was	through	.
在	一半	一个	打	蹄声	,	他	曾是	通过	.

六七蹄之后，他就跑完了。

[wʌn] [hɔːs] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

One	horse	was	down	,	and	struggling	.
一	马	曾是	向下	,	和	挣扎	.

有一匹马倒下了，挣扎着。

['sʌmθɪŋ] [θʌmp] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] , [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] .

Something	**thumped**	**into**	**the**	**ravine**	**,**	**far**	**below**	**.**
某物	猛击	进入	这	峡谷	,	远的	以下	.

有什么东西重重地摔进了下方很远的山沟里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['klætə(r)][ɒv; əv] [hu:f] .

There	**was**	**a**	**brief**	**shower**	**of**	**rocks**	**,**	**and**	**the**	**diminishing**	**clatter**	**of**	**hoofs**	**.**
那里	曾是	一个	简短的	淋浴	的	岩石	,	和	这	减少	哒	的	蹄子	.

一阵短暂的石子雨过后，马蹄声渐渐远去。

['əʊnli] [tu:] [hæd; həd][leɪn][ɪn][weɪt] : [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

Only	**two**	**had**	**lain**	**in**	**wait**	**:**	**and**	**one**	**was**	**bound**	**for**	**home**	**.**
仅有的	二	有	莱恩	在	等待	:	和	一	曾是	边界	为了	家	.

只有两人埋伏，而其中一人正准备回家。

['vɛrəl] [rein] [ɪn] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][fə'lɑ:nə] .

Verrill	**reined**	**in**	**sharply**	**,**	**and**	**called**	**to**	**Falana**	**.**
维里尔	勒住	在	尖锐地	,	和	称为	到	法拉纳	.

维里尔猛地勒住缰绳，叫来了法拉娜。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k]

She	**answered**	**,**	**and**	**knowing**	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**	**came**	**toward**	**him**	**at**	**a**	**walk**
她	回答	,	和	会心	它	曾是	全部	超过	,	来了	朝向	他	在	一个	走

.

:

.

她应了一声，知道一切都结束了，便迈着小步朝他走去。

['vɛrəl] [wɒz; wəz]['bædli] ['ʃeɪkən] .

Verrill	**was**	**badly**	**shaken**	**.**
维里尔	曾是	糟糕	摇晃	.

维里尔受到了极大的惊吓。

[fə'lɑ:nə] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] , [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['welkəm] ['məʊmənt][tu:; tə]

Falana	**,**	**knowing**	**that**	**he**	**would**	**be**	**,**	**was**	**giving**	**him**	**a**	**welcome**	**moment**	**to**
法拉纳	,	会心	那	他	会	是	,	曾是	给予	他	一个	欢迎	片刻	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

法拉纳知道他会这样，所以给了他一段难得的独处时光。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [teɪst] [ɒv; əv]['kɒmbæt] .

This	**was**	**his**	**first**	**taste**	**of**	**combat**	**.**
这	曾是	他的	第一的	品尝	的	战斗	.

这是他第一次体验战斗。

[ðə; ði] ['enəmi] , [sprɔ:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [grəʊn] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ,

The	**enemy**	**,**	**sprawled**	**among**	**the**	**rocks**	**,**	**groaned**	**and**	**cursed**	**,**
这	敌人	,	蔓延	之中	这	岩石	,	呻吟	和	被诅咒的	,

敌人四肢摊开倒在岩石间，呻吟咒骂着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃɒk] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][held] [hɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

as	**though**	**shock**	**had**	**until**	**that**	**moment**	**held**	**him**	**unable**	**to**	**make**	**a**	**sound**	**.**
作为	尽管	震惊	有	直到	那	片刻	握住	他	无法	到	制作	一个	声音	.

仿佛直到那一刻，震惊让他发不出声音。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['vɛrəl] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

This	**was**	**something**	**familiar**	**to**	**Verrill**	**,**	**for**	**in**	**his**	**way**	**,**
这	曾是	某物	熟悉的	到	维里尔	,	为了	在	他的	方式	,

这对维里尔来说并不陌生，因为就他而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][fækt] — [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['weðə(r)] [frend] [ɔː(r)]

he	was	now	a	doctor	in	fact	—	a	man	was	a	man	,	whether	friend	or
他	曾是	现在	一个	医生	在	事实	—	一个	男人	曾是	一个	男人	,	无论	朋友	或者

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他现在确实是一名医生了——人就是人，无论敌友。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] , [iˈvəukt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [mɔː(r)]

And	this	one	,	being	a	man	he	had	wounded	,	evoked	his	response	more
和	这	一	,	存在	一个	男人	他	有	受伤	,	唤起	他的	回复	更多的

['redɪli] [ðæn; ðən][hæd; həd] - .

readily	than	had	Kwangtan	.
容易	比	有	-	.

而这个人，因为他曾伤过他，所以比关丹更容易引起他的反应。

['vɛrəl] [,dis'maunt] .

Verrill	dismounted	.
维里尔	下马	.

维里尔下马。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] ; [ðə; ði][mænz] [hɔːs] [leɪ] [ded] ;

The	man	in	the	shadows	mumbled	and	choked	;	the	man's	horse	lay	dead	;
这	男人	在	这	阴影	喃喃自语	和	窒息	;	这	男人的	马	躺	死的	;

阴影中的男人喃喃自语，哽咽难言；他的马已经死了；

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændiwɜːk] [ʃʊk] - [kəm'pəʊʒə(r)] .

and	approaching	his	own	handiwork	shook	Verrill's	composure	.
和	接近	他的	自己的	手工制品	摇晃	-	镇定	.

而亲眼目睹自己的杰作，让维里尔的镇定心肠动摇了。

[wɜːs] [jet] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['dæli] .

Worse	yet	,	he	should	not	dally	.
更糟	然而	,	他	应该	不是	玩弄	.

更糟糕的是，他不应该拖延。

[nəʊ] ['telɪŋ] [huː] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒts] , [huː] [mait] [biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

No	telling	who	might	have	heard	the	shots	,	who	might	be	hurrying	to	the
不	讲述	WHO	可能	有	听到	这	镜头	,	WHO	可能	是	匆忙	到	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

谁也说不准谁听到了枪声，谁正在赶往现场。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][əˈbændən][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ðəʊ] [ðɪs] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

But	he	could	not	abandon	a	patient	,	though	this	might	become	a	dangerous
但	他	可以	不是	放弃	一个	病人	,	尽管	这	可能	变得	一个	危险的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但他不能抛弃病人，尽管这样做可能很危险。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] —

with	the	Fire	of	Skanderbek	taken	from	the	shrine	—
和	这	火	的	-	已采取	从	这	神社	—

从圣殿中取回斯坎德贝克之火——

[θriː] [saʊndz] ['blendɪd] .

Three	sounds	blended	.
三	声音	混合	.

三种声音混合在一起。

['vɛrəl] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
Verrill understood each , but too late .
维里尔 理解 每个 , 但 也 晚的 .

维里尔明白了每一个细节，但为时已晚。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [jʊl] [get] [ðə; ðɪ] ['ruːbi] !
" Now see if you'll get the ruby !
" 现在 看 如果 你会 得到 这 红宝石 !

"现在看看你能不能拿到红宝石！"

" [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['tʃælɪndʒd] , [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] ['faɪəd] .
" the patient challenged , triumphantly , and fired .
" 这 病人 挑战 , 凯旋而归 , 和 被解雇 .

"病人进行了挑战，并取得了胜利，然后开枪了。"

[vi'njuːsiən] ['æksent] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ; ['pɪst(ə)l] [blɑːst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['dɔːsən] ,
Venusian accent and intonation ; pistol blast ; and then , as Dawson ,
金星 口音 和 语调 ; 手枪 爆炸 ; 和 然后 , 作为 道森 ,
[ʌn'wuːndɪd] , [baʊnd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] - [hɔːs] ,
unwounded , bound up to take Verrill's horse ,
未受伤 , 边界 向上 到 拿 - 马 ,

金星口音和语调；枪声；然后，毫发无损的道森跳起来去牵维里尔的马，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [saʊnd] : - [kraɪ] .
came the third sound : Falana's cry .
来了 这 第三 声音 : - 哭 .

第三声响起：法拉娜的哭声。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ə'fʊt] , [hæd; həd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ['dɔːsən] .
Her approach , afoot , had tricked Dawson .
她 方法 , 步行 , 有 被骗了 道森 .

她的下一步行动骗过了道森。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .
She was on him from the rear before he sensed his danger .
她 曾是 在 他 从 这 后部 前 他 感觉到的 他的 危险 .

在他意识到危险之前，她已经从后面接近了他。

[hiː; hi] [sweɪd] , [hiː; hi] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪd] ,
He swayed , he choked , and he would have flung her aside ,
他 摇摆 , 他 窒息 , 和 他 会 有 扔 她 旁边 ,

他摇晃着身体，他哽咽着，他本想把她甩到一边。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .
but for the knife with which she finished him .
但 为了 这 刀 和 哪个 她 完成的 他 .

但她用来结束他性命的那把刀却改变了一切。

[stæb] [ænd; ənd] [slæʃ] ;
Stab and slash ;
刺 和 削减 ;

刺击和砍击；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [krɔːl] [friː] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['vɛrəl] .
and he was dead before she could crawl free of him to go to Verrill .
和 他 曾是 死的 前 她 可以 爬行 自由的 的 他 到 去 到 维里尔 .

她还没来得及从他身上爬出来去见维里尔，他就死了。

['dɔːsən] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [traɪb] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [reɪd] [trɪks] ,
Dawson , living with the enemy tribe , had learned raiding tricks ,
道森 , 活的 和 这 敌人 部落 , 有 学习 突袭 技巧 ,

道森与敌对部落一起生活，学会了劫掠的技巧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tempt] [æn; ən] ['enəmi] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] .

and	had	known	how	to	tempt	an	enemy	by	offering	hope	of	plunder	.
和	有	已知	如何	到	诱惑	一个	敌人	经过	提供	希望	的	掠夺	.

他懂得如何用掠夺的希望来引诱敌人。

[baɪ] [fein] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] ,

By	feigning	a	mortal	wound	,
经过	假装	一个	凡人	伤口	,

通过假装身负重伤，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] [reɪd] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

he	had	played	the	game	as	his	brothers	in	raiding	would	have	played	it	:
他	有	玩	这	游戏	作为	他的	兄弟	在	突袭	会	有	玩	它	:

他玩这场游戏的方式，就像他那些参与劫掠的兄弟们一样：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][məʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	at	the	most	he	could	not	have	hoped	for	more	than	a
和	在	这	最多	他	可以	不是	有	希望	为了	更多的	比	一个

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他最多也只能奢望得到一匹马而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] ['griːdi] [ænd; ənd] ['rekləs] [wʌn] [huːz] [luːt]

and	the	weapons	of	the	supposedly	greedy	and	reckless	one	whose	loot
和	这	武器	的	这	据说	贪婪的	和	鲁莽	一	谁	抢劫

['hʌŋgə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɔːʃ(ə)n] .

hunger	had	driven	out	ordinary	caution	.
饥饿	有	驱动	出去	普通的	警告	.

还有那个据说贪婪鲁莽之人的武器，他的贪婪驱使他丧失了应有的谨慎。

['muːnlaɪt] [ɒn] - [feɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dɔːsən] [hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt]

Moonlight	on	Verrill's	face	had	given	Dawson	his	moment	of	triumphant
月光	在	-	脸	有	给定	道森	他的	片刻	的	凯

[ˌrekəg'nɪʃn] — [ænd; ənd] [ðen] ,

recognition	—	and	then	,
认出	—	和	然后	,

月光洒在维里尔的脸上，让道森获得了胜利的喜悦——然后，

['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .

sudden	death	which	he	might	otherwise	have	avoided	.
突然	死亡	哪个	他	可能	否则	有	避免	.

他原本可以避免的猝死。

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] - [maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['momənts] [wɪtʃ] [ɪ'læpst]

The	irony	of	all	this	passed	through	Verrill's	mind	during	the	moments	which	elapsed
这	讽刺	的	全部	这	通过了	通过	-	头脑	期间	这	时刻	哪个	过去

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm] [ʃɒk] [tuː; tə] [spiːk] .

before	he	could	recover	sufficiently	from	shock	to	speak	.
前	他	可以	恢复	足够	从	震惊	到	说话	.

在维里尔从震惊中缓过神来开口说话的那几分钟里，他脑海中闪过这一切的讽刺意味。

[tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [tʃɪl] [wɪtʃ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [sed] , "

Teeth	chattering	from	the	deadly	chill	which	took	hold	of	him	,	he	said	,	"
牙齿	喋喋不休	从	这	致命	寒意	哪个	采取	抓住	的	他	,	他	说	,	"

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hiːl] [ðaɪ'self] .

Physician	,	heal	thyself	.
医生	,	愈合	你自己	.

他感到一阵剧痛袭来，牙齿打颤，说道："医生，治好你自己吧。"

" [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['mendɪŋ] .

"	He	knew	he	was	beyond	mending	.
"	他	知道	他	曾是	超过	修补	.

他知道自己已经无可救药了。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [drɔːn] - [aʊt] ['aʊəz] [ɒv; əv]['ægəni] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

He	knew	also	that	he	had	long	drawn	-	out	hours	of	agony	ahead	of	him	.
他	知道	还	那	他	有	长的	绘制	-	出去	小时	的	痛苦	前方	的	他	.

他也知道，自己将面临漫长而痛苦的煎熬。

[fə'lɑːnə] [njuː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'ləʊn] ;

Falana	knew	,	without	being	told	,	that	she	would	soon	be	alone	;
法拉纳	知道	,	没有	存在	讲述	,	那	她	会	很快	是	独自的	;

法拉娜无需别人告知，就知道自己很快就会孤身一人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['gliːmɪŋ] [ʃel] [ɒn][ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɒf] [ræmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	she	would	never	board	the	long	gleaming	shell	on	the	take	-	off	ramp	of	the
那	她	会	绝不	木板	这	长的	闪闪发光	壳	在	这	拿	-	离开	坡道	的	这

['treɪdɪŋ] - [pəʊst][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] .

trading	-	post	to	go	with	him	to	the	home	of	the	gods	.
贸易	-	邮政	到	去	和	他	到	这	家	的	这	神	.

她永远不会登上贸易站起飞坡道上那艘闪闪发光的长贝壳，和他一起前往众神之家。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Since	he	was	shivering	,	she	wrapped	a	shawl	about	him	,
自从	他	曾是	瑟瑟发抖	,	她	包装	一个	披肩	关于	他	,

因为他冷得发抖，她就用披肩给他披上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .

and	waited	for	him	to	tell	her	what	else	to	do	.
和	等待	为了	他	到	告诉	她	什么	别的	到	做	.

她等着他告诉她接下来该怎么做。

[ðə; ðɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [θɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ðæt] [hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][fɜːst][wʌn]

The	shift	of	the	moon	thinned	the	shadows	that	had	tricked	first	one
这	转移	的	这	月亮	变薄	这	阴影	那	有	被骗了	第一的	一

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][met][ɪn] [ðæt] ['rɒki] ['æŋg(ə)l] .

and	then	another	of	those	who	had	met	in	that	rocky	angle	.
和	然后	其他	的	那些	WHO	有	遇见	在	那	岩石	角度	.

月亮的移动使阴影变薄，这些阴影先后欺骗了在那个岩石角落相遇的两个人。

['vɛrəl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][ləʊd][ðə; ðɪ]['haɪpəʊ] .

Verrill	pointed	to	the	kit	,	and	told	her	how	to	load	the	hypo	.
维里尔	尖	到	这	成套工具	,	和	讲述	她	如何	到	加载	这	低	.

维里尔指着工具包，告诉她如何装填注射器。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hɪm'self] , ['meni] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

He	had	done	this	himself	,	many	times	,	for	those	he	knew	he	could	not
他	有	完毕	这	他自己	,	许多	时代	,	为了	那些	他	知道	他	可以	不是

[seɪv] .

save	.
节省	.

他曾多次这样做，为了那些他知道自己无法拯救的人。

[ðeɪ] ['lɑːstɪd][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][peɪn] .

They	lasted	just	as	long	,	but	avoided	consciousness	and	pain	.
他们	持续	只是	作为	长的	,	但	避免	意识	和	疼痛	.

它们持续时间一样长，但没有意识，也没有疼痛。

[ðɪs] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [ɪ'stiːm] .

This	had	won	him	esteem	.
这	有	韩元	他	尊重	.

这为他赢得了尊重。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] .

And	now	he	was	to	learn	how	good	his	work	had	been	.
和	现在	他	曾是	到	学习	如何	好的	他的	工作	有	到过	.

现在他即将知道自己的工作做得有多出色了。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɔːlsəʊ] ,

His	vision	began	to	play	tricks	,	and	his	memory	also	,
他的	想象	开始	到	玩	技巧	,	和	他的	记忆	还	,

他的视力开始出现问题，记忆力也开始衰退。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɔːb] ['ʃɪmərɪŋ] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

but	he	was	sure	that	the	white	orb	shimmering	,	rising	from	behind	a
但	他	曾是	当然	那	这	白色的	球体	闪闪发光	,	上升	从	在后面	一个

['dɪstənt] [krest] ,

distant	crest	,
遥远	波峰	,

但他确信，那颗闪烁的白色光球，正从远处山脊后升起。

[wɒz; wəz] ['viːnəs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːm] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .

was	Venus	,	beginning	her	term	as	morning	star	.
曾是	金星	,	开始	她	学期	作为	早晨	星星	.

那是金星，她开始担任晨星。

[siːn] [θruː] [ðæt] [θɪn] ['maʊntən] [eə(r)] , ['viːnəs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['splendə(r)] , [ænd; ənd]

Seen	through	that	thin	mountain	air	,	Venus	was	an	expanding	splendor	,	and
已见	通过	那	薄的	山	空气	,	金星	曾是	一个	扩展	辉煌	,	和

['memərɪz] [dɑːnst] :

memories	danced	:
回忆	跳舞	:

透过稀薄的山间空气，金星呈现出一片璀璨夺目的景象，往事涌上心头：

['memərɪz] [ɒv; əv] ['lində] , [blɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][vi'njuːsiən] ['wɪmɪn] ,

memories	of	Linda	,	blurred	with	the	memories	of	all	other	Venusian	women	,
回忆	的	琳达	,	模糊	和	这	回忆	的	全部	其他	金星	女性	,

琳达的记忆，与其他所有维纳斯女性的记忆混杂在一起。

['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [sliːk] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'dʒuːəld] .

perfumed	and	sleek	and	all	bejewelled	.
香	和	光滑	和	全部	镶满珠宝的	.

香气袭人，衣着光鲜，珠光宝气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

They	were	shapes	of	the	mind	,	rather	than	a	semblance	to	the	eye	;
他们	是	形状	的	这	头脑	,	相当	比	一个	外表	到	这	眼睛	;

它们是心灵的形态，而不是肉眼所见的形体；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː]

for	at	the	same	time	,	he	saw	clearly	where	he	was	,	and	who
为了	在	这	相同的	时间	,	他	锯	清楚地	在哪里	他	曾是	,	和	WHO

[wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

was	beside	him	.
曾是	旁	他	.

因为与此同时，他清楚地看到了自己身在何处，以及谁在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'lɑːnə] .

And	he	was	glad	that	it	was	Falana	.
和	他	曾是	高兴的	那	它	曾是	法拉纳	.

他很高兴那是法拉娜。

[fə'lɑːnə] [piːld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd] [blaʊz] .

Falana	peeled	off	her	jacket	and	blouse	.
法拉纳	去皮	离开	她	夹克	和	女式衬衫	.

法拉娜脱掉了外套和衬衫。

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strænd] [ɒv; əv] [heə(r)] ,

She	cut	a	long	strand	of	hair	,
她	切	一个	长的	链	的	头发	,

她剪下一缕长发，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [læʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [hɪp] , [ʃi:; ʃi]

and	despite	the	biting	wind	that	lashed	her	from	shoulder	to	hip	,	she
和	尽管	这	咬	风	那	鞭打	她	从	肩膀	到	时髦的	,	她

[ʃeɪpt] [ə; eɪ] [lu:p] ,

shaped	a	loop	,
形状	一个	环形	,

尽管凛冽的寒风从肩部猛烈地抽打到臀部，她还是画出了一个圆圈。

['ju:zɪŋ] [tu:] [lɒŋ] [heəz] [tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

using	two	long	hairs	to	suspend	the	Fire	of	Skanderbek	from	about	her
使用	二	长的	头发	到	暂停	这	火	的	-	从	关于	她

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

她用两根长发将斯坎德贝克之火悬挂在喉咙附近。

[ʃi:; ʃi] [nelt] , [pəʊzd] [baɪ] [ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [hed] [flʌŋ] [bæk] ,

She	knelt	,	posed	by	sure	instinct	,	head	flung	back	,
她	跪下	,	摆拍	经过	当然	本能	,	头	扔	后退	,

她跪了下来，凭借着本能摆出了姿势，头向后仰去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ru:bi] [ɔ:l] [ə'bleɪz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [skɪn] .

and	the	monstrous	ruby	all	ablaze	against	her	white	skin	.
和	这	滔天	红宝石	全部	燃烧	反对	她	白色的	皮肤	.

那颗巨大的红宝石在她白皙的肌肤上闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - ['saɪdɪd] ['krɪst(ə)l] ['beəli] [dip] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

The	lower	end	of	the	six	-	sided	crystal	barely	dipped	into	the	shadow	of
这	降低	结尾	的	这	六	-	侧面	水晶	仅仅	浸入	进入	这	阴影	的

[hɜ:(r); hə(r)] [brests] .

her	breasts	.
她	乳房	.

六边形水晶的下端几乎没入她胸部的阴影中。

[ðə; ði] [vi'nju:siən] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['meməri] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

The	Venusian	images	of	memory	were	blotted	out	,	and	with	them	,	the
这	金星	图片	的	记忆	是	印迹	出去	,	和	和	他们	,	这

[greɪt] [waɪt] [ɔ:b] [æz; əz] [wel] .

great	white	orb	as	well	.
伟大的	白色的	球体	作为	出色地	.

记忆中金星的影像消失了，随之消失的还有那颗巨大的白色星球。

[fə'lɑ:nə] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪn] [wʌn] , [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['həʊlli] [hɜ:'self] .

Falana	became	all	women	in	one	,	yet	remaining	all	the	while	wholly	herself	.
法拉纳	成为	全部	女性	在	一	,	然而	其余的	全部	这	尽管	完全	她自己	.

法拉娜集所有女性特质于一身，却始终保持着她完整的自我。

- [feɪs] , [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] , [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] ['tæbləʊ] .

Verrill's	face	,	or	her	own	instinct	,	told	her	when	to	end	the	tableau	.
-	脸	,	或者	她	自己的	本能	,	讲述	她	什么时候	到	结尾	这	画面	.

维里尔的表情，或者她自己的直觉，告诉她何时结束这幅画面。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

She	slipped	into	her	jacket	and	went	into	the	shadow	beside	him	.
她	滑倒了	进入	她	夹克	和	去	进入	这	阴影	旁	他	.

她穿上外套，走到他身旁的阴影里。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

She	caught	him	in	her	arms	,
她	捕捉	他	在	她	武器	,

她将他拥入怀中。

[tu:; tə] ['pɪləʊ] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] [ðæt]

to	pillow	him	better	than	had	the	rocks	and	the	saddle	-	bags	that
到	枕头	他	更好的	比	有	这	岩石	和	这	鞍	-	包	那

[hæd; həd] ['sɔfənd] [ðem; ðəm] .

had	softened	them	.
有	软化	他们	.

比石头和软化的鞍袋更能让他感到舒适。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɛrəl] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['kɒntent] ,

And	then	Verrill	went	on	his	long	road	,	and	entirely	content	,
和	然后	维里尔	去	在	他的	长的	路	,	和	完全	内容	,

然后，维里尔踏上了他的漫长旅程，并且心满意足。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [æz; əz][hi:; hi]

for	he	had	in	his	way	done	with	the	Fire	of	Skanderbek	as	he
为了	他	有	在	他的	方式	完毕	和	这	火	的	-	作为	他

[hæd; həd] [plænd] .

had	planned	.
有	计划	.

因为他已经按照自己的计划，用自己的方式处理了斯坎德贝克之火。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] - [men] [keɪm] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:]

Not	long	after	sunrise	,	a	handful	of	Ardelan's	men	came	along	from	the	new
不是	长的	后	日出	,	一个	少数	的	-	男人	来了	沿着	从	这	新的

['væli] .

valley	.
谷	.

日出后不久，阿尔德兰的几个手下从新山谷走了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['reidəz] .

They	had	routed	the	raiders	.
他们	有	路由	这	袭击者	.

他们击溃了袭击者。

['sʌmweə(r)] , [ðeɪ] [təʊld][fə'lɑ:nə] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['sevrəl] [ʃɒts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lə:t]

Somewhere	,	they	told	Falana	,	there	had	been	several	shots	,	which	had	alerted
某处	,	他们	讲述	法拉纳	,	那里	有	到过	一些	镜头	,	哪个	有	已发出警报

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们告诉法拉纳，在某个地方发生了几声枪响，引起了他们的注意。

" [ðə; ði] [ʃɒts] ['vɛrəl] ['faɪəd] , " [ðeɪ] [kən'klu:dɪd] , ['hævɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]

"	The	shots	Verrill	fired	,	"	they	concluded	,	having	seen	and	understood	from
"	这	镜头	维里尔	被解雇	,	"	他们	结束	,	拥有	已见	和	理解	从

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

the	face	of	things	.
这	脸	的	事物	.

"维里尔开的枪，"他们根据眼前的景象和所见所闻得出结论。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][taɪm][tu:; tə]['wʌndə(r)][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)ns] .

She	gave	them	no	time	to	wonder	about	her	presence	.
她	给予	他们	不	时间	到	想知道	关于	她	在场	.

她不给他们任何时间去猜测她的出现。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːrdɪlən]

"	He	was	going	to	stay	for	days	and	days	with	the	people	Ardelan
"	他	曾是	去	到	停留	为了	天	和	天	和	这	人们	阿德兰

[wɒz; wəz] ['sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['væli] .

was	sending	into	the	new	valley	.
曾是	发送	进入	这	新的	谷	.

"他打算和阿尔德兰派往新山谷的人们一起待上好几天。"

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .

I	made	him	take	me	with	him	.
我	制成	他	拿	我	和	他	.

我让他带我一起走。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

So	I	was	here	when	he	killed	his	enemy	,	the	one	with	whom	he	had
所以	我	曾是	这里	什么时候	他	被杀	他的	敌人	,	这	一	和	谁	他	有

[ə; eɪ][fjuːd] .

a	feud	.
一个	世仇	.

所以，我当时就在现场，亲眼目睹他杀死了他的仇敌，也就是和他有宿怨的那个人。

" [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [fə'gɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	Despite	their	grief	at	losing	their	doctor	,	the	mountaineers	forgot	none	of	their
"	尽管	他们的	悲伤	在	输	他们的	医生	,	这	登山者	忘了	没有任何	的	他们的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

尽管失去了医生，登山队员们悲痛不已，但他们并没有忘记自己的生活方式。

[mə'θɒdɪkli] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][gɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [hɔːs] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] [ded]

Methodically	,	they	took	the	gear	from	the	dead	horse	,	and	stripped	the	dead
有条不紊	,	他们	采取	这	齿轮	从	这	死的	马	,	和	脱衣舞	这	死的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他们有条不紊地从死马上取下装备，剥光了死去的敌人的衣物。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['vʌltʃə(r)] [beɪt] .

leaving	nothing	but	vulture	bait	.
离开	没有什么	但	秃鹫	饵	.

只留下秃鹫的食物。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]

And	among	the	things	they	found	in	his	clothes	was	the	Fire	of
和	之中	这	事物	他们	成立	在	他的	衣服	曾是	这	火	的

- .

Skanderbek	.
-	.

他们在他的衣服里发现了斯坎德贝克之火。

" [ðə; ði][gɒdz][təʊld] ['vɛrəl] , " [fə'lɑːnə] [sed] .

"	The	gods	told	Verrill	,	"	Falana	said	.
"	这	神	讲述	维里尔	,	"	法拉纳	说	.

"神明告诉了维里尔，"法拉纳说道。

" [bʌt; bət][nɒt][ɔːl] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][taɪm] .

"	But	not	all	,	and	not	in	time	.
"	但	不是	全部	,	和	不是	在	时间	.

但并非所有人都能及时得到帮助。

['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [θiːf] .

Only	enough	to	send	him	where	he	would	meet	the	thief	.
仅有的	足够的	到	发送	他	在哪里	他	会	见面	这	贼	.

只够送他去见小偷的地方。

" [ðeɪ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [sed] ,

"	They	studied	his	face	,	and	one	said	,
"	他们	研究	他的	脸	,	和	一	说	,

他们仔细端详他的脸，其中一人说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] ['welkəm] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] [rəʊd] .

"	It	is	clear	that	the	gods	welcomed	him	when	he	took	their	road	.
"	它	是	清除	那	这	神	欢迎	他	什么时候	他	采取	他们的	路	.

“很明显，当他踏上神明之路时，神明们欢迎了他。”

" ['leɪtə(r)] , [ɑːrdɪlən] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Later	,	Ardelan	himself	joined	them	.
"	之后	,	阿德兰	他自己	加入	他们	.

后来，阿尔德兰本人也加入了他们。

[hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

He	heard	,	he	saw	,	and	then	he	said	,
他	听到	,	他	锯	,	和	然后	他	说	,

他听到了，他看到了，然后他说：

" [wiː; wi] [wɪl] ['beri] ['vɛrəl] [baɪ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] -

"	We	will	bury	Verrill	by	those	others	who	have	guarded	the	Fire	of	Skanderbek
"	我们	将要	埋葬	维里尔	经过	那些	其他的	WHO	有	守卫	这	火	的	-

.

:

.

“我们将把维里尔埋葬在那些守护过斯坎德贝克圣火的人们身边。”

[hiː; hi] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] - [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .

He	saved	many	lives	for	us	,	as	Skanderbek	did	in	the	old	days	.
他	已保存	许多	生活	为了	我们	,	作为	-	做过	在	这	老的	天	.

他像当年的斯坎德别克一样，为我们拯救了许多生命。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] - [deθ] .

"	And	this	was	done	,	with	no	one	wondering	at	Kwangtan's	death	.
"	和	这	曾是	完毕	,	和	不	一	好奇	在	-	死亡	.

“就这样，没有人对光坦的死感到疑惑。”

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['vɛrəl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]

Some	said	that	the	spirit	of	the	priest	had	guided	Verrill	to	overtake	the
一些	说	那	这	精神	的	这	牧师	有	引导	维里尔	到	超过	这

['luːtə(r)] .

looter	.
劫掠者	.

有人说，是牧师的灵魂指引维里尔追上了劫掠者。

[fə'lɑːnə] [hɜːd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [grəʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [ɑːrdɪlən] ['riːəli] [θɔːt] .

Falana	heard	the	legend	grow	,	and	could	not	tell	what	Ardelan	really	thought	.
法拉纳	听到	这	传奇	生长	,	和	可以	不是	告诉	什么	阿德兰	真的	想法	.

法拉娜听闻这个传说越传越广，却无法得知阿尔德兰的真实想法。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] , [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [sed]

Whatever	his	thought	,	the	chief	kept	it	to	himself	,	until	,	days	later	,	he	said
任何	他的	想法	,	这	首席	保留	它	到	他自己	,	直到	,	天	之后	,	他	说

[tuː; tə] [fə'lɑːnə] ,

to	Falana	,
到	法拉纳	,

酋长无论心里在想什么，都藏在心里，直到几天后，他才对法拉纳说：

" - [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]

" **Verrill's** **son** **will** **be** **a** **great** **man** **among** **us** **,** **to** **watch** **the** **Fire** **of**

" - 儿子 将要 是 一个 伟大的 男人 之中 我们 , 到 手表 这 火 的

- ,

Skanderbek **,**

- ,

“维里尔的儿子将会是我们当中一位伟人，他将亲眼目睹斯坎德贝克之火。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

and **teach** **us** **the** **way** **of** **the** **gods** **.**

和 教 我们 这 方式 的 这 神 .

并教导我们诸神之道。

" [wɪtʃ] [siːmd] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fə'lɑːnə] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][mɔː(r)]

" **Which** **seemed** **reasonable** **enough** **to** **Falana** **,** **who** **had** **command** **of** **more**

" 哪个 似乎 合理的 足够的 到 法拉纳 , WHO 有 命令 的 更多的

['mɪrəklz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] .

miracles **than** **any** **man** **.**

奇迹 比 任何 男人 .

“这在法拉纳看来似乎合情合理，因为他掌握的奇迹比任何人都多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神